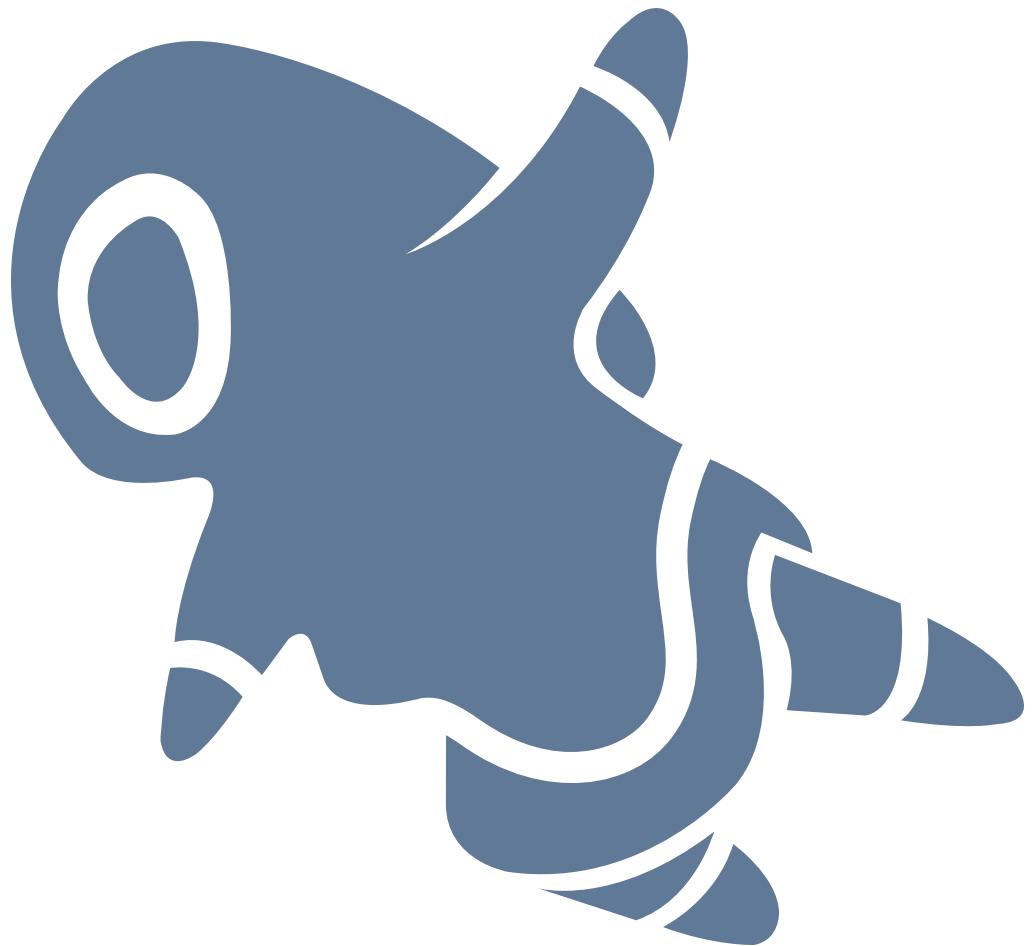
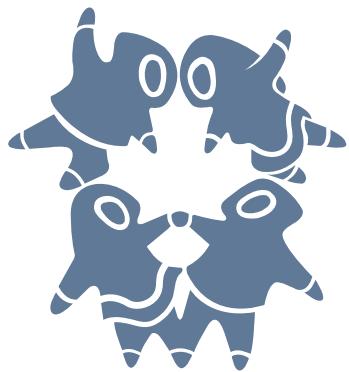


ΔοΔ^с САД^с бӨСГ
INUIT TAPIRIIT KANATAMI

201112





ᐃᓄᐃᑲTM ᐃᓄᐃᑲ ᑕᐃᑲ
INUIT TAPIRIIT KANATAMI

WWW.ITK.CA

5	ດ້ວຍເຫັນບໍ່ ດ້ວຍເຫັນ President's Message
6	Angajuqqaap Uqausingit Message de la présidente
13	ດ້ວຍເຫັນບໍ່ຕະກຳ Executive
14	Angajuqqaalirijit Administration
17	ດ້ວຍເຫັນບໍ່ສະຖານະ ດ້ວຍເຫັນບໍ່ Health and Social Development
18	Aanniaqarnangittulirijit Inulirijillu Santé et Développement Social
35	ດ້ວຍເຫັນບໍ່ ດ້ວຍເຫັນບໍ່ Environment and Wildlife
36	Avatiliriniq amma Uumajuliriniq Environnement et Faune
47	ດ້ວຍເຫັນບໍ່ Inuit Qaujisarvingat: The Inuit Knowledge Centre
48	Inuit Qaujisarvingat Inuit Qaujisarvingat : Le Centre de connaissances des Inuits
55	ດ້ວຍເຫັນບໍ່ Communications
56	Tusaumaqattautilirijikkut Communications
63	ດ້ວຍເຫັນບໍ່ Finance
64	Kiinaujalirijit Finances

ՀԱՅՐԾՎԱԿԱՀԱՅՀ ՔՐԵԼԸՆՑ, ԽԱՐԴՄԻ
ՀԴԸՆԸՆԸՆԳԼ ԿԺԱՐՋՈՒՅԵԿԱՐԿ ՃԱԾԿ ՀԱՅՀ
ԽԶԸՆԳ 40-ԾՅ ԾՊԸՆԸ ԷՇԿԵԼԸՆԸՆՐԱԾՅ. ՀԱԿՎԸ
1971-ՐԸ ՀԴԸՆԸՆԳՅԵԿԱԾԿ ՃՐԵՋՈՒՅԵԼՆԸՆԳԼԿ
ԱՅԸՆԸՆԳԿԵՐԸՆԸՆԳ ԷԿԼ ԵԿԵԿՔ ԹԱՅՆՏԸՆԳԸՆ
ԽԼՏԳՐԸՆՈՅ. ԵԿԱՅՆԵՈՒՐԸՆ ԿՈՒՅ ԷԿԵԿԸՆԸՆԳԸՆ
ԿԵԿՄԱՆԵՈՒՐԿ ԹԱՅԸՆ. ԵԿԱՅՆԵՈՒՐԸՆԸՆԳ



Sylvie-Ann Paré

Just a few months ago, I had the honour of leading a celebration of ITK's 40th anniversary. Back in 1971, our founding members were deeply concerned about the encroachment of development and southern hunters. Individually, they were helpless to defend their lands. But together they had power.

That, in a nutshell, is the story of ITK. And, my goodness, the things we have accomplished together over the past 40 years. Comprehensive land claims, major development agreements, governance arrangements, elected Members of Parliament, a Cabinet Minister and territorial leaders, seats in the Senate, internationally acclaimed filmmakers, artists, entertainers and NHL stars – the list goes on and on.

Our anniversary conference in November 2011 paid respect to history (without hearing Meeka Kilabuk's

ANGAJUQQAAP UQAUSINGIT

MESSAGE DE LA PRÉSIDENTE

Taqqiit amisuungituapiit naasimalirtut, upigijannik sivilurilaurama quviasugutiqaqtililugit Inuit Tapiruit Kanatami 40-nik ukiunik aulasimalirninginnik. Taitsumanit 1971-mit sivuliqtuqaarnikuit isumaalugutiqammarilaursimammata pivalliajulirinirmik amma Qallunaat nunanganirmiunik uumajursiutinik. Katujjiqatigiinnatik assurunnatukkuulaurmata sapummigasuartilugit nunaminik. Katujjiqatigiilramik sannginiqalilaurtut.

Taga taimaittumik, atulaursimajut Inuit Tapiruit Kanatami. amma, alianartuq, katutitsutik kajusitisisiarsimalirmata arraaguni 40-nik anigursimalirtuni. Nunataarasuarniit, angijunik kiinaujaliurutitsanik angiqatigiigunnaniit, gavamaqarnimut aaqqisuisimalirniit, nallikaartausutik katimajirjuanguniit Ottaa-mi katimavialummi, Ministait amma Ukiurtatumi sivuliqtii, Maligammarissanik Qimirrujiit katimangit, silarjuamilu aulajuuliurtiit, allanguartimariit, takunnajaartisijiit amma Hockey-qtimariit – asingillu saqqisimaliqliqu.

Katimarjuanirilaurtatinni Nuvipiri 2011-mit ikpigijaqalualaurput Inuit atursimalirtanginnik (Meeka Kilabaup uqausingatitut, isumasimajuq Johnny Cash inngiutivinanik tunngaviqarmata katimanirmut), kisiani takunnarutaulaurtuq ullumi taitsumanilu suurlu atursimajaulirtilugit. Makkuktut Inuit uqausiqalaurtut sivunitsaup mitsaanut. Tusagatsaliuriit uqausiqalaurmijut qanuq Inuit tutkisiajauniqaqpamangaata Inuit asinginnut Kanatamiunut.

Katimajursiutinik allanguarti Terry Mosher, quajimajaunirsaq atiqatilugu allautijarti "Aislin", uqausiqaqqsuni katirsuisimalaurtuq takunnaratsanik katimarjuatillugit. Qimalaurtara qimirrugiarama allanguarsimajaminik uqausiqalaurtilugu iqqaumajaqatsialirsunga pingasunik uqausivininginnik

Il y a quelques mois, j'ai eu l'honneur de diriger la célébration du 40e anniversaire de l'ITK. Dans les années 1971, nos membres fondateurs étaient extrêmement préoccupés de l'empiétement du développement et des chasseurs du Sud. Seuls, ils n'étaient pas en mesure de défendre leurs terres mais, ensemble, ils en avaient le pouvoir.

En un mot, voilà l'histoire de l'ITK. Juste ciel, que de choses nous avons réalisées ensemble au cours des 40 dernières années. Des revendications territoriales globales, d'importantes ententes de développement, des accords de gouvernance, l'élection de députés, une ministre et des leaders territoriaux, des sièges au Sénat, des cinéastes qui ont eu beaucoup de succès à l'échelle internationale, des artistes, des entrepreneurs de spectacles et des étoiles de la Ligue nationale de hockey – et la liste continue.

La conférence-anniversaire en novembre 2011 a commémoré l'histoire de l'ITK (sans avoir écouté le récit de Meeka Kilabuk, qui aurait pu deviner qu'un concert de Johnny Cash faisait partie de la réunion inaugurale de l'organisation?), mais elle a porté tant sur le présent et l'avenir que sur le passé. De jeunes Inuits ont parlé de l'avenir. Des journalistes ont offert un point de vue spécial sur la façon dont les Inuits sont perçus par les autres Canadiens.

L'illustrateur Terry Mosher, connu sous le nom de plume Aislin, a décrit l'exposition de caricatures qu'il a rassemblée pour l'événement. J'en ai conclu trois messages clairs : que certains aspects de notre relation avec le monde extérieur ont énormément évolué au cours des 40 dernières années, que certaines questions ont à peine changé et que l'humour est un langage universel qui est peut-être le plus intéressant lorsque toute autre forme de communication fait défaut.

Δέρπα οστός <Οζύλες> και Δέρπα ουράνια ρέματα.
Δέρπα στην πατέρα της και Δέρπα ουράνια ρέματα.

ՀԱՇՄԱՆՆԱԿՑԻՑ, ԱՐԱՋՈՒԹԱԿՆԵՐԻ ԵԼՐՆԵՐՆԱԳԼՈՒՅԻՆ
ՀԱՅՀԱՏԱՐՈՒՅՆ ՃՈՃԸ ՀԱՅՆ եաԾՐ. ՃԱԼ
ԷՄՅՈՒԴՎԱՐՆԵՐԻ 2011-Ի ԿԱՊՈՎԱՆԴԱՐՆԵՐԻ եաԾՐ
ՀԱՅՆԱՐԱԿԱՍՏԵ ՃՈՃԸ ԱՐԱՋՈՒԹԱԿՆԵՐՆԱԳԼՈՒՅԻՆ
ՀԱՅՆԱՐԱԿԱՍՏԵ ՃՈՃԸ ՃՈՃԸ ԱԲՐՀԱՎԱՆԴԱՐՆԵՐՆԵՐԻ
ՔԱՆԱՐՈՒՅՆ ՀԱՅՆԱՐԱԿԱՍՏԵ ՃՈՃԸ ՃՈՃԸ ԵԱԾՐ
ԴՐԱՆ ՀԱՅՆԱՐԱԿԱՍՏԵ ՃՈՃԸ ՃՈՃԸ ԵԱԾՐ
ՀԱՅՆԱՐԱԿԱՍՏԵ ՃՈՃԸ ՃՈՃԸ ՃՈՃԸ ԵԱԾՐ
ՀԱՅՆԱՐԱԿԱՍՏԵ ՃՈՃԸ ՃՈՃԸ ՃՈՃԸ ԵԱԾՐ

account, who would have guessed that a Johnny Cash concert figured in the organization's foundational meeting), but it looked at today and tomorrow as much as yesterday. Young Inuit talked about the future. Journalists offered a special perspective on how Inuit are perceived by other Canadians.

Political cartoonist Terry Mosher, better known by his pen-name Aislin, described the cartoon exhibit he helped assemble for the event. I came away from his talk with three very clear messages: that some aspects of our relationship with the outside world have changed beyond all recognition over the last 40 years, that some issues have barely changed at all, and that humour is a universal language that is perhaps most valuable when all other forms of communication fail.

In the last year, education has been a major theme of our work at ITK. A breakthrough occurred in 2011 with the launch of the National Strategy on Inuit Education. I am pleased to report that the Strategy has secured major private sector financial contributors, and that ITK will be taking another major step in hiring staff to lead the implementation. Positive things are happening, and positive things will continue to happen, on this critical initiative.

Notwithstanding such positive developments, Inuit continue to be plagued by deep-rooted social problems. Family violence, suicide, drug and alcohol abuse, inadequate housing, lack of employment – these difficult things have been with us for some time, but their familiarity does not make them any more tolerable.

In the small communities of Inuit Nunangat, and in the Inuit communities within southern cities, these problems are not mere statistics. They are highly visible and highly personal: each has a well-known face. Such problems are not unique to us as a people or as a generation. But their scope and severity amplify the necessity and urgency of making things better.

suqquinatsiatunik ukuninga : ilangagut attuanirivattavut silarjuamiunut asirursimalirninganik ilitarijausimalirtilugit aniguisimalirningit 40-nik arraagunik, ilangillu asijjisimanginninginnik suli, amma nalunairsisuni ijurunnaniq aturtaumat suli uqausiqatigiinngikaluartunut ikajurnipautsunilu tusauautiqatigiitsiarunnangittunut.

Arraaniulaurtuq, ilinnianiliriniq kamagijauluarsimavuq pinasuarningitigut Inuit Tapiriit Kanatami. Taima aniguutitsiasimajuq 2011-mi saqqitsilaurniq Kanatami tunngavitsanganik Inuit ilinnianilirinirmut. Qujalivunga tusartisigiaq taanna tunngavitsaq ikajurutaulurmat nultsigiaq kiinaujatigut aittuisimajutigut, amma Inuit Tapiriit Kanatami suli pigiartisikkanilangalirmata pinasuttitarluk tamakkuninga atulirtisiugajartumik. Tusaruminartut niriunnsiasiartut nuivallianialirmata, tamakkuninga pimmariujunek pigiarutaulutik.

Taakkuangugaluartilugit pivalliatitautsiatut, Inuit suli pinailutaqaqtumariuvut inusilirinikkut pijutilinnik. Ilagiit annitiqattautivanningatigut, imminiirpanikkut, aangajarnatunik imialummilu aturpanikkut, illukitsanikkut, pinasuagatsaqsianginnikullu – tamakkua arsururnatualuit akunialuk aturtaulirmata, kisiani aturtailigiaqartavut.

Mikijumi nunalinni Inuit Nunangani, amma Inuit nunalinginni Qallunaat nunangani, tamakkua pinailutait killisinaiarsimanikkut angijummariit. Tamakkua nuitajummarialuit amma tamainnut ilaakkut attuisimajummariit. Tamakkua pinailutait ajugaittuungittut uvattinut uvvaluunniit makkutunut aturtaujut. Kisiani qanuittuuningit assururnaluarningillu assururutaugiaqallarittut tuavirnasutilu aaqqigiaqariaqarningit.

Takkua iqqaumatsugit uqausiqarumalilaurtunga unikkaarijumajannik katatsimavanniup amma ikajurtaugiaqarniup mitsaanut. Niriuuttunga matuingatsialunga uqausirigumajara tamanna – amma kanngusugutigunnailugit atursimajakka – uqausirituarukkit kajungirsuigutauqutsugit asinnik uqausiqaqpaliagiatsaq isumakkut isuillugutiqarnimik aijjiingittunik.

Le thème principal de notre travail à l'ITK, au cours de l'année dernière, était celui de l'éducation. Une percée a eu lieu en 2011 avec le lancement de la Stratégie nationale sur la scolarisation des Inuits. Je suis heureuse de vous informer que la Stratégie a reçu l'appui financier de grands contributeurs du secteur privé, et que l'ITK s'occupera de l'engagement du personnel nécessaire pour gérer sa mise en œuvre. Des choses positives se produisent et elles continueront d'avoir lieu relativement à cette initiative critique.



En dépit de ces développements positifs, les Inuits continuent de souffrir de problèmes sociaux profondément ancrés. La violence familiale, le suicide, l'abus de drogues et de l'alcool, les logements inhabitables, le chômage – nous souffrons de ces difficultés depuis longtemps, mais leur caractère familial ne les rend pas plus tolérables.

Dans les petites collectivités du Nunangat inuit et les communautés inuites du Sud, ces problèmes ne font tout simplement pas l'objet de statistiques. Ils sont très visibles et très personnels : chacun d'eux a un caractère bien connu. Ces problèmes ne nous sont pas uniques comme peuple ou génération, mais leur portée et leur gravité amplifient la nécessité et l'urgence de les améliorer.

ԵՐԴՅՈՒՆ ԱՊԱԾ, ՄԱԼԻ ԱՋԲԵՐԵՎԱԳԻՇՈՒ ԵԿՀԱՋՈՒՅԹՈ ԶԵԿ
ԱԾՏՎԱՐԵՔՆԵՐԸ, ԸՆԿԱՇՈՂՎԵՐՈ ԵԿՀԱՋՈՒՅԹՈ ԵԿՀԱՋՈՒՅԹՈ ԶԵԿ
ԵԿԼ ԿԵՐՈՐԵՎԱՐԵՎԱԾՈ ԵԿԼ ԱՅԱԼՄԱՎԵՇՈ ԵԿԼ ՇԵԿԸԼԸ
ՃՖՐԵՋԸ. ԸՆԿԱՇՈՂՎԵՐՈ ԵԿՀԱՋՈՒՅԹՈ ՀԵԿՈՒՐԸ, ԵԿԼ
ՄՆԵՋՈՐԵՐԸ, ԵԿԼ ԱԾԱՋՈՐԵՐԸ ԽԵՇՈՐԵՎԱՆԵՐԸ.
ԿԵՐԱՄԵՐԸ, ԵԿԼ ԿԵՐԱՄԵՐԸ, ԵԿԼ ԲԱՀԵՇՈՇՎԵՎԸ,
ՌԵՇՎԵՎԸ/ԵԿՀԱՋՈՒՅԹՈ.

It was with this in mind that I decided to tell my own story of depression and eventual treatment. I hope that by being open about it – and not being ashamed of what I went through – I might encourage others to start talking about mental health issues as well.

Since I was first elected as President of Inuit Tapiriit Kanatami, I have tried to make telling the truth my most important job. In particular, speaking truth to power. Those with power to make laws, to determine and allocate budgets, to make or withhold investments, to demonstrate or retreat from leadership, to make an example, for better or for worse.

I have spoken in front of audiences who get it. And I have spoken in front of audiences who do not appreciate hearing about problems that are, for them, out of sight and out of mind. But, whatever the level of empathy and interest, truth must be the cornerstone of all Inuit politics and policy making. Denial can be more than a delusion; it can be dangerous and destructive. But if denial can be dangerous, so, too, can the absence of hope.

There are many Inuit who, in their quiet yet determined way, show courage and creativity and compassion in their everyday lives. We must honour their



Cynthia Munster

Taimannganit sivullipaami niruartausimalirama Inuit Tapiriit Kanatami Angajuqqaangunirmut, uqausiqarasuaqattasimavunga sulitsiatunik pimmariunirpaamik pinasuarlugu. Piluartumik, sulijumik uqarniq sannginirpaangummat. Tamakkua sannginiqaqtut kamanikkut maligaliuriaq, isumaliuqtsugit amma saqqitsilutik kiinaujanik, kajusitsiniartilugit uvvaluunniit kiinaujaliurasuarutitsanik kamaqutsugit, ntitatsiqutsugit uvvaluunniit siviluriqunnaisugit taimainniapata, uutturautitsiasaliurlutik, piunirsamat uvvaluunniit pinailutaugiallangammata.

Uqalimaqattasimajunga amisunut tukisiajunut tamakkuninga. Amma uqalimaqattasimammijunga amisunut tamakkuninga quviagijaqanngitunut pinailutarnik, imaittunut, tukisiangitunut amma tukiqatsiangittunut. Kisiani, nikagusunniq amma ikpigusunniq, sulinirlu tunngavitsiavaugiaqatqut Inuit katimanilimaangitigut amma maligaliurpallianikkut. Takugumannginiq sulijumik takunnasiangigutaugunnamat; attanarunnaqtuq amma surattigigutaugunnasuni. Taimalisulijumik takugumannginiq attanartumiigutaugunnapat, taimammalu, niriutsiarutaugunnangituinnarialik piujunik.

Amisuuuvut Inuit, nipiqaangikaluarsutik arsurugutiqarunnatut piniarnisiavaujunik, takutsautitsilutik assururunnnanikkut amma saqqitsigasuarnikut amma ikpigusutsianikkut ullutamaat inuusirmigut. Tamakkua upigijariaqaaqtavut pijjutingit, amma niriugutigilugit, ammalu iligutigilugit uuttuitigisimajangit. Qitunngavut, amma qitunngangit, amma kinguvaariniartajavut, sivunitsasiutsiariaqarattigu.

Apirijaunginnasuugugama uqalimaqujautsunga Inunnut makkutunut inuusilirinikkut sivilirtingurpaliajunut, itjuaratsasianut, ajaurijimmariulirtunut amma nunarqatittinut. Tamanna kajusitsiarumagutimmariga! ilaannikut uqautivattaka uvigartuit atursimajamma mitsaanut makkutuutsunga atulaursimajannik katimajirupaliagiaq 1960-nginnit. Ujjirusuvattunga qanuq asijjisimalirnitinnik.

C'est la raison pour laquelle j'ai décidé de raconter l'histoire personnelle de ma dépression et de mes soins éventuels. J'espère qu'en parlant franchement – sans avoir honte de ce que j'ai enduré – j'encouragerai peut-être d'autres à commencer à parler de questions relatives à leur santé mentale.

Depuis que j'ai été élue présidente de l'Inuit Tapiriit Kanatami, j'ai essayé avant tout de dire la vérité, et surtout, de dire la vérité aux personnes au pouvoir, c'est-à-dire celles qui ont le pouvoir de faire des lois, de déterminer et affecter des budgets, de faire ou refuser des investissements, de faire preuve de leadership ou de s'en retirer, de donner l'exemple pour le meilleur et pour le pire.

Je me suis adressée à des auditoires qui comprennent. Je me suis aussi adressée à des auditoires qui n'apprécient pas entendre parler de problèmes qui, selon eux, sont loin des yeux et loin du cœur. Toutefois, quel que soit le niveau de sympathie ou d'intérêt, la vérité doit être la pierre angulaire de la politique et de l'élaboration de politiques inuites. La dénégation peut être plus qu'une illusion; elle peut être dangereuse et destructrice. Si la dénégation peut être dangereuse, l'absence d'espoir peut elle aussi l'être.

Il y a beaucoup d'Inuits qui, discrètement, mais résolument, font preuve de courage, de créativité et de compassion dans leur vie quotidienne. Nous devons honorer leur motivation et leur espoir, et suivre leur exemple. Nos enfants et les leurs, et les générations encore à venir ne méritent rien de moins.

On me demande souvent de parler aux jeunes Inuits qui commencent à se positionner dans la société à titre de leaders, de modèles de comportement, d'activistes et de citoyens. Ces genres d'assemblées m'inspirent! Je leur raconte quelquefois mes expériences personnelles comme jeune femme qui s'est lancée en politique dans les années 1960 et je me rends compte à quel point les choses ont changé depuis ce temps.

Л҃бД¢ А‰ГЌ¢ А‰оД¢ Д¢Г¢ А/АДј‰б‰РГЌ¢. А‰Л
А‰пUД¢‘‘СЌД¢ А‰С?Г¢‘‘Г¢‘‘ А‰ДЈС¢ 50-С¢
А‰ДЌУГУЛС¢‘‘С0¢‘‘ А‰Р/ДС/А‰Г¢ МАСЌ/А‰С¢
А‰Л А‰С/Д/А‰Г¢‘‘ А‰о‘‘ С¢‘‘ бœСГ¢ А‰Л /С/‘‘АГ¢.
СL‘‘Д/С/С/А‰Г/С/ А‰Г/Д/Г/‘‘И/С/‘‘Д/С/Д/Г/‘‘
А‰пUГ/Л/‘‘Г/‘‘ С¢‘‘ А‰Г/Г/Д/С/‘‘Г/‘‘ С/‘‘
/С/‘‘ А‰С/Г/‘‘ Г/‘‘ С¢‘‘ А‰С/Г/‘‘ А‰Л Л/Г/А/‘‘ С/‘‘ Д/Г/С/.

Д/Г/С/‘‘Л/Г/‘‘Г/‘‘ СL‘‘Д/С/‘‘ А‰Г/Г/Л/‘‘ С¢‘‘
А‰С/Г/‘‘Г/‘‘ С/‘‘ А‰Д/С/‘‘ А‰Д/С/‘‘ бœСГ¢. Р/Г/Д/С/‘‘
Д/Г/С/‘‘Г/‘‘Л/‘‘ С/‘‘ С/‘‘ А‰С/‘‘ Р/Г/С/‘‘Д/С/‘‘Н/‘‘
А‰С/Г/‘‘Г/‘‘ С/‘‘ А‰Г/Г/‘‘ С/‘‘ А‰С/Г/‘‘ С/‘‘
/Г/‘‘ С/‘‘ Г/‘‘ С/‘‘ А‰С/Г/‘‘ С/‘‘ А‰С/Г/‘‘ С/‘‘
/С/‘‘ С/‘‘ Г/‘‘ С/‘‘ А‰С/Г/‘‘ С/‘‘ А‰С/Г/‘‘ С/‘‘.

Г/С/‘‘ Н/Д/С/‘‘



sense of purpose, and of hope, and learn from their example. Our children, and their children, and the generations yet to come, deserve no less.

I am often asked to talk to young Inuit who are taking their place in society as leaders, role models, activists and citizens. These types of gatherings inspire me! I sometimes tell these youth about my own experiences as a young woman entering politics in the 1960s. And I realize how much has changed since that time.

I was catapulted into the world of politics and business by the Quebec government's decision to build the largest hydroelectric development in the world on Inuit lands. I remember walking into darkened boardrooms filled with dread. But people back home were counting on me and my colleagues to defend their interests. We had no choice – we had to do it.

Young men and women of today do have a choice. And they have the benefit of some 50 years of negotiations to settle land claims and secure a place for Inuit at the national and international levels. That doesn't make it any easier to decide to pursue this career path. Political work is about taking three steps forward and two steps back.

I am immensely proud of the work I have done in my six years at ITK. But I have decided that this term will be my last. It is time for some fresh, young leader to take a turn at the helm. I am not calling the next phase of my life "retirement." There is some fight in the old girl yet.

Mary Simon

Мэри Симон

Katimajiunikkut imagijausimammarikkama silarjuami katimajiunikkut amma Kupaimmi kiinajaljurasuarutitsanik isumaliurinikkut anginirpaamik ikummaqutiqavisamik kajusititsigiaq silarjuami Inuit Nunangani. Iqqaumajunga pisusigiaq taarsiumasimajunut qariarnut kamavarnagalattunut. Kisiani Inuit nunattini uvannik niriunniqalaurtut ikajurtaugiaq amma asimma isumagijaminittauq sapummigumaniartilugit. Taimaimmat asiaguurvisaqalaunngitugut - kajusitigiaqalaurtavut.

Makkutut angutiit arnailu ullumi asiaguurvisaqanngimijut. Amma aqqutitsaqarnisait pivaallirutiqarlutik arraagunik 50-nik aivautigisimalirtatinnik aaqqisuisgasuarsuta nunataarasuarnnik amma iniliutsianirmik Inunnut Kanatami amma silarjuami. Tamannaugaluartilugu pijariatujuunnginirsauaniangituq aqqutigijumajanginnut. Pijatsaqarniq kajusigiarutaugiaqammat suli pingasuvilluni allunikkut amma marruvilluni utimut.

Upigusuttumariuvunga tamakkuninga pinasuarsimajannik pingasuuujursutuni arraaguni Inuit Tapiriit Kanatami. Kisiani isumaliursimalirtunga taanna iniga kingullipauqlirsagu angajuqqaangugiaq. Pivitsarurmat asijjisigiaq nutaamik, sivilirtitaarlutik kinguvitijutsamik. Isumanngitunga inuusirnik asianik aturiaq nuqqangallarlirniku. Suli kajusigasuarunnamat arnatuqaulirtuugaluuaq.

Mary Simon

J'ai été catapultée dans le monde de la politique et des affaires lorsque le gouvernement du Québec a décidé de construire sur les terres des Inuits l'aménagement hydro-électrique le plus grand au monde. Je me rappelle être entrée pleine d'effroi dans des salles de conseil sombres. Les gens de chez nous comptaient pourtant sur moi et sur mes collègues pour défendre leurs intérêts. Nous n'avions aucun choix – il fallait le faire.

Les jeunes hommes et femmes aujourd'hui ont un choix. Ils bénéficient de quelque 50 années de négociations pour régler les revendications territoriales et assurer une place aux Inuits à l'échelle nationale et internationale. Cela ne facilitera quand même pas la décision de poursuivre ce cheminement de carrière. Dans le travail politique, on sait que pour faire trois pas en avant, il faut en faire deux en arrière.

Je suis extrêmement fière du travail que j'ai accompli au cours de mes six années à l'ITK. J'ai tout de même décidé que ce mandat sera mon dernier. Le temps est venu pour une nouvelle personne de prendre son tour au gouvernail. Je ne considère pas la prochaine phase de ma vie comme une « retraite ». Je conserve toujours mon entrain et mon dynamisme.

Mary Simon



◀ სასტაციონარული გენერაცია

EXECUTIVE

Γάρ οὐδεὶς τοιούτοις παρέστηται στοιχεῖον τοῦτον τὸν οὐρανόν, οὐδὲ τοιούτοις παρέστηται τοῦτον τὸν γῆν. Οὐδὲ τοιούτοις παρέστηται τοῦτον τὸν πόλεμον. Οὐδὲ τοιούτοις παρέστηται τοῦτον τὸν αἰώνα. Οὐδὲ τοιούτοις παρέστηται τοῦτον τὸν θάνατον. Οὐδὲ τοιούτοις παρέστηται τοῦτον τὸν νόον. Οὐδὲ τοιούτοις παρέστηται τοῦτον τὸν φόβον. Οὐδὲ τοιούτοις παρέστηται τοῦτον τὸν οὐρανόν, οὐδὲ τοιούτοις παρέστηται τοῦτον τὸν γῆν, οὐδὲ τοιούτοις παρέστηται τοῦτον τὸν πόλεμον, οὐδὲ τοιούτοις παρέστηται τοῦτον τὸν αἰώνα, οὐδὲ τοιούτοις παρέστηται τοῦτον τὸν θάνατον, οὐδὲ τοιούτοις παρέστηται τοῦτον τὸν νόον, οὐδὲ τοιούτοις παρέστηται τοῦτον τὸν φόβον.

$\Delta \cup \Delta^c = \{a, b\} \cup \{c\}$

Δ♂ΔΔ CΛΔΔ'c bεΔCΓ የΔ▷Λύεብዥበር▷ር◁▷ፌፋኑ ፊፋሽንና
ለሆነዥር ሽዕዳዥ ሚስር Counselling Foundation of
Canada, ለዚህበርቻውንበት ሰዕድር የፌዴራል በ
አዲስአበባ የፌዴራል በ 2012-ጥር. ሽዕዳ
ለዚህ ለዚህበርቻውንበት የፌዴራል በ
የፌዴራል ቤት #9-ጥር መደሪያውንበት ተኩስና ሰዕድር
አዲስአበባ የፌዴራል ቤት የፌዴራል ቤት የፌዴራል
በዚህበርቻውንበት የፌዴራል ቤት የፌዴራል ቤት
አዲስአበባ የፌዴራል ቤት የፌዴራል ቤት.

ለዚያናርሳኑናር እናየቦንሃገሩበ ፈርማና ሆኖም በበኩረጥና
በበላይስና የሚፈጸመው የሚከተሉት የሚከተሉት የሚፈጸመው
የሚፈጸመው የሚከተሉት የሚፈጸመው የሚከተሉት የሚፈጸመው

NATIONAL COMMITTEE ON INUIT EDUCATION

After launching First Canadians, Canadians First: The National Strategy on Inuit Education in June 2011, ITK turned its focus to raising funds to create a National Centre for Inuit Education. The Centre will coordinate the implementation of the Strategy, starting with three priority recommendations: mobilizing parents, early childhood education and measuring success.

Mary Simon, chair of the National Committee on Inuit Education, spoke to audiences across the country about the recommendations developed



ANGAJUQQAALIRIJIT ADMINISTRATION

KANATAMI KATIMAJIALAAT INUIT ILINNIARNILIRININGANUT

Saqqititsilauganikkamik taassumanngat Sivulliit Kanatamiutat, Kanatamiutaunivut Sivulliq: Nunalirjuaalimaarmut Turaagaq Inuit Ilanniarniliriningannut Juuni 2011–mit, Inuit Tapiriit Kanatami piliriaqalilaurtut kiinajanik katirsijutsaugiaq saqqititsigutiulaartunik Nunalirjuaalimaarmut Inuit Ilanniarnilirivvinganik. Tavvani pinasuvitsami aaqqiumatitsiqattarajartilugit atulirtitaugiaqarninginnik tunngavitsaup ilinnianilirinirmut, pigiarutiqarlutik pingasuulingajunik sivulliuqujausimajunik atuliqujautsutik ukuninga: angajuqqaanik ilauliriakkanniqtitsiniq, ilisavallialitainnartut ilisautitsanginnik amma ajunnginiujunik qujisarniq.

Mary Simon, itsivautarijaujuq Kanatami Katimajialaat Inuit Ilanniarnilirininganut, uqalimalaujuuq amisunut Kanatamiunut atuliqujausimajut katimajirusirnut mitsaanut sunait pinailutaummaata Inuit ilinniarutinginnut. Taakkua uqausirisimajangit ikajursijaujummarialaurtut nakituinnaq, allaat kiinajartaarutautsutik kuapuriisanit amma kiinajaliurpaliagatik timiujunik ikajurtunut.

INUITS UQAUSINGAT

Inuit Tapiriit Kanatami kiinujaqaqtiaulilaurtuq arraagurnut pingasunut taakkunanngat Counselling Foundation of Canada, pinasuttitaratalutik Inuktut uqausilirijimik. Iqqanaijaqtaarijaulilaurtuq Vipuari 2012-mit. Taanna pinasuttik pinasuagaqalualaartuq atulirtitsigiamik atuliqujausimajumik #9-mik Nunalirjuaalimaarmut Turaagaq Inuit Ilanniarniliriningannut iluaniittuq, saqqititsiqujumik katimajinik qimirrujutsaulutik amma kamajutsaulutik atausirmik Inuktut titirarusirmik Kanatami.

COMITÉ NATIONAL SUR L'ÉDUCATION DES INUITS

À la suite du lancement du document intitulé Les premiers Canadiens, Canadiens d'abord – Stratégie nationale sur la scolarisation des Inuits en juin 2011, l'ITK a concentré ses efforts sur le financement d'un Centre d'éducation inuit national. L'objet du Centre est de coordonner la mise en œuvre de la Stratégie, à commencer par trois recommandations prioritaires : la mobilisation des parents, l'éducation des jeunes enfants et la mesure du succès.

Mary Simon, présidente du Comité national sur l'éducation des Inuits, s'est adressée à des auditoires dans l'ensemble du pays relativement aux recommandations élaborées par le comité qui visent à combler les lacunes dans l'éducation des Inuits. Ses présentations ont suscité beaucoup d'appui du public et généré des fonds provenant de donateurs, tant de sociétés constituées que d'organismes sans but lucratif.

LA LANGUE DES INUITS

L'Inuit Tapiriit Kanatami a reçu un financement sur une période de trois ans de la Counselling Foundation of Canada pour engager un coordinateur national sur la langue des Inuits. Le poste a été pourvu en février 2012. Le rôle principal du coordinateur linguistique est de mettre en œuvre la neuvième recommandation de la Stratégie nationale sur la scolarisation des Inuits, qui vise l'établissement d'un groupe de travail pour explorer et présenter un système d'écriture normalisé de la langue des Inuits au Canada.

On a déjà commencé à mettre sur pied un groupe de travail intitulé Atausiq Inuktut Titirausiq (AIT) dont les membres comprennent des représentants des principaux groupes de dialectes inuits



ӕррнбС¢ >д¤а-а-с-т-а-Г-Д-а-С¢, Р-Д-а-с-т-а-Г-Д-а-С¢, а-с-т-а-Г-Д-а-С¢,
Δ-о-Д-а-С¢ А-и-Л Δ-о-Д-а-С¢.

Ӧ-т-а-с-т-а-Г-Д-а-С¢ Ӧ-т-а-с-т-а-Г-Д-а-С¢ Ӧ-т-а-с-т-а-Г-Д-а-С¢
б-о-СГ Δ-о-Д-а-С¢ >д¤а-д-а-с-т-а-Г-Д-а-С¢ б-о-СГ Δ-о-Д-а-С¢
2012-Г-а. б-о-СГ Ӧ-т-а-с-т-а-Г-Д-а-С¢ >д¤а-д-а-с-т-а-Г-Д-а-С¢
>д¤а-д-а-с-т-а-Г-Д-а-С¢ >д¤а-д-а-с-т-а-Г-Д-а-С¢ >д¤а-д-а-с-т-а-Г-Д-а-С¢
б-о-СГ Δ-о-Д-а-С¢ >д¤а-д-а-с-т-а-Г-Д-а-С¢ >д¤а-д-а-с-т-а-Г-Д-а-С¢
б-о-СГ.

Ӧ-т-а-с-т-а-Г-Д-а-С¢

Ӧ-т-а-с-т-а-Г-Д-а-С¢: Г-д-а-с-т-а-Г-Д-а-С¢ Mary Simon

Ӧ-т-а-с-т-а-Г-Д-а-С¢: Г-д-а-с-т-а-Г-Д-а-С¢: У-д-л-о-и-як Hanson
(Hanson Jim Moore)

Ӧ-т-а-с-т-а-Г-Д-а-С¢: Г-д-а-с-т-а-Г-Д-а-С¢: Н-е-р-р-и-т John Merritt

Ӧ-т-а-с-т-а-Г-Д-а-С¢: Г-д-а-с-т-а-Г-Д-а-С¢: К-а-т-а-г-о-о-на Kathleen Tagoona

Ӧ-т-а-с-т-а-Г-Д-а-С¢: Г-д-а-с-т-а-Г-Д-а-С¢: М-а-г-и-ж-и-я-л-и-к Maggie Amarualik

by the committee for closing the gaps in Inuit education. This generated a great deal of public support, resulting in the generation of funding from both corporate and non-profit donors.

INUIT LANGUAGE

Inuit Tapiriit Kanatami received three-year funding from the Counselling Foundation of Canada to hire a National Inuit Language Coordinator. The position was filled in February 2012. The main role of the Language Coordinator is to implement Recommendation 9 of the National Strategy on Inuit Education, which calls for the establishment of a task force to explore and introduce a standard Inuit language writing system in Canada.

Work has begun to establish the Atausiq Inuktut Titirausiq (AIT) Task Group. Membership will be comprised of representatives of the main Inuktut dialect groups: Nunatsiavutmiutut, Ungavamiutut, Tasiujarjuarmiutut, Qikiqtaaluup Nigianirmiutut, Qikiqtat Uannanganirmiutut, Kivallirmiutut, Natsilingmiutut, Inuinnaqtut and Inuvialuktut.

The first face-to-face meeting of the AIT Task Group, known as the National Inuit Language Summit, is expected to convene later in 2012. The goal of the Summit is to create an Inuit Language Accord, which will form the basis for moving forward on an initiative to standardize the Inuit language writing system in Canada.

Executive

President: Mary Simon

Executive Director: Udloriak Hanson (Jim Moore)

Senior Policy Advisor: John Merritt

Executive Assistant to the President: Kathleen Tagoona

(Administrative Assistant: Maggie Amarualik)

Pinasualiriiqtut saqqitsisutik Atausiq Inuktut Titirausiq Katimajinik. Taakkua katimajiqarajartut kiggaturtunik ajjigiingitunik uqausilinnik Inuktut ukunangat: Nunatsiavutmiutut, Ungavamiutut, Tasiujarjuarmiutut, Qikirtaaluup Nigianirmiutut, Qikiqtat Uangnanganirmiutut, Kivallirmiutut, Natsilingmiutut, Inuinnartut amma Inuvialuktut.

Sivullipaami katinngalarilaartugijaujut taakkua katimajiit, taijaujuq Kanatami Inuktut Uqausilirinirmut Katimanirjuaq, siarulirpat 2012-mit. Katimajut turaagaqarajaqtut aaqqisigiaq Inuktut uqausilirinianut angirutimik tunngavitsauniarluni, kajusigiarutauniartilugu aaqqisigiaq atausirmik Inuktut titirarusirmik Kanatami.

Angajuqqaalirijit

Angajuqqaaq: Mary Simon

Angajuqqaulluni Tukimuaktitsiji: Udloriak Hanson (Jim Moore)

Atuagalirinirmik Qaujimajitammarik: John Merritt

Angajuqqaap Ikajurtinga: Kathleen Tagoona

(Allavilirinirmik Ikajuqt: Maggie Amarualik)

:le nunatsiavutmiutut, l'ungavamiutut, le tasiujarjuarmiutut, le qikiqtaaluup nigianirmiutut, le qikiqtat uannanganirmiutut, le kivallirmiutut, le natsilingmiutut, l'inuunnaqtut et l'inuvialuktut.

On prévoit que la première rencontre personnelle du groupe de travail AIT, connu comme le Sommet national sur la langue des Inuits, aura lieu plus tard en 2012. L'objet du sommet est d'établir un accord qui servira de base à l'initiative visant à normaliser le système d'écriture de la langue des Inuits au Canada.

Administration

Présidente : Mary Simon

Directrice administrative : Udloriak Hanson (Jim Moore)

Conseiller principal en matière de politiques : John Merritt

Adjointe administrative de la présidente : Kathleen Tagoona

(Adjointe administrative : Maggie Amarualik)



AANNIAQARNANGITTULIRIJIT INULIRIJILLU SANTÉ ET DÉVELOPPEMENT SOCIAL

Aanniaqarnangittulirijit Inulirijillu pinasugaqaqtut piusitsigiariaq Inuit inuusinginnik, Inuit qanuinngitsiarningit ajjigiliqullugit Kanatamiunut. Aqqisugiallataulaujuut Aaggasi 2010-mit pinasuvvingat, allasimajuit katirsusugit pinasuvviuqattasimajunit aanniaqarnangittulirijit avatilirijillu, amma inulirijit, iliqqusilirijit amma kiinaujaksarnilirijillu.

KANATAMI INUIT KATIMAJIALAANGIT AANNIAQARNANGITTULIRINIRMUT (NICoH)

Taakkua NICoH-kkut ikajurpatut qimirrunkkut Inunnut aanniarnannginilirinirmik, aaqqisugiallasutilu amma maligaliursutik. Arraagu sitamavitsugu katimanikkut kiggaturiujut nunaliit avittusimaninginni Inuit katujjiqatigiinginnit kamavattut piunirpaugiaartunik pinasuarusitsanik, nalunaijaitsutilu Kanatami aanniarnannginilirinirmut sivuliujjauqujaujunik amma qanuilingalirninginnik, amma tusartitauvatsutik qanuq isumagijauninginnik pinasuttiit Kanatami aanniarnannginilirinirmut pinasuartaujuni amma parnatauvalliajunik.

AANNIARNANGITTUJIRJUAT KANATAMI- INUITS TAPIRIIT KANATAMI-KIKKUTUINNANIK QANUINGITSIARASUARTULIRINIRMUT TIMINGANIT KANATAMI KATIMAJINGIT

Taakkua katumajiiit saqqitaqlaursimajut angiqatigiinningatigut Inuit Tapiriit Kanatami angajuqqaanut amma ministanganut gavamatuqakkut aanniarnannginilirinirmut aaqqisuijarutauniartilugit Inuit aannianilirinirmut maliganganut amma pilirirtsanginnut aturlutik tallimanik ikpigijanginnik tamaita: Inunnualingajunik aannianginnilirigutitsanik, nunalinni qanuinngitsiarasuarnimu aturtusanik parnainirmut, isumakkut isuilliunirmut ikajurutitsanik parnainikkut, aanniarnannginilirinirmut ikajurutitsanik, amma tusaumagutitsanik amma

Le département de la Santé et du Développement social a pour but d'améliorer la qualité de la vie des Inuits, en veillant à ce que les résultats pour leur santé soient égaux à ceux des autres Canadiens. Une restructuration qui a eu lieu en août 2010 a mené à la création du nouveau département, intégrant les dossiers provenant des anciens départements de la Santé et de l'Environnement, et de Développement social, culturel et économique.

COMITÉ NATIONAL INUIT SUR LA SANTÉ (CNIS)

Le CNIS fournit des conseils sur l'examen, la réforme et l'élaboration de politiques relatifs aux soins de santé des Inuits. Des réunions trimestrielles offrent aux représentants des organisations inuites régionales la possibilité de partager des pratiques exemplaires, de cerner des priorités et des positions nationales en matière de santé, et de fournir des rétroactions au personnel sur des projets et des plans nationaux relatifs à la santé.



katirsusimalutik allatauvalliajutsanut. Taakkua katimajii ippigijaqaqutsugit saqqitsigiaq tusumaqtigii nimut parnainirmik turaangajunik pingasunut katujiqatigiinut.

AANNIARNANNINGNINILIRINIRMUT IKAJURUTITSANIK KATIRSUINIRMUT KIINAUJAIT

Januari 2012-mit, Inuit Tapiriit Kanatami pinasuttingit amma atausiq nunalit avittusimaningitigut kiggaturti ilaulaartut qimirrutilugit nunaqaqqaqsimajunut aanniarnannningnirinirmut kiinaujait. Tamanna qimirruniq ilagijaulaurtuq nunaqaqqaqsimajunut aanniarnannningnirinirmut kiinaujanik aaqqisuitillugit, amma aturtusatillugit aanniarnannningnirinirmut ikajuutitsait kiinaujat kajusitaujutsautillugit arraaguuniartuni pingasuni. Tamarmik Inuit Tapiriit Kanatami pinasuttingit amma nunalit avittusimaningitigut kiggaturtiit uqaqsimajut isumagisimajangit tusaqtisimajangit kamagijautillugit kiinaujatsait aaqqisuinikkulu ilagijautitautsianinngimata aanniarnannningnirinirmut pinasugatsait.

ISUMAKKUT QANUINNGITSIARNILIRINIQ ALIANAIT ISUMAKKUT QANUINNGITSIARNILIRINIRMUT KATIMAJIT

Alianait Isumakkut Qanuinngitsiarnilirinirmut Katimajit, Katimajirusingit Kanatami Inuit Qanuinngitsiarasuarnilirijkkut, katiqatigiippatut taqsiqattautitsutik tukisigarvisanik avittusimajut isumakkut pinailutaqarnimut pinasuarutitsiavaunirpaanik pijjutiqaqsutik amma pinasuaratsanik. Kiinaujalirinikkut arraagungami 2011–12, taakkua katimajit nalunajailaurtut amisunik sivulliutiquajunjuk, ukua piqasiutitsugit: tusartisitsutik nutaulirsimajunik alianaikkut parnasimajanginnik, paaqqisitsutillu Kanatami Inuit imminniapanirmut nuqqautiugasuartunut tunngavitsamik, amma nutaanngurtisigarsutik Kanatami nunaqaqqaqsimajut imialuqattarniliriniq aangajaarnartuqattarnilirinirmulu.

GROUPE DE TRAVAIL DE SANTÉ CANADA/INUITSAPIRIIT KANATAMI/AGENCE DE SANTÉ PUBLIQUE DU CANADA

Ce groupe de travail découle d'un accord entre la présidente de l'ITK et la ministre de la Santé en vue d'améliorer les politiques et les programmes en matière de santé propres aux Inuits par la collaboration sur cinq secteurs d'intérêt commun : une approche propre aux Inuits en matière de santé, la planification du mieux-être communautaire, le mieux-être mental, les ressources humaines en santé et la collecte de renseignements et de données. Le groupe de travail se concentre actuellement sur l'élaboration d'un plan de communications entre les trois organisations.

FONDS D'INTÉGRATION DES SERVICES DE SANTÉ DE SANTÉ CANADA (FISS)

En janvier 2012, le personnel de l'ITK et un représentant régional ont participé à une évaluation du Fonds de transition pour la santé des Autochtones (FTSA). L'évaluation faisait partie d'une récapitulation du FTSA dont le but était de trouver comment le FISS serait mis en œuvre au cours des trois prochaines années. Le personnel de l'ITK et le représentant régional ont remarqué que peu des rétroactions qu'ils ont fournies pendant toute la période du FTSA ont été actuellement intégrées à la conception du programme du FISS.

LE MIEUX-ÊTRE MENTAL GROUPE DE TRAVAIL ALIANAIT SUR LE MIEUX-ÊTRE MENTAL

Le Groupe de travail Alianait sur le mieux-être mental, un sous-comité du Comité inuit national sur la santé, continue de se réunir pour partager des renseignements, dans l'ensemble de la région, sur les pratiques et les programmes prometteurs en matière de mieux-être mental. Pendant l'exercice 2011-2012, le groupe de travail a déterminé plusieurs priorités, y compris une mise à jour du Plan d'action d'Alianait sur le mieux-être mental, l'élaboration de la stratégie nationale inuite de prévention du suicide et le renouvellement du Programme national de lutte contre l'abus de l'alcool et des drogues chez les Autochtones.

Taima kajusititautsialualaurtuq Alianait
katimajingitigut ilagiartitsillutik turaagatsanginnik
Alianait parnautinginnik Inunnut
turaanganartunik isumakkut isuillingautiqarnimut
katimajirjuanginniitutsanik Kanatami isumakkut
isuillirutiqarnimut tunngavinginnut.



KANATAMI INUIT IMMINIQTAILIMATITSINIRMUT TURAAGAQ

Imminiarpatut amisuuniqarmata 11-vitsutik amisuunirsanik Kanatami katitsugit. Imminiarpanirmik nuqqatitsigasuarriq pingasuujurjuntunut sivulliujaqujaujunut ilagijautitavut, amma sivulliujaqujaujunut Kanatami Inuit aanniarnanngitulirinirmut katimajingitigut. 2011-mit taakkua Inuit aanniarnanngitulirinirmut katimajingit tuttsiralaurmata aaqqisuiqujautsutik Kanatami Inuit Imminiairtailimatisnirmut Turaagarmik, amma tuavirkutuk kamagijautsautiqujautsuni, kajusititsigiarlutik nualiriirtunut pinasuartausutik Inuit avittusimajukkut nunalinginni sitamani.

ALLANUT ILINNIAARIARVIUVALAURTUT MIKSAANUT AAQQIIGIARASUNNIMUT IKAJURUTIKSAT

Atausiq pingasunut itsivautauqataujuq taakkununga ilinniariarpalaurtunut ikajurutitsalirinirmut katimajirusirnut, Inuit Tapiriit Kanatami

Une réalisation majeure du Groupe a été l'intégration des objectifs du Plan d'action d'Alianait sur le mieux-être mental au volet de la stratégie en matière de santé mentale propre aux Inuits, de la Commission de la santé mentale du Canada.

STRATÉGIE NATIONALE DE PRÉVENTION DU SUICIDE CHEZ LES INUITS

Le taux de suicide chez les Inuits est 11 fois plus élevé que celui de la moyenne canadienne. La prévention du suicide est l'une des six priorités du National Inuit Youth Council, ainsi qu'une priorité du Comité national inuit sur la santé (CNIS). En 2011, le CNIS a demandé l'élaboration d'une Stratégie nationale de prévention du suicide chez les Inuits et le travail sur ce projet est en cours, misant sur le travail qui se fait dans les quatre régions inuites.

PROGRAMME DE SOUTIEN EN SANTÉ - RÉSOLUTION DES QUESTIONS DES PENSIONNATS INDIENS

À titre de l'un des trois coprésidents du Comité consultatif de résolution des soutiens en santé (CCRSS), l'ITK a conseillé Santé Canada sur la coordination des travailleurs de soutien en santé pour les événements nationaux de la Commission de vérité et de réconciliation (CVR). En collaboration avec les membres des organisations inuites régionales du CCRSS, l'ITK a fourni des conseils sur des sujets relatifs à la culture et aux protocoles inuits, à la formation et l'orientation des travailleurs de soutien en santé pour les événements nationaux et à la tournée régionale de la CVR.

Р¤РјД©Д®О¢С¢

Д°С·Д·О¢Р·Д·С·Н·С¢

ΔоΔ¢ Р¤РјД©Д·О¢ Д°С·Д·О¢Р·Д·С·Н·С¢
бÙЛ·Г·Г¢

Р·Д·Л·С·Н·С¢ А·Д·Д·Л 2011-12 ΔоΔ¢ Р¤РјД©Д·О·О¢
Д°С·Д·О¢Р·Д·С·Н·С¢ Л¢ бÙЛ·Г·Г¢ о·Д·А·Д·С·Д·С¢
А·С·Л·С·С¢ Р·Д·С·Д·Л·Д·Л·Д·С¢ >Д·С·С: А·Д·
Б·Д·С·С¢ Д·Д·Г·Г¢ А·Г·Г·Г¢ О·Г·Г¢ С·Г·Г¢ С·Г·Г¢
Д·Г·Г¢ А·Г·Г¢ А·Г·Г¢ А·Г·Г¢ А·Г·Г¢ >Д·Г·Г¢
ΔоΔ¢ М·Д·С·С¢ >Д·Г·Г¢ Л¢ <Д·С·Д·С¢ Р·Д·Г·Г¢
Д·Г·Г¢ А·Г·Г¢ А·Г·Г¢

С·Н·Л·К·Н·В·С·Д·С·Н·С¢

Д·Д·Р·Г·Г·Д·С·С¢

С·Н·Л·К·Н·В·С·Д·С·Н·С¢ Ц·Д·С·С·Д·С·Н·С¢ Р·Д·С·С·Д·С·Н·С¢
б·Д·С·Г· Г·М·Д·С·С¢ С·Н·Л·К·Н·В·С·Д·С·Н·С¢ Л¢
б·У·Л·Г· Г·Д·Р·С·Д·Л·С· Г·Д·У·Г·Г·Д·С·Д·Г· Г·Д·У·Г·Г·
А·Г·Г·Г·Г·Г¢ С·С· С·С· А·Г·Г·Г·Г¢ С·С· А·Г·Г·Г¢ С·С·
Д·Р·Д·С·С· С·С· А·Г·Г·Г¢ С·С· А·Г·Г·Г¢ С·С· А·Г·Г·Г¢
А·Г·Г¢ А·Г·Г¢ А·Г·Г¢ А·Г·Г¢ А·Г·Г¢ А·Г·Г¢ А·Г·Г¢ А·Г·Г¢ А·Г·Г¢
Д·Г·Г¢ А·Г·Г¢ А·Г·Г¢ А·Г·Г¢ А·Г·Г¢ А·Г·Г¢ А·Г·Г¢ А·Г·Г¢ А·Г·Г¢

Е·Б·Н·С·Д·Л·Б·Д·С·Н·С¢ А·Г·Г·Г·Г¢ С·С·Н·С¢ eHEALTH

А·Г·Г·Г·Г¢ С·С· С·С· А·Г·Г·Г·Г¢ А·Г·Г·Г·Г¢ С·С·Н·С¢
eHealth-Г¢ Ц·Д·С·С·Д·С·Н·С¢ С·С· А·Г·Г·Г·Г¢ А·Г·Г·Г·Г¢
С·С· С·С· А·Г·Г·Г·Г¢ А·Г·Г·Г·Г¢ А·Г·Г·Г·Г¢ А·Г·Г·Г·Г¢
А·Г·Г·Г·Г¢ С·С· С·С· А·Г·Г·Г·Г¢ А·Г·Г·Г·Г¢ А·Г·Г·Г·Г¢
А·Г·Г·Г·Г¢ А·Г·Г·Г·Г¢ А·Г·Г·Г·Г¢ А·Г·Г·Г·Г¢
С·Р·У·Р·Д·А·Г·Г¢ Telehealth Map-Г¢ б·Л·Р·Л·Л·С·С·Г·Г¢
Δ·Г·Д·С· С·Л·Г· Г¢ б·Д·С·Г· Г·Д·Р·Д·С·С·Г·Г¢,
Д·Д·Р·Г· Г¢ б·Д·С·Г· Г·Д·Р·Д·С·С·Г·Г¢ б·Д·С·Г· Г·Д·Р·Д·С·С·Г·Г¢
Г·Д·С·Г· Г·Д·С·Г· Г·Д·С·Г· Г·Д·С·Г· Г·Д·С·Г· Г·Д·С·Г· Г·Д·С·Г·
Δ·Г·Д·С· С·С· С·С· А·Г·Г·Г·Г¢ А·Г·Г·Г·Г¢ А·Г·Г·Г·Г¢
С·С· С·С· А·Г·Г·Г·Г¢ А·Г·Г·Г·Г¢ А·Г·Г·Г·Г¢ А·Г·Г·Г·Г¢
Д·Г·Г·Г·Г¢ А·Г·Г·Г·Г¢ А·Г·Г·Г·Г¢ А·Г·Г·Г·Г¢ А·Г·Г·Г·Г¢

Д°С·Д·О·О¢Р·Д·С·Н·С¢ А·Д·Д·Л·Г·Г·Б·С·С·Н·С¢

ΔоΔ¢ М·Д·С·С¢ б·У·Л·Г· Г·Д·С·С·Д·С·Н·С¢
Д°С·Д·О·О¢Р·Д·С·Н·С¢ С·Г·Г¢ О·Г·Г·Г¢ А·Г·Г·Г·Г¢
ΔоΔ¢ Г· Г·Д·С·С¢ А·Г·Г·Г·Г¢ А·Г·Г·Г·Г¢
Г·Д·С·С¢ А·Г·Г·Г·Г¢ А·Г·Г·Г·Г¢ А·Г·Г·Г·Г¢
А·Г·Г·Г·Г¢ А·Г·Г·Г·Г¢ А·Г·Г·Г·Г¢ А·Г·Г·Г·Г¢
Д·Г·Г·Г·Г¢ А·Г·Г·Г·Г¢ А·Г·Г·Г·Г¢ А·Г·Г·Г·Г¢
А·Г·Г·Г·Г¢ А·Г·Г·Г·Г¢ А·Г·Г·Г·Г¢ А·Г·Г·Г·Г¢

Canada's educational initiatives was ongoing during fiscal 2011-23, in anticipation of the program's full implementation in October 2012.



eHEALTH

Work in the area of eHealth was focused on continuing a needs analysis for a telehealth framework for Inuit Nunangat (information collected from the framework will form the basis for a Telehealth Map to be hosted on the ITK website), the adoption of new records-management software within provinces and territories, and advocating for the inclusion of an Inuit-specific strategy on electronic health records as part of the Canada Health Info-way renewal process.

HEALTH HUMAN RESOURCES

The Inuit-specific caucus of the Inuit Health Human Resources Technical Working Group (IHHRTWG) has finalized the Inuit Health Human Resources

tiliurilaurtut Kanatami aanniarnannngitulirijikkunik pinasuaqatauqutsugit ilinniariarsimavalaurtunut killisiniartikunniq Kanatami. Katujjiqatigiitsutik nunalinnilu avittusimajutigut Inuit katujjiqatigiinginnik ilinniavattunilirinirmut, Inuit Tapiriit Kanatami tiliurilaurtut Inuit iliqqusinganik aturtauqujitsutik amma aturiaqaqtanginnik, ilinniariarpalaurtunut katimajirusiujut ilinniatitsilutik amma tukisitsigiarlutik tamainnik Kanatami pivalliatitaujut miksaanut amma ilinniariartauvalaurtut miksaanut killisiniartinut nunalit avittusimanininginni sitamani.

KIKKUTUINNARNIK AANNIARNANNNGITULIRINIQ INUUT KIKKUTUINNANUT AANNIARNANNNGITULIRINIRMUT KATIMAJINGIT

Kiinaujalirinakkut Aarraqumi 2011-12 Inuit Kikkutuinnanut Aanniarnannngitulirinirmut Katimajingit nalunajailaurtut pingasunik sivulliujaqujaujunik ukuninga: aippariinikkut qanunngitsiaqtisigasunniq, inuusirmut akaunngiliurutit qanuinngitsiarasuarnirmuulingajut amma puvalluniq. Inunnuangajunik puvallunirmut parnataujut kingullipaami aaqqisurtaujut pijariirtaugajarningit aujangani 2012-mit.

NIRIJAQSQAQTSIARNILIRINIQ

Aaqqisiarniq Kanatami Inunnuulingajunik Nirijaksaqatsiarnilirinirmut Turaagaksaq sivulliutaujuq. Kanatami Inunnuulingajunik Nirijaksaqatsiarnilirinirmut Katimajit saqqitausimammata kajusititsijutsautillugit pijatsanik. pinasuarvingani pinasuaqatauvattut katimajirusirnut Kanataup ukiurtatunganuangajunik ilinniarutitsanik kiinaujalirinakkut arragumi 2011–23, pinasuartaujut kajusititaujutsautillugit Utupiri 2012-mit.

QARITAUJAKKUT AANNIAQARNANGITTULIRINIQ eHEALTH

Pinasuarniq qaritaujakkut aanniaqarnangittuliriniq eHealth-mik turaagaqalaurtuq qujisainnariaqarnimik qaritaujakkut aanniaqarnangittulirinirmik Inuit Nunangani (tamakkua tukisigiarvisait katirsutausimajut



LA SANTÉ PUBLIQUE GROUPE DE TRAVAIL SUR LA SANTÉ PUBLIQUE DES INUITS

Pendant l'exercice 2011-2012, le Groupe de travail sur la santé publique des Inuits a cerné trois secteurs prioritaires : la santé en matière de sexualité, les déterminants sociaux de la santé et la tuberculose. Le Plan de lutte contre la tuberculose propre aux Inuits en est à sa mise au point finale, dont la date d'achèvement est prévue pour l'été 2012.

SÉCURITÉ ALIMENTAIRE

L'élaboration d'une Stratégie inuite nationale sur la sécurité alimentaire est une priorité du Département. Un groupe de travail inuit national sur la sécurité alimentaire a été établi pour mettre cette tâche à exécution. La participation du Département au groupe de travail sur les initiatives d'éducation nutritionnelle de Nutrition Nord Canada se poursuit pendant l'exercice 2011-2012, en prévision de la mise en œuvre intégrale du programme en octobre 2012.

SANTÉ EN LIGNE

Le travail dans le domaine de la Santé en ligne visait à poursuivre une analyse des besoins pour un cadre de télésanté à l'intention du Nunangat inuit (les renseignements provenant de ce cadre

ບໍລິສັດບ່ອນໆ ດັ່ງສະແກ່ໄຊເປົ້າໃຫຍ່ ໄດ້ລັບ ແລ້ວ ດັ່ງຕັ້ງດີ່ມືດີ່
ທີ່ຈະນຳຕົກກົດຈົກກົດ ດັ່ງສະແກ່ໄຊເປົ້າ ແລ້ວ ດັ່ງຕັ້ງດີ່ມືດີ່.

ມູນຄວາມຮັກຕະຫຼາດ ດັ່ງຕັ້ງດີ່ມືດີ່
ຕົກກົດ ຕົກກົດ
 ດັ່ງຕັ້ງ ສ່ານດີ່ມືດີ່ ໄດ້ລັບ ມູນຄວາມຮັກຕະຫຼາດ
 ໥ັບດີ່ມືດີ່ ໃຫ້ບໍລິສັດບ່ອນໆ ດັ່ງຕັ້ງດີ່ມືດີ່ ວິທີ່ໄດ້ຮັບຕະຫຼາດ
 ເພີ້ມຕະຫຼາດ ທີ່ສ່ວນພຸດທະນາ ແລ້ວ ສ່ວນຫຼັກສູນ
 ໜ້າມໆກົດເປົ້າ ທີ່ພຸດທະນາ ໂດຍເມື່ອ 2011-12 ປຸ່ມັງ
 ມູນຄວາມຮັກຕະຫຼາດ ທີ່ສ່ວນພຸດທະນາ ແລ້ວ ຊົນຍາ ເພີ້ມຕະຫຼາດ
 ໄດ້ລັບ ອົງໝາຍ ດັ່ງຕັ້ງດີ່ມືດີ່ ສຸວນຢັ້ງ ເຊົ່າໝາຍ
 ດັ່ງຕັ້ງດີ່ມືດີ່ ດັ່ງຕັ້ງດີ່ມືດີ່ ມູນຄວາມຮັກຕະຫຼາດ
 ດັ່ງຕັ້ງດີ່ມືດີ່ ແລ້ວ ມູນຄວາມຮັກຕະຫຼາດ ເພີ້ມຕະຫຼາດ
 ດັ່ງຕັ້ງດີ່ມືດີ່ ໄດ້ລັບ ແລ້ວ ຖໍ່ແລ້ວ ດັ່ງຕັ້ງດີ່ມືດີ່
 ດັ່ງຕັ້ງດີ່ມືດີ່ ໄດ້ລັບ ດັ່ງຕັ້ງດີ່ມືດີ່

ດັ່ງນີ້ ດັ່ງຕັ້ງດີ່ມືດີ່
 ດັ່ງຕັ້ງດີ່ມືດີ່ ດັ່ງນີ້ ມູນຄວາມຮັກຕະຫຼາດ ດັ່ງຕັ້ງດີ່ມືດີ່
 ດັ່ງຕັ້ງດີ່ມືດີ່ ດັ່ງຕັ້ງດີ່ມືດີ່ ດັ່ງຕັ້ງດີ່ມືດີ່
 ແລ້ວ ດັ່ງຕັ້ງດີ່ມືດີ່ ດັ່ງຕັ້ງດີ່ມືດີ່ ໄດ້ລັບ
 ເບີ້ມືດີ່ ດັ່ງຕັ້ງດີ່ມືດີ່ ເບີ້ມືດີ່ ດັ່ງຕັ້ງດີ່ມືດີ່
 ດັ່ງຕັ້ງດີ່ມືດີ່ ດັ່ງຕັ້ງດີ່ມືດີ່ ດັ່ງຕັ້ງດີ່ມືດີ່
 ດັ່ງຕັ້ງດີ່ມືດີ່ ດັ່ງຕັ້ງດີ່ມືດີ່ ດັ່ງຕັ້ງດີ່ມືດີ່
 ດັ່ງຕັ້ງດີ່ມືດີ່ ດັ່ງຕັ້ງດີ່ມືດີ່ ດັ່ງຕັ້ງດີ່ມືດີ່
 ດັ່ງຕັ້ງດີ່ມືດີ່ ດັ່ງຕັ້ງດີ່ມືດີ່ ດັ່ງຕັ້ງດີ່ມືດີ່
 ດັ່ງຕັ້ງດີ່ມືດີ່ ດັ່ງຕັ້ງດີ່ມືດີ່

ບໍ່ມືດີ່

ດັ່ງຕັ້ງດີ່ມືດີ່ ດັ່ງຕັ້ງດີ່ມືດີ່ ດັ່ງຕັ້ງດີ່ມືດີ່
 ດັ່ງຕັ້ງດີ່ມືດີ່ ດັ່ງຕັ້ງດີ່ມືດີ່

ດັ່ງຕັ້ງດີ່ມືດີ່ ດັ່ງຕັ້ງດີ່ມືດີ່
 ດັ່ງຕັ້ງດີ່ມືດີ່ ດັ່ງຕັ້ງດີ່ມືດີ່ ດັ່ງຕັ້ງດີ່ມືດີ່
 ດັ່ງຕັ້ງດີ່ມືດີ່ ດັ່ງຕັ້ງດີ່ມືດີ່ ດັ່ງຕັ້ງດີ່ມືດີ່
 ດັ່ງຕັ້ງດີ່ມືດີ່ ດັ່ງຕັ້ງດີ່ມືດີ່ ດັ່ງຕັ້ງດີ່ມືດີ່
 ດັ່ງຕັ້ງດີ່ມືດີ່ ດັ່ງຕັ້ງດີ່ມືດີ່ ດັ່ງຕັ້ງດີ່ມືດີ່
 ດັ່ງຕັ້ງດີ່ມືດີ່ ດັ່ງຕັ້ງດີ່ມືດີ່ ດັ່ງຕັ້ງດີ່ມືດີ່
 ດັ່ງຕັ້ງດີ່ມືດີ່ ດັ່ງຕັ້ງດີ່ມືດີ່

ດັ່ງຕັ້ງດີ່ມືດີ່ ດັ່ງຕັ້ງດີ່ມືດີ່
 ດັ່ງຕັ້ງດີ່ມືດີ່

Framework and Action Plan 2011-2021 and is now preparing to launch and begin implementation. ITK also sat on the advisory committee for the Canadian Association of Schools of Nursing's Cultural Competency and Cultural Safety in Nursing Education Knowledge Translation Symposium.



ABORIGINAL SKILLS AND EMPLOYMENT TRAINING STRATEGY (ASETS)

ITK and the Aboriginal Affairs Directorate of Human Resources and Skills Development Canada (HRSDC) have signed a strategic partnership agreement for fiscal 2011-12 under the Aboriginal Skills and Employment Training Strategy (ASETS). ITK's Inuit Human Resource Development Technical Committee (IHRDTC) comprised of human resource development representatives from each Inuit region, clarifies policy issues, contributes to program delivery and an overall improvement in the development of the Inuit workforce.

pinasuttaujumit aaqqisigutaugajartilugit qaritaujakkut tukisigarvisamik Telehealth Map-mik kamagijaugajartumik Inuit Tapiriit Kanatami ikiaqqijjutingagut), aaqqisilikut nutaanik aulatsigutitsanik qaritaujakkut nunaliiut Kanatami ukiurtatumilu avittusimanagerinnut, ilagiliutijauniartilugit inunnianganirsait tunngavitsait qaritaujakkut aanniarnannnginilirinirmut turaangajut Kanatami aanniarnannnginilirinirmut tukisigiavinganut nutaangulirtilugit.

AANNIAQARNANGITTULIRINIRMIK IRQANAIJARTIQARNILIRINIQ

Inunnuangajut katimajit turaangajut Inuit aanniarnannnginilirininganut timiujut aaqqisuisimalirtut Inunnut aanniarnannnginilirinirmut ikajurutitsanut tunngavitsamik amma parnasimajaminik 2011–2012-mut amma ullumi parnailirtut saqqitsigiaq amma atulirtitsigarsutilu. Ammalu Inuit Tapiriit Kanatami itsivaqatausimammijut ikajurtinut katimajinut Kanatami katujjiqatigiinut aanniasiurtilirinirmut amma iliqqusikkut attanartumiigiaqanngininginnut aanniasiurit ilinniarnikkut.

NUNAQAAQQAQSIMAJUT AJUNNGILISARNINGINNUT IQQANAIJAAMUT PARNANGNIRMUT TURAAGAQ

Inuit Tapiriit Kanatami amma nunaqaqqaqsimajut pinasutsagatsalirijit amma ilisainirmut Kanatami pinasuttinut atiliuqatigiilaourtut pinasuqatigiigutiginiartaminik angiqatigiigutinik kiinaujalirinikkut arraagumut 2011–12 tagvani nunaqaqqaqsimajutt ilisainirmut tunngavitsangatigut. Inuit Tapiriit Kanatami ikajurutitsalirinirmut katimajialaat ilautitsijut pinasuttinut ikajurutitsalirijinut kiggaturtinik tamainnit avittusimajunik Inuit Nunanginnit, nalunaijaitstilla maligatsanik, ikajurutitsanik amma piusigiarutitsaliurnimut aaqqisitillugit inunnut pinasuarnimut.

ANGIRRAMI AMMA NUNALINGMIT KAMATSIARNIQ

allait inuillu angirrami nunalinnilu ikajurtaugutitsangit qulini arraaguni tunngavitsanganut parnataujut

établiront la base d'une carte de télésanté qui sera affichée sur le site Web de l'ITK), à adopter un nouveau logiciel de gestion des dossiers dans les provinces et les territoires et à encourager l'intégration d'une stratégie sur les dossiers de santé électroniques propre aux Inuits, dans le processus de renouvellement d'Inforoute Santé du Canada.

RESSOURCES HUMAINES EN SANTÉ

Le caucus axé sur les Inuits du Groupe de travail technique inuit en ressources humaines en santé a mis au point le Cadre de travail sur les ressources humaines en santé et le plan d'action inuits 2011–2021 et il se prépare maintenant à leur lancement et mise en œuvre. L'ITK a siégé aussi au comité consultatif du Symposium sur l'échange des connaissances relatives aux compétences culturelles et la sécurité culturelle dans la formation infirmière de l'Association canadienne des écoles de sciences infirmières.

STRATÉGIE DE FORMATION POUR LES COMPÉTENCES ET L'EMPLOI DESTINÉE AUX AUTOCHTONES (SFCEA)

L'ITK et la Direction des affaires autochtones de Ressources humaines et Développement des compétences Canada ont signé une entente de partenariat stratégique pour l'exercice 2011–2012 sous l'égide de la SFCEA. Le Comité technique de développement des ressources humaines inuites de l'ITK, formé de représentants du développement des ressources humaines de chaque région inuite, précise les questions relatives aux politiques, contribue à la prestation de programmes et voit à l'amélioration générale du développement des travailleurs inuits.

SOINS À DOMICILE ET EN MILIEU COMMUNAUTAIRE

Le plan stratégique de dix ans des Premières nations et des Inuits en matière de soins à domicile et en milieu communautaire est en voie de développement, en partenariat avec le Programme de soins à domicile et en milieu communautaire des Premières nations et des Inuits de l'Assemblée des Premières Nations et Santé Canada. L'analyse du contexte et le rapport entourant les soins à domicile propres aux Inuits en sont à leur dernière phase de développement. Ils déterminent l'état des soins à domicile dans



ЦРУРДИУРДІСІЛІК 6УЛДАДІСІБ 8УСІГІСІБ 6ОСІГІСІЛІСІБ
б°міліс АССДІРЛІСІБ 6ЛРЛДІСІАРРУНІІСІЛІСІБ
б°місілісіді.

ΔоΔ¢ ПГ¢д¢ рїб¢в¢д¢ісілік Аєл¢б¢нрісілік
РоДІлсілісідісілік ДРДГ 2011-Г¢, ΔоΔ¢ ПГ¢д¢
рїб¢в¢д¢ісілік Аєл¢б¢нрісілік, 6оааДїг¢ілісілік
рїт¢сілілілісілісілік Рїжїллілісілісілік рїб¢в¢д¢ісілік
Дибдиілісілісілік 6УЛДАДІСІБ 4їїпРРДРСДІЛІСІлісілік
4їїпСДЛісілік 4їїп 6оааДїг¢ілісілік 4їїпСілісілік
Дибдиілісілік ΔоΔ¢нілік.

ДїаσСДСЛІНУСілісілік

Аєл¢ілік 4їїпРРДРСДІЛІСІлісілік 6оааДїг¢ілісілік
ДЛіГ АїїСааїїСДСілісілік Δбк?044σілісілік
Сілісілік 4їїпСілісілік 4їїпСілісілік
РїпСДАиілік >їїпСілісілік 6оааДїг¢ілісілік ΔоΔ¢
6оааДїг¢ілісілік.

HOME AND COMMUNITY CARE

A First Nations and Inuit Home and Community Care 10-year Strategic Plan is being developed in partnership with the Assembly of First Nations and Health Canada's First Nations and Inuit Home and Community Care Program. The Inuit-specific Home Care Environmental Scan and Report, currently in the final stages of development, identifies the status of home care across Inuit Nunangat and is serving as the foundation of an Inuit-specific Home Care Strategy.

CANCER

The Inuit Cancer Discussion Document was finalized in fiscal 2011-12. This document is being used to create an updated set of cancer fact sheets that will be available to Inuit organizations as well as to the federal government and non-governmental organizations.

In collaboration with the Canadian Partnership Against Cancer (CPAC), the department worked to identify an Inuk male cancer patient/survivor for an unscripted video series called "The Truth of It." The role of chair of CPAC's Advisory Committee on First Nations, Inuit and Métis Cancer Control is currently held by an Inuit representative organization.

The department continues to work with the Canadian Cancer Action Network (CCAN), which consists of cancer site groups that work on behalf of all Canadians affected by cancer to ensure appropriate provision of cancer care.

INUIT DIABETES NETWORK

In fiscal 2011-12, the Inuit Diabetes Network, supported by the Aboriginal Diabetes Initiative, highlighted emerging priorities including the need for a diabetes terminology workshop to improve technical and medical terms in the Inuit language.

INJURY PREVENTION

The department created a Drowning Prevention and Water Safety booklet that was distributed with Personal Flotation Devices to Inuit regions.

aaqqisurtausimavut pinasuqatiqaqsutik allait katujjiqatigiirjuanganik amma gavamatuqakkut kanatami allanut aanniarnangitulirijikkunginnik amma inuit angirrami nunalinganilu ikajurtaugutitsalirijinik. inunnuangajut angirrami ikajurtaugutitsait qimirrujauningit amma allatauningit, nalunairsisimavut ullumi angirrami nunanganilu inuit amma tunngavitsausutik inunnuangajunut angirrami ikajurtaugutitsamut tunngavinganut.

KAANSU

Inunnuangajut kaansulirijut titirautauningit pijariiqtanuijartut kiinajalirinikkut arraagumit 2011–12. Taakkua allataujut aturtaujut aaqqisujunut nutaulirtigarsinirmut kaansulirijunik atuinnarugajartilugit inuit katujjiqatigiinginnut amma Kanataup gavamakkunginnut amma gavamaunngitunut katujjiqatigiinut.

Pinasuqatiqaqsutik Kanatami Kaansuqarnimik Akirartutinik, pinasuarvimi nalunaijailaurtut inummik angutimik kaansulimmik ikajurtaujumik/ annasimajumik ajjiliuriaq uuttuutigilugu taijajumik "The Truth of It." Pinasunninga Kanatami ikajurasuttut kaansuqartailinirmut katimajingit Allait, Inuit amma Allangajut ikajurasunniagut kaansulirinikkut ullumi kamagijauquq Inunnik kiggaturtiqaqsutik katujjiqatigiinit.

Pinasuvvingani suli pinasuqatiqaqpatus Kanatami kaansulirinirmut pinasuartunik, ilalinnik kaansurlirinirmut tukisigiartisinirmut katimajiuunik kiggaturtunik Kanatamiulimaanik kaansurmut attutausimajunik kamagijautsiarutiqaqtsugit kaansulirinikkut.

INUUT TIMIKKUT SUAQALUARNIRMUT PINASUQATIGIITTUT

Kiinajalirinikkut Ukumi 2011-12-mit, Inuit timikkut suaqaluarnirmut pinasuttijut, nalunairsilaourtut sivulliujaqujaujunik kinnguumajaujunik suaqaluarnirmut uqausilirinirmut katimanikkut aaqqigiarutaugajartunik qaritaujakkut amma qanuinngitsiarasuar nilirinirmut uqausirnik Inuttitut.

l'ensemble du Nunangat inuit et servent de base pour une stratégie de soins à domicile propres aux Inuits.

CANCER

Le document de discussions sur le cancer chez les Inuits a été mis au point pendant l'exercice 2011-2012. Ce document est utilisé pour créer un ensemble de feuillets de renseignements à jour sur le cancer qui seront mis à la disposition des organisations inuites, du gouvernement fédéral et des organisations non gouvernementales.

En collaboration avec le Partenariat canadien contre le cancer (PCCC), le Département a travaillé à identifier un Inuit cancéreux ou survivant du cancer pour une série de vidéos improvisées intitulée « The Truth of It. » Le rôle du président du Comité consultatif du PCCC sur le contrôle du cancer chez les Premières nations, les Inuits et les Métis est à présent occupé par une organisation représentant les Inuits.

Le Département continue de travailler avec le Réseau canadien de lutte contre le cancer formé d'intervenants clés des milieux de lutte contre le cancer qui travaillent au nom de tous les Canadiens touchés par le cancer, pour veiller à la prestation appropriée de soins.



СÆЛЦ¤б¤д¢ С<р¢СДС-σ¤ј¢ Сѓнл¤

С¤мсб¤д¢ Δøλрл¤б¤д¤д¢ Аøр¤ѓлГ Δб¤ѓут¤ѓб¤ м¤д¤ѓ
АøСУЛσ¤ѓнј¢ С<р¢СДС-σ¤ј¢ А¤л А¤ѓр¤ѓнј¢
бøСГ С<р¢СДС-σ¤ј¢ Сѓнл¤ш¤ѓб¤ Δм¤ѓ¢ Л¤д¤м¤.
С¤ѓ¤ø Δб¤ѓут¤ѓб¤ Сѓнл¤ш¤ѓб¤, бøСГ Δм¤ѓ¢ Л¤д¤¢
бøЛ¤ѓ¤д¤ѓн¤ А¤ѓр¤ѓнј¢ Сѓнл¤ш¤ѓб¤ А¤лс¤ѓн¤ СДЛ¤ѓ¤ѓн¤: Don't
Be a Slave, Н¤рРСДјЛ¤ѓн¤ А¤лс¤ѓн¤ 2012-Г¤. м¤д¤ѓ
АøСУЛσ¤ѓнј¢ бøЛ¤ѓ¤ѓн¤ А¤ѓр¤ѓн¤ бøЛ¤ѓ¤ѓн¤ Сѓнл¤ш¤ѓб¤
Δм¤ѓ¢н¤ј¢ А¤ѓр¤ѓн¤ Сѓнл¤ш¤ѓб¤ бøЛ¤ѓ¤ѓн¤ С¤м¤ѓ¤
С¤мсб¤д¢ Δб¤ѓут¤ѓб¤ СДС-σ¤ј¢ Сѓ¤м¤д¤н¤д¤ѓн¤ А¤л
А¤ѓр¤ѓн¤ Сѓнл¤ш¤ѓб¤.

æ-с>dЛ¤б¤РСД>л¤п¤ А¤ѓр¤ѓн¤ Сѓнл¤ш¤ѓб¤

С¤ѓ¤ А¤-с>dЛ¤б¤РСД>л¤п¤ А¤ѓр¤ѓн¤ Сѓнл¤ш¤ѓб¤
Δб¤ѓ¤ѓн¤ Сѓнл¤ш¤ѓб¤ А¤лс¤ѓн¤ А¤лс¤ѓн¤ м¤д¤ѓ
А¤ѓр¤ѓн¤ Сѓнл¤ш¤ѓб¤ А¤ѓр¤ѓн¤ А¤лс¤ѓн¤ С¤м¤ѓ¤
А¤л СÆЛЦ¤б¤д¢ А¤ѓр¤ѓн¤ Сѓнл¤ш¤ѓб¤ А¤лс¤ѓн¤
А¤лс¤ѓн¤ Сѓнл¤ш¤ѓб¤ А¤ѓр¤ѓн¤ Сѓнл¤ш¤ѓб¤ А¤лс¤ѓн¤
Δб¤ѓ¤ѓн¤ А¤ѓр¤ѓн¤ Сѓнл¤ш¤ѓб¤ А¤лс¤ѓн¤ А¤лс¤ѓн¤
Δб¤ѓ¤ѓн¤ А¤ѓр¤ѓн¤ Сѓнл¤ш¤ѓб¤ А¤лс¤ѓн¤ А¤лс¤ѓн¤
Δб¤ѓ¤ѓн¤ Сѓнл¤ш¤ѓб¤ А¤л С¤м¤ѓ¤ Сѓнл¤ш¤ѓб¤
А¤л С¤м¤ѓ¤ Сѓнл¤ш¤ѓб¤ А¤л С¤м¤ѓ¤ Сѓнл¤ш¤ѓб¤
А¤ѓр¤ѓн¤ Сѓнл¤ш¤ѓб¤ А¤л С¤м¤ѓ¤ Сѓнл¤ш¤ѓб¤
А¤ѓр¤ѓн¤ Сѓнл¤ш¤ѓб¤ А¤л С¤м¤ѓ¤ Сѓнл¤ш¤ѓб¤
А¤ѓр¤ѓн¤ Сѓнл¤ш¤ѓб¤ А¤л С¤м¤ѓ¤ Сѓнл¤ш¤ѓб¤.

Δб¤ѓ¤ѓн¤ Сѓнл¤ш¤ѓб¤ А¤лс¤ѓн¤ А¤лс¤ѓн¤ м¤д¤ѓ
Δм¤ѓ¢ Сѓнл¤ш¤ѓб¤ А¤ѓр¤ѓн¤ С¤м¤ѓ¤ Сѓнл¤ш¤ѓб¤ А¤л
Δм¤ѓ¢ Р¤д¤ѓД¤м¤ С¤м¤ѓ¤ Сѓнл¤ш¤ѓб¤ А¤л
ОГД¤ѓ¤ С¤м¤ѓ¤ Сѓнл¤ш¤ѓб¤ А¤лс¤ѓн¤ С¤м¤ѓ¤ Сѓнл¤ш¤ѓб¤
А¤ѓр¤ѓн¤ Сѓнл¤ш¤ѓб¤ С¤м¤ѓ¤ Сѓнл¤ш¤ѓб¤ А¤лс¤ѓн¤
2011-Г¤ С¤м¤ѓ¤ Сѓнл¤ш¤ѓб¤ А¤лс¤ѓн¤ С¤м¤ѓ¤ Сѓнл¤ш¤ѓб¤
А¤лс¤ѓн¤.

р¤ѓ¤ С¤л С¤л

бøСГ Δм¤ѓ¢ Л¤д¤¢ бøЛ¤ѓ¤ѓн¤

Р¤д¤ѓ¤ С¤л
А¤ѓр¤ѓн¤ С¤л
Р¤ѓ¤ С¤л
Л¤д¤¢ С¤л
С¤л С¤л С¤л С¤л С¤л С¤л С¤л С¤л С¤л С¤л С¤л С¤л С¤л С¤л
Р¤ѓ¤ С¤л С¤л

FEDERAL TOBACCO CONTROL STRATEGY

The focus of the Strategy within the department has been to support regional tobacco initiatives and to create a national tobacco prevention video



targeted to Inuit youth. In support of these goals, the National Inuit Youth Council (NIYC) developed a tobacco video titled Don't Be a Slave, which will be launched in Summer 2012. The Nunavik Regional Board of Health and Social Services (NRBHSS) held two tobacco prevention workshops with Community Wellness Workers, while Nunavut Tunngavik Incorporated supported the Nunavut Government's development of a tobacco prevention video and the promotion of tobacco cessation products.

NON-INSURED HEALTH BENEFITS

The Inuit Non-Insured Health Benefit Working Group (INIHBWG) works in partnership with

AANNITAILIMATITSILIRINIQ

Pinasuvvimi aaqqisilaujuut nakkatailinirmut amma imarmi attanartumiittailinirmut ikajurutitsanik tuniuqqataulaujutsutilu allasimajut ilaqaqtillugit kikkutuinnanut puttaqutilirinikkut ikajurutitsanik Inuit nunalinginni avittusimajunik.

GAVAMATUQAKKUT TUPAAKITTAILINIRMUT TURAAGAQ

Tunngavikkut ikpigijaqaluartut pinasuvvimi ikajursinirmik nunalit avittusimaningitigut tupaaikit tailinirmut amma aaqqisilutik Kanatami tupaaikit tailinirmut turaangajunik Inunnut makkutunut. Tavyuuna ikajursinikkut turaagatsanik, Kanatami Inuit makkutut katimajirjuangit aaqqisila urtut aulajuumik tajaujumik: Don't Be a Slave, saqqitaugumaarsunilu aujangani 2012–mit. Nunavimmi avittusimaningitigut katimajijut aanniananginilirinirmut inuu silirinirmulu ulluuni marruunik katimatitsilaujuut nunalinni qanuinnigitsiarasuar nilirijinik katimaqatiqaqsutik, taakkua tunngavikkut ikajursiqatauillugit nunavummi gavamakkut pijsutvingani tupaaikitaulinirmik takunnaratsaliurtillugit amma kajungirsutillugit tupaaikit tailigutitsanik.

NALLIUKUMAAQARUTAUGATIK AANNIANANGINILIRINIRMUT IKAJUUTITSAIT

Taakkua nallukumaaqarutaugatik aanniananginilirinirmut ikajuutitsalirinirmut katimajijut pinasuqartiqaqsutik nunalit avittusimaningitigut Inuit katujjiqatigiinginnik amma gavamatuqakkut aanniananginilirijikkunginnik kamalaaujuut pinasuttajunik maaqarutaugatik aanniananginilirinirmut ikajuutitsait ikajurutitsunginnik piusitsigiarasuarsutik ikajurutitsanik. Aaqqisilaujarsimajut aaqqisuiqiaq ikajurutitsanut tunngavitsalurmik amma uqausiqalaujuut pinailutanik iluani nallukumaaqarutaugatik aanniananginilirinirmut ikajuutitsani qanuingisiarasuar nimut ikajurutitsanik amma sunarrutitsanginnik.

Ikajurutitsanut pinasuttijuut pinasuqatiqarmijut Kanatami Inuit katimajirusinginnik aannianangit ulirinirmut amma Inunnut

INUIT DIABETES NETWORK

Pendant l'exercice 2011-2012, l'Inuit Diabetes Network, appuyé par l'Initiative sur le diabète chez les Autochtones, a souligné des priorités nouvelles, y compris le besoin d'un atelier sur la terminologie du diabète, en vue d'améliorer les termes techniques et médicaux dans la langue des Inuits.

PRÉVENTION DES BLESSURES

Le Département a créé une brochure sur la sécurité aquatique et la prévention des noyades qui a été distribuée dans les régions inuites avec des vêtements de flottaison individuels.

STRATÉGIE FÉDÉRALE DE LUTTE CONTRE LE TABAGISME

Pour le Département, l'objet de la Stratégie est d'appuyer les initiatives régionales contre le tabagisme et de créer une vidéo nationale sur la prévention du tabagisme qui vise les jeunes Inuits. Pour appuyer ces objectifs, le National Inuit Youth Council (NIYC) a créé une vidéo sur le tabagisme intitulée Don't Be a Slave, qui sera lancée à l'été de 2012. La Régie régionale de la santé et des services sociaux du Nunavik a tenu deux ateliers sur la prévention du tabagisme avec les intervenantes et intervenants pour le mieux-être des communautés, tandis que la Nunavut Tunngavik Incorporated a appuyé le gouvernement du Nunavut pour la création d'une vidéo sur la prévention du tabagisme et la promotion de produits de cessation connexes.

SERVICES DE SANTÉ NON ASSURÉS

Le groupe de travail sur les Services de santé non assurés (SSNA) pour les Inuits travaille en partenariat avec les organisations inuites régionales et Santé Canada pour aborder des questions dans le cadre du Programme des services de santé non assurés, en vue d'améliorer les services aux bénéficiaires. Parmi les activités marquantes, on compte la mise au point d'un cadre de travail sur les prestations des soins de la vue et un document de travail sur les obstacles à l'obtention de prestations pour les fournitures et le matériel médical de SSNA.



бæСГ ΔоΔ¢ Л¤д¤¢ бУЛ¤¢, А¤д¤бУ¤б¤г¤, ΔоΔ¢ /с¤д¤Г бУЛ¤¤д¤б¤с¤-бæСГ, <Д¤д¤п¤-т
д¤д¤¢ б¤д¤б¤б¤б¤-с¤ бæСГ, бæСГ-т м¤д¤-б¤д¤д¤¢
‘б¤д¤г¤/д¤д¤д¤-с¤’ б¤д¤б¤б¤б¤-с¤, д¤л
Δ¤/‘/д¤д¤д¤-с¤, <Д¤д¤д¤-т д¤д¤-т/‘/д¤д¤-с¤’ б¤д¤-т
Δ¤д¤-д¤д¤-с¤’ д¤д¤-т д¤д¤-т/‘/д¤д¤-с¤’ б¤д¤-т
бУЛ¤д¤д¤-с¤. СЛ¤е А¤д¤-т/‘/д¤д¤-с¤’
д¤Г¤-д¤д¤-с¤/‘/д¤д¤-с¤’ д¤д¤-т, бУЛ¤д¤д¤-т бУЛ¤д¤д¤-т д¤л
д¤д¤-д¤д¤-с¤, д¤д¤-д¤д¤-с¤/‘/д¤д¤-с¤’ д¤д¤-д¤д¤-с¤/‘/д¤д¤-с¤’ д¤д¤-т
Δ¤д¤-д¤д¤-с¤’ д¤д¤-т д¤д¤-т/‘/д¤д¤-с¤’.

м¤л¤л¤ 2011-Г¤ СЛ¤ д¤д¤ б¤д¤, бæСГ ΔоΔ¢
д¤д¤-д¤д¤-с¤ б¤д¤б¤б¤-с¤ б¤д¤-д¤д¤-с¤/‘/д¤д¤-с¤’
д¤д¤-д¤д¤-с¤/‘/д¤д¤-с¤’ д¤д¤-д¤д¤-с¤/‘/д¤д¤-с¤’
д¤д¤-д¤д¤-с¤/‘/д¤д¤-с¤’ д¤д¤-т бæСГ, д¤д¤-д¤д¤-с¤/‘/д¤д¤-с¤’
д¤Г¤-д¤д¤-с¤/‘/д¤д¤-с¤’ д¤д¤-т д¤д¤-т/‘/д¤д¤-с¤’ бæСГ
д¤л¤ д¤д¤-д¤д¤-с¤/‘/д¤д¤-с¤’.

regional Inuit organizations and Health Canada to address issues within the Non-Insured Health Benefit (NIHB) program in an effort to improve service to beneficiaries. Milestone activities include the finalization of a Vision Benefit Framework and a discussion paper on the barriers to obtaining NIHB's medical supplies and equipment benefit.

The INIHBWG is also working with the National Inuit Committee on Health and the Inuit Public Health Task Group to develop an Inuit Oral Health Strategy based on the 2011 Inuit Oral Health Survey.

CHILDREN AND YOUTH NATIONAL INUIT YOUTH COUNCIL

Funding was secured for two issues of *Nipiit*: Canada's Inuit Youth magazine, and efforts were concentrated on increasing awareness of the National Inuit Youth Council (NIYC) via an updated website, social media and community tours in two of the four Inuit land claim regions.

The NIYC, in collaboration with the Inuit Circumpolar Council – Canada, Pauktuutit Inuit Women of Canada, the National Aboriginal Health Organization (NAHO), and the Honouring Life Network, organized the annual World Suicide Prevention Day event on Parliament Hill. The profile of this event has grown significantly, with increased attendance by Inuit, Members of Parliament and the public, thus increasing the awareness of Inuit suicide rates, particularly among youth.

In November 2011, Thomas Anguti Johnston, NIYC rep for the Qikiqtani region of Nunavut, made a presentation to the Senate of Canada. He spoke about issues of concern to Inuit youth across Canada, as part of a larger hearing with representatives from the Métis National Council and the Assembly of First Nations.

INUIT EARLY CHILDHOOD DEVELOPMENT WORKING GROUP

The Inuit Early Childhood Development Working Group (IECDWG) continued to meet throughout

Kinakkutuinnanut Aanniananginilirijinik
Timiujunik aaqqisuitsutik Inunnut qanilirinikkut
aanniananginilirinirmut tunngavitsanimik
pijjutiqaqsutik 2011-mit Inunnut qanikkut
qanuinngitsiarasuar nilirinirmut qujisarnikut.

SURUSIT AMMA MAKKUTUT KANATAMI INUIT MAKKUTUT KATIMAJINGIT

Kiinaujangit nalunairtaulaujuvut turaangajut
marruunut atuagatsanut Nipiit qimirruagaq: Kanatami
Inuit makkutut kimirruagangat, amma aksururutilit
tukisitsiqiarutitsanik Kanatami Makkutut Inuit
Katimajingita pinasuartanginnik qaritaujakkut,
tusagatsatigullu amma nunalinnut upaqattanikkut
marruunnut sitamanit nunaliiit avittusimaningitigut
nunataarsimagiitutigut.

Kanatami Inuit Makkuttut Katimajingit,
pinasuqtiaqasutik Inuit Silarjuami
Katimajirjuanganik-Kanatami, Pauttuutikkunillu
Arnait Katujiqatigiinganik Kanatami, Kanatamilu
Nunalituqatsajait Qanuingitsiarasuar nimut
Katujiqatigiinganik, amma inuusitsiavalirijunik,
parnairsimalaujuut arraagutamaat silarjuami
imminiirtailinirmut ulluqartilugit tappaani
Kanataup kativialuata silataani. Tamanna
pivallisimammarilirtuq amisuunirsaulirsutik Inuit,
katimajiujuullu kativialummi amma nanituinnaatut,
angilligarutautsuni tukisigiartisinkut Inuit
imminirpatut unurninginnik, piluartumi
makkutuit mitsaanuq.

Nuvipiri 2011-mit Thomas Anguti Johnston, Kanatami
Inuit uvikkait katujiqatigiinganik kiggatulaujuuq
Qikirtani Nunavutmi, uqalimalaujummijuq
Senate-kunnut gavamakkut. Uqausiqalaujuuq
isumaalugijaujut Inunnut makkutunut Kanatami,
ilagijautilugu amisuunirsanut makkutunut allangajut
Kanatami kativirjuanginnut amma Allait
Kanatami Timinganut.

INUIT SURUSIRNIK IKAJURSINIRMUT TIMINGA

Inuit surusinik ikajursinirmut timinga
katimatitsiqattalaurtuq 2011–12-mit
ippigijaqlanguasutik allapalliagiaq amma

Le groupe de travail sur les Services de santé non assurés travaille aussi avec le Comité national inuit sur la santé et le Groupe de travail sur la santé publique des Inuits pour élaborer une stratégie inuite sur la santé bucco-dentaire fondée sur le sondage sur ce sujet en 2011.

LES ENFANTS ET LES JEUNES NATIONAL INUIT YOUTH COUNCIL (NIYC)

Un financement a été assuré pour deux numéros de Nipiit, la revue pour les jeunes Inuits, et des efforts ont été consacrés à mieux faire connaître le NIYC au moyen d'un site Web mis à jour, de médias sociaux et de tournées communautaires dans deux des quatre régions visées par des revendications territoriales.

Le NIYC, en collaboration avec le Conseil circumpolaire inuit (Canada), la Pauktuutit Inuit Women of Canada, l'Organisation nationale de la santé autochtone et le Réseau de respect de la vie ont organisé l'événement annuel de la Journée mondiale pour la prévention du suicide sur la Colline du Parlement. Le profil de cet événement a beaucoup gagné en importance grâce à une meilleure participation de la part des Inuits, des députés et du public. Ainsi, le public est mieux informé du taux de suicide chez les Inuits, en particulier chez les jeunes.

En novembre 2011, Thomas Anguti Johnston, représentant du NIYC pour la région de Qikiqtani au Nunavut, a fait une présentation au Sénat du Canada. Il a parlé des préoccupations des jeunes Inuits partout au pays dans le cadre d'une audience plus générale comportant des représentants du Ralliement national des Métis et de l'Assemblée des Premières nations.

GROUPE DE TRAVAIL INUIT SUR LE DÉVELOPPEMENT DE LA PETITE ENFANCE

Le Groupe de travail inuit sur le développement de la petite enfance a continué ses réunions au cours de 2011-2012, concentrant ses efforts sur la rédaction et la distribution du dernier numéro de Tasiuqtii, le bulletin sur le développement de la petite enfance chez les Inuits, qui préconise l'établissement d'un groupe de travail inuit sur les

atuinnaruqtisigiaq allasimajunik taijautsutik tasiuqtii, Inuit qiturngangita mitsaanut tusagatsanik, kigatursutillu aaqqisigiaq Inuit nutaratsaqaninanut qanuingititsiarasaruaarnimut timiujumik amma ikajursimamut Kanatami Inuit ilinnianilirininganut amma surusiirnut makkutummarinnut ilinnianilirinirmik.

AVATIKKUT QANUINGITSIARASUARNILIRINIRMUT ATUAGAIT

Pinasuvvimi saqqitsilaurtut sitamani Inuit avatilirinikkut qanuingitsiarasaruaarnilirinirmut maligatsanik pinasuqatiqaqsutik gavamatuqakkut aanniananginnilirijinginnik, piqasiutitsugit pirluqsimalirtunut angirrami ikajurutitsait, makkutunullu amma pijatsanginnuangajunut atuagatsanik makkutunut amma surusirnut. Suli marruuk atuagatsaak silami avatilirinirmuangajut allatauvalliasimammijut amma saqqitaujutsait arraagulaartuq.

Aanniaqarnangittulirijit Inulirijillu

Tukimuaktitsiji: Elizabeth Ford

Tukimuaktitsijiup Ikajuqtinga: Anna Fowler

Aanniaqarnangittulirinirmut Atuagalirijimmarik: Tanya Nancarrow

Piliriarijaujunik Kamajimmarik: Meghan McKenna

Atagalirinirmut Qaujimajitammarriit: Jim Cincotta, Maria Wilson, (Jennifer Forsyth, Susan Scullion, Tina Price)

(Qaujisqaqtimmarik: Soha Kneen)

Atuagalirinirmut Qaujimajitat: Lauren Goodman, Joyce Ford, Eva Lucassie, Anna Claire Ryan (Selma Ford)

Piliriaksanik Kamajit: Looee Okalik

Makkutulirijit: Hayley Moorhouse, Kathleen Merritt, (Shelly Watkins)

Allavilirinirmik Ikajuqtii: Meeka Serkoak

soins de santé maternelle et infantile et présente des recommandations sur l'éducation des jeunes enfants au Comité national sur la scolarisation des Inuits.

GUIDES SUR LA SALUBRITÉ DE L'ENVIRONNEMENT

Le Département a produit quatre guides sur la salubrité de l'environnement, en collaboration avec Santé Canada, y compris un guide pour les adultes à domicile, un guide pour les jeunes, et des brochures d'activités pour les adolescents et les enfants. Deux autres guides sur la salubrité de l'environnement en plein air qui seront lancés au cours du prochain exercice prochain sont à l'état d'ébauche.

Santé et Développement social

Directrice : Elizabeth Ford

Directrice adjointe : Anna Fowler

Coordonnatrice principale en politique de la santé : Tanya Nancarrow

Conseillère technique principale : Meghan McKenna

Conseillères principales / Conseillers principaux en politiques : Jim Cincotta, Maria Wilson, (Jennifer Forsyth, Susan Scullion, Tina Price)

(Recherchiste principale : Soha Kneen)

Conseillères en politiques : Lauren Goodman, Joyce Ford, Eva Lucassie, Anna Claire Ryan (Selma Ford)

Coordonnatrices de projets : Looee Okalik

Coordonnatrices des Services pour les jeunes : Hayley Moorhouse, Kathleen Merritt, (Shelly Watkins)

Adjointe administrative : Meeka Serkoak

AVATILIRINIQ AMMA UUMAJULIRINIQ ENVIRONNEMENT ET FAUNE

Aaggasi 2010-mit saqqisigutaulaurtuq nutaamik pinasuvimmi avatilirinirmut uomajulirinirmulu pjjutilinnik, ilagijautillugit kamagijaujut avatilirinirmuungajut pinasuttauvattuviniit sivullimi ilusilirinirmut avatilirinikkut amma uomajulirinikkut tamainnut ilusilirinirmut amma avatilirinirmut amma angajuqqaanut.

SILAUP ASIJIPALLIANINGA

Kanatami Inuit silaup asijipalianinganut katimajingit pigalaurtut 2011-mi, taimannganit sivullipaami kamagijausimalirmata 2009-mi. Katimajiuut kiggaturtiqaqtut avittusimajuni Inuit katujjiqatigiinginnit, amma Inuit Tapiriit Kanatami amma Inuit silarjuami katimajirjuangani - Kanata. Katimajunginnasimavut Kanatami Inuit makkutut katimajirjuanga, Nasivvikut pinasuarsutik Inuit aannianannginilirinirmut amma avatiup asijipallianut pinasuttut, pauttuutikkut Inuit Kanatami Arnait Timinga amma Kanatami Nunaqaqqaqsimajut Qanuinngisiarasuarnilirinirmut Katujjiqatigiingani Inuit Tuttarvingani.

Katimajit qaujisalaurtut gavamakkut silaup asijipallianinganut sungiutigiaqarnimut pinasunninginnik, uqausiqammaritsutillu asijjiriaqarninginnik Inulirijituqakkut amma ukiurtatumi pivalliatitaujunik Kanatami silaup asijipallianinganut sungiutigiaqarnimut ikajurautgutitsanginnik amma qanuinngisiarasuarnimut ikajurutitsanik. Maaggi 2012-mi, Inuit Tapiriit Kanatami kativmatitsilaqtut ulluni pingasunik kiggaturtiqaqsutik Inuit katujjiqatigiinginningaartunik amma gavamakkut pinasuvvinginnit katimagutiqaqqsutik Inunnut isumagijaujunik ajjigiinngitunik silaup asijipallianinganut sungiutigasuarutitsanik.

La restructuration qui a eu lieu en août 2010 a mené à la création du nouveau département de l'Environnement et de la Faune, qui combine les dossiers environnementaux de l'ancien département de la Santé et de l'Environnement et ceux de la faune dont s'occupaient auparavant Santé et Environnement, ainsi que la direction.

CHANGEMENT CLIMATIQUE

Le Comité national inuit sur le changement climatique (CNICC) s'est réuni en 2011 pour la première fois depuis 2009. Le Comité comprenait des représentants des organisations inuites régionales ainsi que l'ITK et le Conseil circumpolaire inuit (Canada). Les participants permanents comprenaient le National Inuit Youth Council, le Centre Nasivvik pour la santé des Inuits et les changements environnementaux, Pauktuutit Inuit Women of Canada et l'Inuit Tuttarvingat de l'Organisation nationale de la santé autochtone (ONSA).

Le CNICC s'est penché sur les programmes fédéraux d'adaptation au changement climatique et a tenu des discussions importantes sur le renouvellement du programme d'adaptation au changement climatique des Affaires autochtones et Développement du Nord, et le programme sur le changement climatique et l'adaptation relativement à la santé de Santé Canada. En mars 2012, l'ITK a organisé une discussion de trois jours regroupant des représentants d'organisations inuites et de ministères fédéraux pour discuter du point de vue des Inuits sur diverses questions liées à l'adaptation.

CONSEIL AUTOCHTONE NATIONAL SUR LES ESPÈCES EN PÉRIL (CANEP)

Le CANEP est un organisme consultatif régi par la Loi sur les espèces en péril (LEP) ayant pour mission de conseiller le ministre de l'Environnement



ම්ප්‍රාස්ටලිජිනෝෂ්ඩ් ලැංස්රේක් අභරුඡුරුඩ්
ගිරිඳී අභුඡුඩ්ඩී ගිඹ්සුඩ්රැඩ් ලැංස්රේක්ඩ්
අල අභරුඡුඇඩ්ඩී අල් ගිඹ්සුඩ්ලඳුඩ් බෙඡු
ම්ප්‍රාස්ටලිජිනෝෂ්ඩ් දැලුර් බුලුජ්ඩුඩ්.
අයාද් රුළුජුඩ්බ්ස්ඨ්ලදී බෙඡු මෘඩ්බ්ස්ඨ්ලදී
බුලුජ්ඩී දැලුර් ම්ප්‍රාස්ටලිජිනෝෂ්ඩ් යාලු පාර්
යාප්සුඩ්ඩ්රැඩ්ඩී ප්‍රඪ්‍රඵ්‍රඩ්ඩී ප්‍රණ්‍රණ්‍රඬ්‍රඥ්‍රඳී ප්‍රණ්‍රණ්‍රඥ්‍රඳී ප්‍රණ්‍රණ්‍රඥ්‍රඳී
අල අභරුඡුඇඩ්ඩී ගිඹ්සුඩ්රැඩ් අඩ් රුළුජුඩ්ස්ඩ්, අල
අභරුඡුඩී ලැංස්රේඩ්ස්ඩ් අල <ඩඟ්ස්ඩ්ඩ් එඡ්ස්ඩ්ස්ඩ් එඡ්ස්ඩ්ස්ඩ්
ශ්‍රද්ධාශ බෙඡු මෘඩ්බ්ස්ඨ්ලදී බුලුජ්ඩී දැලුර් ම්ප්‍රාස්ටලිජිනෝෂ්ඩ්.

අර්ද් බෙඡු මෘඩ්බ්ස්ඨ්ලදී දැලුර්
ම්ප්‍රාස්ටලිජිනෝෂ්ඩ්, NACOSAR අශ්‍රය්දැඩ්ස්ඩ්
අර්ද්ලම් සිංලම් ජාංස්දාග්‍රා උෂාද්‍රු අල
අඩ්ඩ්ද් බුලුජුඩ්බ්ස්ඨ්ලදී අභුඡුඩ්ඩී ප්‍රණ්‍රණ්‍රඥ්‍රඳී
සෙල්ජ්බ්දී බෙඡු එංග්‍රීස්බ්ස්ඨ්ලදී තුබ්ඩාලු ආංඛ්‍රණ්‍රඳී එංඛ්‍රණ්‍රඳී
මඩ්ස්ඩ්රැඩ්ඩ්ස්ඩ් දැලුර් ම්ප්‍රාස්ටලිජිනෝෂ්ඩ්
ල්ප්‍ලිජ්ඩ්ලී ප්‍රණ්‍රණ්‍රඥ්‍රඳී.

The committee studied federal climate change adaptation programs, with significant discussions on the renewal of Aboriginal Affairs and Northern Development Canada's Climate Change Adaptation Program and Health Canada's Climate Change and Health Adaptation Program. In March 2012, ITK hosted a three-day forum that drew representatives from Inuit organizations and federal government departments to discuss Inuit perspectives on a variety of adaptation issues.

NATIONAL ABORIGINAL COUNCIL ON SPECIES AT RISK (NACOSAR)

NACOSAR is an advisory body legislated by the Species at Risk Act (SARA) to advise the Minister of the Environment on the implementation of the Act and to provide advice and recommendations to the Canadian Endangered Species Conservation Council (CESCC). Inuit have had representation on NACOSAR since its establishment in 2005. ITK continues to provide support to the Inuit representative, and to aid the policy and planning activities of NACOSAR.

In the last year, NACOSAR has developed a five-year strategic plan, and engaged in discussions with Environment Canada on SARA issues and the renewal of SARA funding. For the first time in a number of years, NACOSAR met face to face with the Minister of the Environment in early 2012.

INTERNATIONAL UNION FOR CONSERVATION OF NATURE (IUCN)

ITK is one of more than 1,200 member organizations of the IUCN, the largest professional conservation network in the world and one of the leading authorities on sustainable development. ITK currently has representation on the Canadian Committee for IUCN's Board of Directors. Over the last year, ITK has contributed to preparations for the IUCN's 5th World Conservation Congress in September 2012 in the Republic of Korea's Jeju City, including the development of a motion for the creation of a distinct Indigenous Peoples membership category within the IUCN.

KANATAMI NUNAQQAQAAQSIMAJUT KATIMAJINGIT UUMAJUNIK NUNGUNNIUJARTULIRINIRMUT

taakkua Kanatami nunaqaqqaaqsimajut katumajingit uumajunik nungunniujartulirinirmut timijut ikajurasuttiusutik uumajunik nungunniujartulirinirmut maligaruakut ikajurtiusutik Ministamut Avatilirinirmut atulirtaujsanik maligarujanut amma ikajurtusautsutik ammalu atuliquajaujunik Kanatami nungunniujartulirinirmut uumajunik katumajirjuanut. Inuit kiggaturtiqaqsimajut Kanatami nunaqaqqaaqsimajut katumajingit uumajunik nungunniujartulirinirmut taimangani saqqitaursimatillugit 2005-mi. Inuit Tapiriit Kanatami taimanngat ikajursinginnatut Inunnik kiggaturniqarnikut, amma ikajursutik maligaliurnikut amma parnainikkut pinasugatsanik taakkununga Kanatami nunaqaqqaaqsimajut katumajinginni uumajunik nungunniujartulirinirmut.

Arraani, Kanatami nunaqaqqaaqsimajut uumajunik nungunniujartulirijikkut, NACOSAR aaqqisaulaurtut arraagunut tallimanut tunngavitsamik parnaisutik, amma ilaulaurtut katimaqtatiqaqsutik avatilirijinginnik gavamatuqakkut Kanatami pijjutiqaqsutik qaujisariaqarnimik amma nutaulirtisiqariaqarnimik uumajunik nungunniujartulirinirmut piqujarjuamut kiinaujaqaqtitsinirmik. Sivullipaami arraaguit anigusimajutuqautillugit, taakkua katumajit katimaqtatiqariulaurtut ministanganik avatilirijikkut pigiartilugu 2012.

SILARJUAMI KATIMAJIIT KAMATSIAKASUARNIMUT AVATIMIUTANIK

Inuit Tapiriit Kanatami ilagijaujut 1,200 ungataanut taakkununga silarjuami katumajinut, anginirpaanut silarjualimaami sapummigasuttinut nunamiutanik amma sivilirtimarinnut sannginiqarsutik pivalliatitsinirmut nunamiutanik. Ullumi Inuit Tapiriit Kanatami kiggaturtiqaqput taakkua katumajinginnut. Arraaniulaurtuq, Inuit Tapiriit Kanatami ikajursimajut parnaitillugit silarjuami katumajirjuat tallimagilirtangani katumirilaartanganut sitipiri 2012-nkulirtilugu Jeju City, Korea-mit, ilagillugu aaqqisuiqiaq nunaqaqqaaqsimajut ilaungunnaqtsugit silarjuami katumajirjuanut.



sur l'application de la Loi et de conseiller et offrir des recommandations au Conseil canadien de conservation des espèces en péril. Les Inuits siègent au CANEP depuis sa création en 2005. L'ITK continue d'appuyer le représentant inuit et d'aider les activités stratégiques et de planification de cet organisme.

L'an dernier, le CANEP a élaboré un plan stratégique quinquennal et entrepris des discussions avec Environnement Canada sur des questions de la LEP et le renouvellement du financement dans le cadre de la LEP. Pour la première fois depuis plusieurs années, le CANEP a eu une rencontre personnelle avec le ministre de l'Environnement au début de 2012.

UNION INTERNATIONALE POUR LA CONSERVATION DE LA NATURE

L'ITK fait partie de l'Union internationale pour la conservation de la nature qui compte plus de 1 200 membres. Cet organisme est le plus important réseau professionnel de conservation à l'échelle internationale et l'une des autorités les plus reconnues en matière de développement durable. L'ITK compte un représentant au Comité canadien du conseil d'administration de l'Union. L'an dernier, l'ITK a aidé aux préparatifs en prévision du 5e Congrès international de conservation de l'Union, qui s'est

KANATAUP AKIANI NATSINIARNIMIK NUQQATITSIGASUNNIQ

Inuit Tapiriit Kanatami amma asingit Inuit amma Inuit asingit pinasuammaritsimajut tamatuminga taimanganit Januari 2010-mit Kanataup akiani natsilirinirmut maligarmik aturtauqujigatik, atulirtausimajumik Aaggasi 2010-mit. Inuit Tapiriit Kanatami amma pinasuqatigijangit ajaurisimajut marruisursutik maligartigut akirartunirmik maligalianik - sivullimi akiraqtusutik maligaliamic, amma aippangani atulirtautinianik, amma taijaujumik "Inuit Ilagijaunngijjutinga," "Inuit Exemption."

Taqqini atulirtitaunialirtilugu maligaq, Inuit Tapiriit Kanatami amma asingit ikajurtut saqqitsilaujuut marruunik sugiarutiinnik kinguvariaqtsugu maligarmik atulirtigasuarniq kajusitsilaunginninginni maligarmik. Kisiani tamakkua kamagijangit kajusilaunngitut.

Kingulliulirtut Kanataup asiani iqqatuivikkutitsilaujuut 2011-mi pijjutiqaqsutik maligatsamik. Iqqatuivimmi kamalaursimajut isumagiqauninganik aturtisittailiniu maligalirjinut maligarmik. Inuit Tapiriit Kanatami amma pinasuqatigijangit saqqititsisimajut iqqatuivikkuurutimik amma tukinga mikiluarmat maligartigut.



déroulé en septembre 2012 à Jeju, en Corée du Sud, y compris la préparation d'une proposition visant à créer une catégorie distincte pour les peuples autochtones au sein de l'Union.

LITIGE DÉCOULANT DE L'INTERDICTION DE L'UE SUR LES PRODUITS DU PHOQUE

L'ITK et quelques autres demandeurs inuits et non inuits sont actifs dans le cadre de ce litige depuis janvier 2010 en vue d'annuler le règlement de l'Union européenne sur les produits du phoque, qui est entré en vigueur en août 2010. L'ITK et les codemandeurs ont déposé deux poursuites judiciaires à propos du règlement, la première visait à annuler le règlement lui-même, tandis que la deuxième portait sur l'annulation des mesures de mise en vigueur, y compris ladite « exemption pour les Inuits ».

Dans les mois menant à la mise en application du règlement, l'ITK et les codemandeurs ont entrepris deux poursuites en cessation intérimaires pour tenter de retarder la mise en œuvre du règlement jusqu'à ce que le dossier judiciaire soit entendu. Ces mesures ont échoué.

La plus récente décision de la cour générale de l'UE a été prise en 2011 sur le dossier judiciaire examinant le règlement dans son ensemble. La cour a annulé le dossier en jugeant la question d'« inadmissibilité » des demandeurs qui se disent touchés directement par le règlement. L'ITK et les codemandeurs ont fait appel de

la décision de la cour et de son interprétation très étroite à savoir qui est jugé être directement touché par le règlement.

L'ITK attend une décision de la cour d'appel dans ce dossier, ainsi que de la cour générale de l'UE sur l'« exemption pour les Inuits ». L'ITK maintient sa position selon laquelle le règlement s'inscrit



Лс-с¢б АД¤РЛ¢ ΔоΔ¢ Δ¤ЛРЛ¤Р¤_т¢ <Л
С°а <Д¤УРСДС-σ> . С°а <Д¤УРСДС-σ> ▷
ΔвРРСД¤Р¤Д¤Л¢ Н>ГРРД¤б ΔоΔ¢ Δ¤ЛРЛ¤Р¤_т¢ <Л
САЛДЛ¢ ΔЛД¢ Δ¤С-б‰РС¤б.

ARCTICNET

А¤д-σ▷С▷С¤б, С°дд ArcticNet А¤е¤б¤б¤УС▷С¤б
Л¤Р-σ¤б Δ¤-σ¤б бУЛ¤б¤б¤: &С¤ ▷Л¢ <Л
<> бУЛ¤РУС▷С¤б¤. 2011-Г А¤д-УСЛ¤УГ¤
¤б¤Л¤б¤Л¤-σ-ј¢ бУЛ¤б¤б¤σ¤б¤ ▷σ¤УС▷С▷С¤Л¤
бЛ¤Л¤б¤Л¤Л¤ С¢ <¤аΔJЛ¤УГ¤. >С¤-
▷Р¤С¤б¤У¤-¤¤ бУЛ¤б¤б¤σ¤-ј¢ СΔЛ¤Л¤
“б¤Л¤Л¤σ¤Г¤ А¤-н¤Р¤Д¤σ¤-ј¢,” Л¤Г¤Л¤ Г¤>P 2012-Г¤.
бУЛ¤б¤С▷С▷С¤б¤ <Г¤-σ¤б¤С▷С¤б¤ 3,000 ▷¤-УС-σ¤, ΔоΔ¢
200 Δ¤С▷У¤-¤¤.

А¤д-ј-σ-д¤Г¤ <Г¤-Р¤σ¤-Л¤-¤¤ σ¤-¤¤ ΔвРРУ¤σ¤
¤б¤Л¤-σ¤-ј¢ Cycle 2 (2011-2018), ΔвРРС▷σ¤-Л¤-¤¤ σ¤
▷Р¤-σ¤-¤¤ У¤σ¤-¤¤ >С¤-<¤-σ¤-¤¤ σ¤-¤¤ <Л

ITK awaits a decision by the appeal court on that case, and also from the EU general court on the case against the "Inuit Exemption." ITK maintains its position that the regulation goes against Inuit interests and that the "Inuit Exemption" does nothing to protect Inuit interests and is therefore an "empty box."

ARCTICNET

Over the past fiscal year, ArcticNet welcomed two new Inuit board members: Natan Obed and William Barbour. The 2011 Annual Scientific Meeting was cancelled to focus energy and time on planning the International Polar Year Conference "From Knowledge to Action," which took place in Montreal in April 2012. The conference welcomed more than 3,000 participants, some 200 of them Inuit.

The coming year will bring a growing program of research into Cycle 2 (2011-2018), which assists in a better understanding of climate change and its effect on Inuit. ITK's focus on education has resulted in initial plans for an Inuit Education Forum to be hosted jointly by ArcticNet and ITK, and held later in 2012.

POLAR BEAR

ITK is working with regional Inuit organizations to plan for the next CITES Conference of the Parties, to be held in March 2013 in Thailand. The focus to date has been on potential polar bear up-listing proposals from member states. Other, but less likely, up-listing proposals may target walrus and narwhal. The proposals will not be confirmed until later in 2012.

ITK provided logistical support to Makivik Corp. for a September 2011 meeting in Inukjuak, Quebec, to develop an agreement on harvest levels for the Southern Hudson Bay polar bear subpopulation. The department also coordinated a workshop in Inuvik, NWT, in October 2011 regarding Aboriginal Traditional Knowledge (ATK) in relation to polar bear research, management, and decision making. Participants recommended the development of a protocol on improving the inclusion of ATK when it comes to research and management decision making.

Inuit Tapiriit Kanatami utaqqijut isumaliurutiuniujartumik iqqatuivikkut, amma Kanataup akiani iqqatuivikkuruutauniujartumik taatsuminga aturtisitailiniu. Inuit Tapiriit Kanatami isumagijaminik kajusitsinginnatut maligaq piungimat Inuit ikpigijanginnut amma taanna aturtisitailiniu. Taanna aturtisitailiniu ikajurutaungisiarmat sapummigigiaq Inuit ikpigijanginnut amma taimaimmat imaatut iluliqanngittuq.

ARCTICNET

Arraaniulaurtuq, taakkua ArcticNet pivitsuqaqtisilaujuut marruunik Inuunnik katimajiqariaq: Natan Obed amma William Barbour katimajitutatsutik. 2011-mi arraagutamaarsiuutimik qaujisammarinnimut katimagajarniq unittitaulaujummat kamagiqaqarumammata amma parnaigumatsutik silarjuami ukiurtatuqatillugit katimavijuanirmut taijajumut "Qaujimanirmit Pilarigiarnirmit," Montreal-mit Iipuru 2012-mit. Katimaqataulaujuut amisuuniqalaurtut 3,000 ungataanit, Inuit 200 ilautillugit.

Arraguuniartumi amisururnisaulangajut ikajurutitsanik qaujisarnimut Cycle 2 (2011-2018), ikajurutauniujartunut tukisianirsaugutitsanik silaup asijjiipallianinganik amma qanuq attuiniqarninganik inunniq. Inuit Tapiriit Kanatami kamajut ilinniarutitsanik parnaisimanikkut Inunnut ilinniranilirinirmut katimatitsiniujarningatigut taakkua ArcticNet-kut amma Inuit Tapiriit Kanatami amma katimalaarlutik 2012-mi.

NANUQ

Inuit Tapiriit Kanatami pinasuaqatiqaqtut nunalit avittusimaniningitigut Inuit timinginnik parnainikkut katimanirjuangulaalirmijumut, Maajji 2013-mit Thailand-mit. Uqausiqaluartusajut nanulirinirmut atuliqujausimajunik Amialikat nunangani. Asingit allatausimajunik atulirtauqujarnik aivilirinirmut amma qilalugalirinirmut pijjutilinnik. tamakkua atuliqujausajut nalunairtaugajanngitut qangaulaarmat katimaniq 2012-mit.

Inuit Tapiriit Kanatami ikajursilaurtut Makivikkunuk Sitipiri 2011-mit Inukjuaq, Kupaikmi katimatillugit,

à l'encontre des intérêts des Inuits et que ladite « exemption pour les Inuits » n'accomplit rien pour protéger les Inuits et constitue donc une « boîte vide ».

ARCTICNET

Au cours du dernier exercice, ArcticNet a accueilli deux nouveaux membres inuits du conseil, Natan Obed et William Barbour. La réunion scientifique annuelle de 2011 a été annulée pour concentrer les efforts et le temps à la planification de la conférence de l'Année polaire internationale « De la connaissance à l'action », qui s'est déroulée à Montréal en avril 2012. La conférence a accueilli plus de 3 000 participants, dont 200 étaient des Inuits.

Le prochain exercice verra le développement du programme de recherche qui entame son deuxième cycle (2011-2018) et dont l'objectif est une meilleure compréhension du changement climatique et de son incidence sur les Inuits. Les travaux de l'ITK en matière d'éducation ont abouti à des plans préalables pour une discussion sur la scolarisation des Inuits, organisée conjointement par ArcticNet et l'ITK, et qui aura lieu plus tard en 2012.

OURS POLAIRE

L'ITK collabore avec des organisations inuites régionales à la planification de la prochaine Conférence des Parties de la Convention sur le commerce international des espèces de faune et de flore sauvages menacées d'extinction qui aura lieu en mars 2013 en Thaïlande. Les travaux à ce jour ont porté sur les propositions potentielles de reclassement de l'ours polaire de la part des états membres. Il est possible, mais moins probable que des propositions de reclassement visent le morse et le narval. Les propositions ne seront confirmées que vers la fin de 2012.

L'ITK a donné un appui logistique à la Société Makivik pour une réunion en septembre 2011 à Inukjuak, au Québec, sur la préparation d'une entente relative au niveau de récolte de la sous-population d'ours polaires au sud de la Baie d'Hudson. Le département a également coordonné un atelier à Inuvik, dans les T.N.-O., en octobre 2011 sur le savoir traditionnel

‘bονε πολιτισμού στην Αρκτική Διάσημη. Δοδώ η πολιτιστική εθνική με την παραδοσιακή γλώσσα και την παραδοσιακή γλώσσα στην αρκτική πόλη Ακρίταια, την οποία φέρεται να χρησιμοποιείται από την πλειονότητα των ανθρώπων στην πόλη. Επιπλέον, η πόλη φέρεται να έχει μεγάλη παραδοσιακή γλώσσα και παραδοσιακή γλώσσα στην αρκτική πόλη Ακρίταια, την οποία φέρεται να χρησιμοποιείται από την πλειονότητα των ανθρώπων στην πόλη.

ΔΟΔΩΝ

Δοδώ η πολιτιστική εθνική με την παραδοσιακή γλώσσα και την παραδοσιακή γλώσσα στην αρκτική πόλη Ακρίταια, την οποία φέρεται να χρησιμοποιείται από την πλειονότητα των ανθρώπων στην πόλη. Επιπλέον, η πόλη φέρεται να έχει μεγάλη παραδοσιακή γλώσσα και παραδοσιακή γλώσσα στην αρκτική πόλη Ακρίταια, την οποία φέρεται να χρησιμοποιείται από την πλειονότητα των ανθρώπων στην πόλη. Επιπλέον, η πόλη φέρεται να έχει μεγάλη παραδοσιακή γλώσσα και παραδοσιακή γλώσσα στην αρκτική πόλη Ακρίταια, την οποία φέρεται να χρησιμοποιείται από την πλειονότητα των ανθρώπων στην πόλη.

Δοδώ η πολιτιστική εθνική με την παραδοσιακή γλώσσα και την παραδοσιακή γλώσσα στην αρκτική πόλη Ακρίταια, την οποία φέρεται να χρησιμοποιείται από την πλειονότητα των ανθρώπων στην πόλη. Επιπλέον, η πόλη φέρεται να έχει μεγάλη παραδοσιακή γλώσσα και παραδοσιακή γλώσσα στην αρκτική πόλη Ακρίταια, την οποία φέρεται να χρησιμοποιείται από την πλειονότητα των ανθρώπων στην πόλη. Επιπλέον, η πόλη φέρεται να έχει μεγάλη παραδοσιακή γλώσσα και παραδοσιακή γλώσσα στην αρκτική πόλη Ακρίταια, την οποία φέρεται να χρησιμοποιείται από την πλειονότητα των ανθρώπων στην πόλη.

Δοδώ η πολιτιστική εθνική με την παραδοσιακή γλώσσα και την παραδοσιακή γλώσσα στην αρκτική πόλη Ακρίταια, την οποία φέρεται να χρησιμοποιείται από την πλειονότητα των ανθρώπων στην πόλη. Επιπλέον, η πόλη φέρεται να έχει μεγάλη παραδοσιακή γλώσσα και παραδοσιακή γλώσσα στην αρκτική πόλη Ακρίταια, την οποία φέρεται να χρησιμοποιείται από την πλειονότητα των ανθρώπων στην πόλη. Επιπλέον, η πόλη φέρεται να έχει μεγάλη παραδοσιακή γλώσσα και παραδοσιακή γλώσσα στην αρκτική πόλη Ακρίταια, την οποία φέρεται να χρησιμοποιείται από την πλειονότητα των ανθρώπων στην πόλη.

Δοδώ η πολιτιστική εθνική με την παραδοσιακή γλώσσα και την παραδοσιακή γλώσσα στην αρκτική πόλη Ακρίταια, την οποία φέρεται να χρησιμοποιείται από την πλειονότητα των ανθρώπων στην πόλη. Επιπλέον, η πόλη φέρεται να έχει μεγάλη παραδοσιακή γλώσσα και παραδοσιακή γλώσσα στην αρκτική πόλη Ακρίταια, την οποία φέρεται να χρησιμοποιείται από την πλειονότητα των ανθρώπων στην πόλη.

ITK participated in a meeting of the polar bear range states (Canada, US, Greenland, Norway, Russia) in Iqaluit in October 2011 to discuss the development of a circumpolar action plan on the conservation of polar bear. A highlight of the meeting was an agreement to include ATK in the action plan development process that will take place over the next two years.

The Minister of Environment officially listed polar bear as a species of “special concern” under the Species at Risk Act. This requires the federal government to come up with a national management plan over the next three years. ITK has communicated to the Minister that Inuit must be involved in the development of this plan.

NORTHERN CONTAMINANTS PROGRAM

In the fall of 2011, the Nunavik Nutrition and Health Committee (NNHC) and the Public Health Directorate of the Nunavik Regional Board of Health and Social



aaqqisuitsutik angirutimik uumajurnianirmut Tasiujarjuap Nigiani nanuliriniup miksaanut. Pinasuarvingani aaqqiumatitsilaujummijut katimanirmik Inuvik, Nunatsiarmit, Utupiri 2011-mit piijutiqaqqsutik nanurnik qujisarnimik, aulatsinirmik, amma isumaliurnirmik. Katimajut atuliqujilaourtut piusitsiarnimik taakkununga qujisarniaqtunik amma aulatsigusinganik isumaliurnikut.

Inuit Tapiriit Kanatami katimaqataulaourtut nanulirinirmut (Kanatami, Amialikat Nunangani, Akukittuni, Norway-mit, Ulaasamilu) katimajunut Iqalunni Utupiri 2011-mit katimajutiqaqtillugit ukiurtatumi sugiararutsamik parnainirmut sapummiqiaqarnirmut nanurnik. Katimatillugit uqausiqalualtaurtut angirutitsamik piqatautillugit nunaqaqqaqsimamut qujimajangit parnatauvalliajunut pivalliatitsinirmut marruuni arraaguni kamagijauniujartunik.

Avatilirijikkut Ministanga nalunairsisimajut nanuit isumaalugijauninginnut malillugit uumajunut nungunnijartugijajunut piqajarjaq. Tamanna gavamatuqakkut katigutigijariaqaqtanga saqqitsigiaq Kanatami aulatsinirmut parnagialinnik arraaguniartuni pingasuni. Inuit Tapiriit Kanatami uqaqatiqlaourtut Ministamik Inuit ilauqattaqutsugit aaqqisuilrpata parnatauniartunik.

UKIURTARTUT SURANNARTULIRINIQ

Ukiatsaangani 2011 Nunavimmi niqtsiavalirinirmut amma ilusilirinirmut katimajiit amma kinatuinnanut aannianannginilirinirmut pinasuarvik nunavimmi katimajinginni qanuinngitsiarasuarnimut inuuasilirinirmulu, pinasuaqatiqaqsutik surusilirinirmut pinasuttunik, saqqitsilaujuut namutuinnaq aannianannginilirinirmut tusaratsanik amma qujisartaunikunik kingullimi qujisartilugit.

Tavvuuna tusarutitigut ilagijautaulaourtut nutaat tilisigutiit sururnartut amma niqituinnait avittusimajuni Inuit Nunanginni Kanataup Ukiurtatuani mitsaanuangajut. Sivullipaatsiamai taimannganit nuitausimalirmata Inuit Tapiriit Kanatami, nunalit avittusimaningitigut kinakkutuinnanut aannianannginilirinirmut

autochtone (STA) par rapport à la recherche, la gestion et la prise de décisions relatives à l'ours polaire. Les participants ont recommandé la mise au point d'un protocole sur l'amélioration de l'inclusion du STA en matière de prise de décisions dans les domaines de la recherche et de la gestion.

L'ITK a participé à une réunion sur les états de parcours naturel de l'ours polaire (le Canada, les États-Unis, le Groenland, la Norvège, la Russie) à Iqaluit en octobre 2011 pour discuter de l'élaboration d'un plan d'action circumpolaire sur la conservation de l'ours polaire. La décision d'inclure le STA au processus d'élaboration du plan d'action a été l'un des faits saillants de la réunion. Le plan d'action se déroulera sur les deux prochaines années.

Le ministre de l'Environnement a inscrit officiellement l'ours polaire comme espèce « préoccupante » en vertu de la Loi sur les espèces en péril. Le gouvernement fédéral doit donc produire un plan de gestion national d'ici les trois prochaines années. L'ITK a informé le ministre que les Inuits doivent faire partie de l'élaboration de ce plan.

PROGRAMME DE LUTTE CONTRE LES CONTAMINANTS DANS LE NORD

À l'automne de 2011, le Comité sur la nutrition et la santé du Nunavik et la Direction générale de la santé du Conseil régional de la santé et des services sociaux du Nunavik, en association avec des chercheurs dirigeant le projet de développement de la petite enfance au Nunavik, ont publié des messages publics sur la santé et une synthèse des résultats de la dernière étape de la recherche.

Cette série de messages comprend de nouvelles orientations sur la question des contaminants et de la nourriture traditionnelle dans les régions inuites de l'Arctique canadien. Pour la première fois depuis la création de l'ITK, une autorité régionale de santé publique a suggéré la réduction d'une source alimentaire (viande de béluga). Le message devient donc de plus en plus complexe à mesure que davantage de renseignements deviennent disponibles

▷ΡΔ¢C¢c ΚΔ¤ΩC¢nσ¢

▷ΡΔ¢Δ¤Ωσ 2011 οαλιΓ σ¤ρ¤Δ¤ΩC¢nσ¢L¢
ΔιΔ Δ¤ΩC¢nσ¢L¢ 6ητλά¢ ΔιΔ ρ¤ΩΔ¤Ω¢
Δ¤ΩσΔ¤ΩσC¢nσ¢L¢ λαλΔ¤ΩΔ¤Ω
6ητλ¤Ωσ ¤b¤Δ¤ΩσC¢nσ¢L¢ Δ¤ΩC¢nσ¢L¢,
λαλΔ¤ΩσC¢nσ¢L¢ λαλΔ¤ΩσC¢nσ¢L¢
κ¤Ωρ¤ΩC¢nσ¢L¢ λαλΔ¤ΩσC¢nσ¢L¢
κ¤Ωρ¤Ωσ ¤b¤Δ¤ΩσC¢nσ¢L¢

¤Ωφ¤Ω κ¤Ωρ¤ΩJ¢ Δc¤Rl¤ΩC¢nσ¢L¢ ¤ΩC¢
Π¤ΩJ¢ ¤Ωφ¤ΩC¢ ¤b¤Δ¤ΩσC¢nσ¢L¢ ¤ΩC¢L¢
Δ¤ΩΔ¢ ¤Ωφ¤Ωσ b¤ΩC¢L¢ ▷ΡΔ¢C¢Δσ Γ¤Ωφ¤ΩσC¢.
γ¤Ωc¤Ωφ¤ΩΓ CΔL¤ΩσC¢ ¤ΩC¢L¢ ¤Ωφ¤ΩσC¢
CΛΔ¤ΩσC¢, ¤Ωφ¤Ω ¤b¤C¢L¢ ¤Ωφ¤ΩJ¢ ρ¤Ωφ¤ΩσC¢
Δ¤ΩσΔ¤ΩσC¢L¢ λαλΔ¤ΩσC¢L¢ ¤Ωφ¤ΩσC¢
¤Ωφ¤Ωd¤Ωφ¤ΩσC¢ ¤b¤Δ ¤Ωφ¤Ωφ¤ΩσC¢ ¤Ωφ¤ΩσC¢
σ¤Ωσ¤Ω. CL¤Ω κ¤Ωρ¤ΩC¢ ¤Ωφ¤Ωφ¤ΩσC¢
Π¤Ωφ¤Ωc¤ΩσC¢ ¤Ωφ¤Ωφ¤ΩσC¢ ¤Ωφ¤Ωφ¤ΩσC¢
¤b¤Δ Δb¤ΩσC¢ ¤Ωφ¤ΩσC¢ ¤Ωφ¤ΩσC¢

Δ¤ΩΔ¢ CΛΔ¤Ω b¤ΩΓ ¤Ωφ¤Ωφ¤ΩσC¢ ¤Ωφ¤ΩσC¢
¤Ωφ¤ΩσC¢ ¤Ωφ¤Ωφ¤ΩσC¢ ¤Ωφ¤Ωφ¤ΩσC¢ ¤Ωφ¤ΩσC¢
Δ¤Ωσ ¤Ωφ¤Ωφ¤ΩσC¢ ¤Ωφ¤Ωφ¤ΩσC¢ ¤Ωφ¤ΩσC¢
Γ¤Ωφ¤Ω. ρ¤Ωφ¤ΩσC¢ ¤Ωφ¤ΩσC¢ 2011-12 ¤Ωφ¤ΩσC¢
Δ¤ΩΔ¢ CΛΔ¤Ω b¤ΩΓ b¤ΩL¤ΩC¢ ¤Ωφ¤ΩσC¢ ¤Ωφ¤ΩσC¢
λ¤Ωφ¤ΩσC¢ ¤Ωφ¤ΩσC¢ mercury. ¤Ωφ¤ΩσC¢, Δ¤ΩΔ¢
CΛΔ¤Ω b¤ΩΓ ¤Ωφ¤Ωφ¤ΩσC¢ ¤Ωφ¤Ωφ¤ΩσC¢ ¤Ωφ¤ΩσC¢
b¤ΩL¤ΩC¢ ¤Ωφ¤ΩσC¢ ¤Ωφ¤Ωφ¤ΩσC¢ ¤Ωφ¤ΩσC¢ ¤Ωφ¤ΩσC¢
¤Ωφ¤Ωσ ¤Ωφ¤Ωφ¤ΩσC¢ ¤Ωφ¤Ωφ¤ΩσC¢ ¤Ωφ¤ΩσC¢
CL¤Ωd¤ ¤Ωφ¤Ωφ¤ΩσC¢ ¤Ωφ¤Ωφ¤ΩσC¢ ¤Ωφ¤ΩσC¢ - b¤ΩC κ¤Ωφ¤ΩσC¢

▷ΕΩC¢nσ¢ ▷L¤ΩC¢nσ¢

▷ΡΔ¢Δ¤ΩΓ: Ί¤Ω φ¤Ω John Cheechoo

¤b¤Ωρ¤ΩσC¢: Δ¤ΩσC¢ λ¤ΩσC¢ Eric Loring

¤Ωφ¤ΩσC¢: ¤Ωφ¤ΩσC¢ Anne Kendrick

ArcticNet-Γ¢ b¤Ω: b¤ΩC ¤Ωφ¤ΩσC¢ Kendra Tagoona

Services (NRBHSS), in association with researchers conducting the Nunavik Child Development Cohort Project, released public health messages and synthesized study results from the last phase of research.

This suite of messages included new directives on the issue of contaminants and country foods in Inuit regions of the Canadian Arctic. For the first time since ITK's creation, a regional public health authority suggested the reduction and restriction of a food source (beluga meat). The result is a message that is becoming increasingly complex as more information is obtained about the risks and benefits associated with country food consumption.

ITK will continue to provide the Inuit regions with information to help Inuit make informed decisions on diet and nutrition. Near the end of fiscal 2011-12, ITK held a one-day workshop devoted to the issue of mercury. In the coming year, ITK will build on the information from this workshop to advance discussions with Inuit regions on the issue of mercury and how these concerns can be relayed through organizations such as the Inuit Circumpolar Council – Canada at the international level.

Environment and Wildlife

Director: John Cheechoo

Senior Researcher: Eric Loring

Senior Policy Advisor: Anne Kendrick

ArcticNet Coordinator: Kendra Tagoona

pinasuttit isumalaurtut atuluaqujinngigiaq amma kamanirsaugiaq niqinik (qilalugaut niqinga). Tamanna tusartitaujuq nalunaqvalliatuinnatuq tigusivallianikkut tukisigiaviksanik attanarniraqtauningita amma ikajursiniraqtauningita niqituinnait mitsaanut.

Inuit Tapiriit Kanatami atuinnautitsinginnalangajut Inuit Nunanginnut avittusimajunut tukisigiavisanik ikajurutitsanik Inunnik isumaliulirutik niqimita niqitsiavaillu mitsaanut. Kiinaujalirinikkut arraagu 2011-12 anigulirtiluni, Inuit Tapiriit Kanatami katimatitsilajuutatausirmi ullumi pijjutiqaqsutik mercury-mik. Arraaguuniartumi, Inuit Tapiriit Kanatami aaqqisulaartut tukisigiavisanik tavgangat katimaniulaurtumit isumatsasiurutauqattaniartunik Inuit Nunanginni avittusimajuni pijjutiqarlutik muukurimik amma tamakkua isumaalugijaujut qanuqtusartautitauqattarajarmangaata suurlu Inuit silarjuami katimajirjuanganut - Kanata silarjuamut.

Avatiliriniq Uumajulirinirlu

Tukimuaktitsiji: John Cheechoo

Qaujisqaqtimmarik: Eric Loring

Atuagarnik quajimajitammarik: Anne Kendrick

ArcticNet-mut Kamaji: Kendra Tagoona

sur les risques et les avantages de la consommation de nourriture traditionnelle.

L'ITK continuera de donner aux régions inuites des renseignements permettant aux Inuits de prendre des décisions éclairées sur le régime alimentaire et la nutrition. En mars 2012, l'ITK a organisé un atelier d'une journée sur la question du mercure. L'an prochain, l'ITK misera sur les données provenant de cet atelier pour faire avancer les discussions avec les régions inuites sur la question du mercure et comment ces préoccupations peuvent être transmises par des organisations comme le Conseil circumpolaire inuit (Canada) à l'échelle internationale.

Environnement et Faune

Directeur : John Cheechoo

Recherchiste en chef : Eric Loring

Conseillère principale en matière de politiques : Anne Kendrick

Coordonnatrice d'ArcticNet : Kendra Tagoona



ΔοΔ¢ ńбДЖНГАַС

ИНУИТ КНОУЛДЖЕ ЦЕНТР:

ΔοΔ¢ СЛНД¢ бæСГ Λσ⁴σ⁶₉>
 Δ⁴ργ⁷Δ⁵Δ⁶Δ² Δ⁴ Δ⁵Δ⁶Δ² Δ⁶ Δ⁷
 Δο⁹σ⁶ Δ⁸Δ⁹С⁷ ńбДЖНГАַС⁵ ń⁸РС⁶Δ⁷ Δ⁹
 ΔοΔ¢ ńбДЖНГАַС⁵ 2010-Г. ҃⁶Л⁹б⁷Δ⁸
 Р⁵С⁷ ńбДЖНГАַС⁵ ΔοΔ¢ ńбДЖНГАַС⁵ 4⁷С⁶Δ⁸
 6⁹Л⁷Δ⁸ ńбДЖНГАַС⁵ Δ⁶Р⁷Δ⁸ ńбДЖНГАַС⁵
 4⁷Л⁶Л⁷Δ⁸ ńбДЖНГАַС⁵, С⁷Л⁸Δ⁹ ҃⁶Л⁹б⁷Δ⁸
 ΔοΔ¢ ńбДЖНГАַС⁵ ń⁸σ⁷ 4⁷Л⁸Δ⁹ ńбДЖНГАַС⁵
 Δ⁷Л⁸Δ⁹ ńбДЖНГАַС⁵ 4⁷С⁶Δ⁸ ń⁸σ⁷ 6⁹Л⁷Δ⁸
 7⁹Р⁷Δ⁸ ń⁸σ⁷ 4⁷С⁶Δ⁸ ń⁸σ⁷ 4⁷Л⁸Δ⁹ ń⁸σ⁷
 бæСГ, 7⁹С⁷ ń⁸σ⁷ Δ⁸Р⁷Δ⁸ ń⁸σ⁷ 4⁷Л⁸Δ⁹.

ΔοΔ¢ ńбДЖНГАַС бæСГ 6⁹Л⁷Δ⁸

ΔοΔ¢ ńбДЖНГАַС⁵ б⁷Л⁸Δ⁹ ńбДЖНГАַС⁵ Δ⁸ ń⁸σ⁷
 4⁷Б⁹Δ⁸ ń⁸σ⁷ 6⁹Л⁷Δ⁸ ΔοΔ¢ 8⁷Л⁸Δ⁹ ń⁸σ⁷
 4⁷С⁶Δ⁸ ń⁸σ⁷ ΔοΔ¢ ńбДЖНГАַС⁵ 4⁷Л⁸Δ⁹
 СЛНД¢ бæСГ ńбДЖНГАַС⁵ ń⁸σ⁷, 7⁹б⁸Δ⁹Δ⁸ ń⁸σ⁷ 4⁷Л⁸Δ⁹
 Л⁷Δ⁸ ń⁸σ⁷. б⁷Л⁸Δ⁹ ń⁸σ⁷ Р⁵С⁷ ń⁸σ⁷ 4⁷Л⁸Δ⁹
 ΔοΔ¢ 6⁹Л⁷Δ⁸ ń⁸σ⁷, Δ⁷Л⁸Δ⁹ ń⁸σ⁷ ΔοΔ¢
 СЛНД¢ бæСГ.

ΔοΔ¢ ńбДЖНГАַС⁵ 7⁹С⁷ ń⁸σ⁷

ΔοΔ¢ ńбДЖНГАַС⁵ 6⁹Л⁷Δ⁸ ń⁸σ⁷ 4⁷Б⁹Δ⁸ ń⁸σ⁷
 ΔοΔ¢ 4⁷Б⁹Δ⁸ ń⁸σ⁷ 6⁹Л⁷Δ⁸ ń⁸σ⁷ 4⁷С⁶Δ⁸ ń⁸σ⁷
 4⁷Л⁸Δ⁹ ń⁸σ⁷ ΔοΔ¢ ńбДЖНГАַС⁵ 4⁷Л⁸Δ⁹ ń⁸σ⁷
 С⁷Л⁸Δ⁹ ń⁸σ⁷ 4⁷С⁶Δ⁸ ń⁸σ⁷. 8⁷Л⁸Δ⁹ ń⁸σ⁷ 4⁷С⁶Δ⁸
 ń⁸σ⁷ 4⁷С⁶Δ⁸ ń⁸σ⁷ 4⁷Л⁸Δ⁹ ń⁸σ⁷ ΔοΔ¢ ńбДЖНГАַС⁵ 4⁷Л⁸Δ⁹ ń⁸σ⁷
 Δ⁷Н⁸Δ⁹ ń⁸σ⁷ 4⁷Л⁸Δ⁹ ń⁸σ⁷ 4⁷С⁶Δ⁸ ń⁸σ⁷, 4⁷Л⁸Δ⁹
 4⁷Б⁹Δ⁸ ń⁸σ⁷ 6⁹Л⁷Δ⁸ ń⁸σ⁷ ΔοΔ¢ 4⁷Б⁹Δ⁸ ń⁸σ⁷
 7⁹С⁷ ń⁸σ⁷, С⁷Л⁸Δ⁹ ń⁸σ⁷ 4⁷Б⁹Δ⁸ ń⁸σ⁷, ΔοΔ¢ ńбДЖНГАַС⁵
 4⁷Б⁹Δ⁸ ń⁸σ⁷ 4⁷Б⁹Δ⁸ ń⁸σ⁷ 4⁷Б⁹Δ⁸ ń⁸σ⁷ ΔοΔ¢ 4⁷Б⁹Δ⁸ ń⁸σ⁷
 7⁹С⁷ ń⁸σ⁷ 4⁷Б⁹Δ⁸ ń⁸σ⁷, 4⁷Б⁹Δ⁸ ń⁸σ⁷ 4⁷Б⁹Δ⁸ ń⁸σ⁷ ΔοΔ¢
 ń⁸σ⁷ 4⁷Б⁹Δ⁸ ń⁸σ⁷ 4⁷Б⁹Δ⁸ ń⁸σ⁷ 4⁷Б⁹Δ⁸ ń⁸σ⁷ ΔοΔ¢
 ń⁸σ⁷ 4⁷Б⁹Δ⁸ ń⁸σ⁷ 4⁷Б⁹Δ⁸ ń⁸σ⁷ 4⁷Б⁹Δ⁸ ń⁸σ⁷.



ITK committed to establishing a stronger Inuit presence in Arctic research with the launch of Inuit Qaujisarvingat: The Inuit Knowledge Centre in 2010. With a vision to advance Inuit knowledge for sustainable Arctic science and policy, the mission of Inuit Qaujisarvingat is to focus efforts to ensure an increasingly active role for Inuit in research that leads to the generation of innovative knowledge for improved science and policy decision making within a Canadian, circumpolar and global context.

ИНУИТ КНОУЛДЖЕ ЦЕНТР НАЦИОНАЛЬНЫЙ КОМИТЕТ (ИКНЦ)

The Inuit Knowledge Centre National Committee (IKNCC) is a forum for Inuit to set the strategic direction of Inuit Qaujisarvingat and ITK in the areas of science, research and policy. Membership includes representatives of regional and national Inuit organizations, including ITK.

INUIT QAUJISARVINGAT

INUIT QAUJISARVINGAT: LE CENTRE DE CONNAISSANCES DES INUITS

*Inuit Tapiriit Kanatami piniarniqaqput
aaqqisuijutsaugiaq suungunirsakut nuitkaitsijutsauriaq
Inunnik ukiurtatumi qaujisarmikut saqqitautilugu
Inuit Qaujisarvingat 2010-mit. Turaagaqaqsutik
kiggaturiaq Inuit qaujimajatuqangit aturtauqutsugit
kamagijautsianirsauqutsugu ukiurtatumik
qaujisarnikut amma maligaliurujjinikkut, taimaimmat
turaagaqaqput Inuit qaujisarvingani aksuruutiqariaq
Inuit ilaunirsauqattaqulirsugit amisuunirsaulutik
qaujisarnikut aturtaugajartunik makkutunut
tukisiakkanciatsaugiaq amma maligaliuqataunikkut
Kanatami, silarjuap ukiurtatungani amma silarjuami.*

INUIT QAUJISARVINGATA KANATAMI KATIMAJINGIT

Inuit Qaujisarvinganut Katimajiuut Kanatami Inuuuvut
aaqqisuijutsausutik Inuit pinasugutitsanginnik
aturtauniartunik Inuit Qaujisarvingani amma Inuit
Tapiriit Kanatami qaujisamarinnikut, suqqijainikkut
amma maligaliurnikut. Katimajiqaqqtut kiggaturtinik
avittusimajuni Inuit katujjiqatigiinginnit, ilautillugit
Inuit Tapiriit Kanatami.

INUIT QAUJISARVINGAT TUNNGAVINGIT

Inuit Qaujisarvingagut kajusiumatitsivut
aaqisuinirmik Inuit aaqqiturtisajangit qaujimaniit
aturtauliquutsugit amma Inuit Qaujisarvingani
Inuit qaujimajangit tauqsiqattautigijauqutsugit.
Pinasuttingit qimirrujut qanuq aturtaujutsaumangaata
Inuit qaujimajatuqangit ilisainigutitsani amma
nunalinni qaujisarnikut, ammalu aaqqisuilutik
katirsusimajunik Inuit uqausinginnik silatujunik,
taijaujunik uqaujuusiat, Inuit qaujisarvingani
aaqqisuisimavut qimirrurinermik Inuit plusivininginnik
ullumi qimirrujaulirtunik amma iliuqqataujutsanik
Inuit Qaujisarviani amma Inuit Tapiriit Kanatami
turaarutinganut qaritaujakkut.

L'ITK s'est engagé à établir une présence inuite plus solide dans les recherches sur l'Arctique par l'inauguration, en 2010, de l'Inuit Qaujisarvingat : Le Centre de connaissances des Inuits. Ayant pour vision de faire avancer les connaissances des Inuits dans les domaines de la science et des politiques durables dans l'Arctique, la mission de l'Inuit Qaujisarvingat est d'augmenter le rôle actif des Inuits en recherche afin de générer des connaissances novatrices menant à de meilleures recherches et prises de décisions au sein du contexte canadien, circumpolaire et mondial.

LE COMITÉ NATIONAL DU CENTRE DES CONNAISSANCES DES INUITS (CNCCI)

Le CNCCI est un forum visant à établir l'orientation stratégique de l'Inuit Qaujisarvingat et de l'ITK dans les domaines de la science, de la recherche et des politiques. Ses membres comprennent des représentants d'organisations inuites régionales et nationales, y compris l'ITK.

PRINCIPES DES CONNAISSANCES DES INUITS

L'Inuit Qaujisarvingat facilite l'élaboration d'un modèle de connaissances préparé par les Inuits pour affirmer et partager celles qui leur sont particulières. Le personnel en est aux étapes exploratoires pour saisir les moyens d'utilisation des concepts du savoir des Inuits dans les travaux d'experts et les recherches communautaires, et pour établir une base de données afin de recueillir les conseils de sagesse des Inuits ou Uqaujuusiat. Le Centre a aussi produit un aperçu du patrimoine inuit qui, en ce moment, fait l'objet d'une révision par les pairs et qui fera partie de l'Inuit Qaujisarvingat et des sites Web de l'ITK.



RECHERCHE, FINANCEMENT ET RENFORCEMENT DES CAPACITÉS

Une des forces motrices de l'Inuit Qaujisarvingat depuis son inauguration il y a deux ans a été l'établissement de priorités, de processus et de protocoles permettant aux Inuits de devenir des partenaires à part entière et des leaders dans le domaine de la science et de la recherche dans l'Arctique. Pour ce faire, le personnel s'est procuré le statut d'établissement admissible auprès du Conseil de recherches en sciences humaines, permettant ainsi à l'ITK d'obtenir et de détenir des fonds pour la recherche au lieu de le faire selon le statut d'établissement universitaire.

QAUJISARNIQ, KINAUJAIT, AMMA PARNAVALLIANIQ

Aqqisuniq sivulliuqujaujunik, kajusivallianiq amma maligatsaqariaqaniq pijunnautaummat Inunnut ilaullataariaq amma sivuliurtiuqataugiaq ukiurtatumi qaujisammarinnikut amma suqqijainikkut aturtamariuniartilugu Inuit Qaujisarvingani arraaguniartuuni marruuni. Tamakkutiguna, pinasuttiqalangajut ilaungunnanikkut timiujumi amma inuusirmut qaujisarnikut, pivitsaqarutaulutik Inuit Tapiriit Kanatami tutririaq amma pisimatsigiaq qaujisarnimut kiinaujanik, atunngingaarlutik aqqutiqangingaarlutik asiminik timiujunik.

Inuit Qausarvinga, pinasuaqatiqaqsutik gavamatuqakkut aannianangitulirinirmut amma inuusilirinirmut pinasuarvinganik, aqqisuilairtut katimanirmik, tapiriikunillu Kanatami Inuit Katimajinginnik aanniananginilirinirmut inuusilirinirmulu katimajinginnik amma nasivvikunnik pijutiqqaqsutik Inuit anniarnannginilirinirmut avatilirinirmulu pivalliajaujunitapiriikunillu Kanatami Inuit katimajinginnik aanniananginilirinirmut inuusilirinirmulu amma avatiup asijjipallianinganut parnaisutik nalunaijainikkut inunnianganirsanik sivulliuqujaujunik qaujisarnikut. Tavvani pinasuvimi

L'Inuit Qaujisarvingat, en collaboration avec le département de la Santé et du Développement social, a convoqué le CNCCI, et le Comité inuit national sur la santé de l'ITK. Cette démarche s'inscrit dans le cadre d'une réunion conjointe en vue d'élaborer des processus pour cerner des priorités de recherche en matière de santé particulières aux Inuits.

Le Centre appuie aussi les étudiants du postsecondaire en les exposant à un éventail de possibilités et d'expériences.

PUBLICATIONS, PRÉSENTATIONS ET PRÉSENCE EN LIGNE

Pendant l'exercice 2011-2012, l'Inuit Qaujisarvingat a lancé sa première publication, une analyse documentaire et une analyse de l'écart intitulée « Ce qui est connu, non connu et nécessaire à connaître relativement au changement climatique au Nunangat inuit ». Le personnel a aussi lancé Naasautit : statistiques sur la santé des Inuits, une base de données en ligne qui est disponible sur le site Web de l'Inuit Qaujisarvingat (www.inuitknowledge.ca).



‘б▷ѧկ‘σđc ӓнL ‘б▷ѧԼσ‘Ր‘մc >Р▷Կ‘ԾГ
бՈԼJՈ՞bՈՐc Boulder, Colorado-Ղc ӓнL Թօհ‘՛ՄՌc
Թօհ‘Ր‘σ ‘б▷ѧկ‘σՂc ԱՌՈ՞bՈ՞b Ա‘ՐԳՎԼՌc.

ӓնL, Տ‘ՐՇՈ՞bԵԼՈւՆԾԳ‘Րc <‘ԶՃJՈ՞ԿԾԾԳ‘Րb ӓнL
<‘ԶՃJՈ՞b Հ‘ՔՌՃԳ ‘ԲՒԾՎԾԸԸԾԾԳ‘Րc ԵՈԼ’ՏՔԺԾԱ‘ԾՋc
ԾՃԽ‘Ջb “‘բ▷ѧԼσ‘Րc ԱՌՈ՞Ր‘Ծ‘Ջc” Լ‘ԿՌc
Ճ>P 2012-ՑՈ՞Ջ. ՃՈՃc ‘բ▷ѧկ‘Գ‘Սc ԱօՐՃ‘Դc
ՃԾԾԾ‘Կc >‘ԲԾԼσ‘Ջc ӓնL Կ‘ՐՈՒԾ‘Ջc Է‘ԿՌԼԾԾb,
Է‘ՔԾԵՃԾ‘Ջc Դ‘ԶԾԾ‘Ջc Ճ‘Զ‘ԾԾԾ‘Ջc >‘ԵԾՐ‘Ե‘ԵԾ‘Ջc
‘բ▷ѧկ‘Ծ‘Ջc ԱօՐՃ‘ԴԾԾ‘Ջc Ե‘Զ‘ԾԾԾ‘Ջc Ե‘Յ‘ԾԾ‘Ջc ӓնL
ՃՈՃc Թօհ‘Սc Ճ‘ԱՐՄԾԾ‘Ջc, պ‘Ն‘ՐԾԾԾԾԾ‘Ջc Ճ‘ԿԾԾ‘Ջc
ՃՈՃc ԾՂԾ‘Եc եԶԾГ Է‘Հ‘ՎԾԾ‘Ջc ԾՃԽ‘Ջc
“ՃԾ‘Եc Է‘Հ‘ՈՒՃc”.

ԵՈՒՐ‘ԼԾԾ‘ ԵՐԾՐ‘Գ‘ԱԽԾ‘ ԷՌԾԾ‘Կ‘Ծ‘
ԱօՐՃ‘Կ‘ՐJc ՃՈՃc ‘բ▷ѧկ‘ՆՃԾ‘ Ե‘ՀԾԾ‘Կ‘Ծ‘
Է‘ՔԾԵՃԾ‘Ջc Ե‘Զ‘ԾԾԾ‘Ջc Ե‘Յ‘ԾԾ‘Ջc Ե‘Յ‘ԾԾ‘Ջc
ԷՌԾԾ‘Կ‘Ծ‘ Կ‘Գ‘ԾԾ‘Ջc Ե‘Յ‘ԾԾ‘Ջc ՃՈՃc

ITK’s National Inuit Committee on Health and to develop processes for identifying Inuit-specific health research priorities. The centre also supports post-secondary students through exposure to a diverse range of opportunities and experiences.

PUBLICATIONS, PRESENTATIONS AND ONLINE PRESENCE

During fiscal 2011-12, Inuit Qaujisingat released its first publication, a literature review and gap analysis titled *What we know, don’t know, and need to know about climate change in Inuit Nunangat*. Staff also launched *Naasautit*: Inuit Health Statistics, an online database that is available on the Inuit Qaujisingat website (www.inuitknowledge.ca).

Staff have spoken about the work of Inuit Qaujisingat to a variety of audiences, including the Institute of Aboriginal Peoples’ Health speaker series in Ottawa, the International Arctic Social Scientists Association (IASSA-ICASS) in Akureyri, Iceland, the Exchange of Local Observations and Knowledge in the Arctic (ELOKA) Workshop in Boulder, Colorado, and the Nunatsiavut Community Research Tour.

Additionally, a great deal of effort was spent planning and preparing for the International Polar Year Conference “From Knowledge to Action” in Montreal in April 2012. Inuit Qaujisingat staff participated in oral and poster presentations, organized an Inuit-specific panel on emerging research practices and interests in Inuit Nunangat, and presented an exhibit of ITK archival photographs titled *Unikkaavut Ajitigut* (Our Stories Through Pictures).

INTEGRATED INFORMATION MANAGEMENT

Work progresses on Inuit Qaujisingat’s goal of developing an integrated management system to preserve Inuit knowledge and community-based information. It would provide access to books, bibliographic resources, peer-reviewed literature, government documents, Inuit knowledge and geographic data, photos and videos, interlibrary loans, and general reference materials specific to Inuit.

ikajursisimammijut ilinniakkannirutitsanginnik ilisartut aturlutik ajjigiingitunik pivitsautaujunik amma pigiursautinik.

SAQQITITSINIQ, NUITIRINIQ AMMA QARITAUJAKKUUTITSINIQ

Kiinajalirinikkut araagumit 2011-12, Inuit Qaujisarvingat saqqititsilaajuvut allataujunik sivullipami, pijjutiqartunik qimirrunirmut amma qaujisarnimut amma pinailutanik nalunaijaitsutik taijaujunik Qaujimajavut, Qaujimanngitavut, amma Qaujimajariaqaqtavut Silaup Asijjiqpallianianik Inuit Nunangani. Pinasuttiit saqqititsilaurmijut taijaujunik Naasautiit: Inuit Qanuingitsiarasuarnirmut Killisiniaviningit, qaritaujakkut katirsutausimajut atuinnaugivut Inuit qaujisarvingatta ikiaqqijjutinganit (www.inuitknowledge.ca).

Pinasuartiit uqausiqaqsimajut pinasuttausimajunik Inuit Qaujisarvingani tusaatillugit amisut, piqasiutitsugit nunalituqatsanut aanniarnannginilirinirmut uqalimajingit Ottawa-mit, silarjuami ukiurtatumi qaujisartimariit katimajingit Akureyri, Iceland-mit tauqsiqattautinikkut nunalinni qaujisarnikut amma qaujimanininginnut ukiurtartumi katimagutiqatilugit Boulder, Colorado-mit amma Nunatsiavut nunalininginni qaujisarnimik pijjutiqaqsutik ingirasimajut.

Ammalu, arsururutiqammarilaurmijut parnaigutitsaliursutik amma parnaisutik silarjuami ukiurtatulirinirmik katimajjuaniarnimut taijaujuq "Qaujimanirmiit Pilirigiarnirmut" Montreal-mit Iipuru 2012-ngutillugu. Inuit Qaujisarvingat pinasuartiit ilaulaertut uqalimanirmut amma saqqitirinirmut allasimajunik, aqqisksilaursutillu inunniangajunik uqausiqaqtunut qaujisarnimut pinasuarusitsiavaunirpanik qaujisarnimut amma Inuit nunangani ikpigijaujunik, amma saqqiumatitaulaertunik Inuit Tapiriit Kanatami ajjinguanik taijaujuni "Unikkaavut Ajjitigut".

KATIRSUSIMAJUNIK TUKISIGIARVISANIK AULATSINIQ

Pinasuartangigut Inuit Qaujisarviani turaagatsait aqqisuvallianirmut katirsusimalutik tukisigarvisanik aullasigusitsanik sapummigutauniarlutik Inuit



Le personnel s'est adressé à différents auditoires relativement au travail de l'Inuit Qaujisarvingat, y compris la série de conférences de l'Institut de la santé des Autochtones à Ottawa, l'International Arctic Social Scientists Association / l'International Congress for Arctic Social Sciences (IASSA-ICASS) à Akureyri, en Islande, l'atelier de l'Exchange of Local Observations and Knowledge in the Arctic (ELOKA) à Boulder, au Colorado et la tournée de recherche communautaire du Nunatsiavut.

De plus, beaucoup d'efforts ont été consacrés à la planification et la préparation à la conférence de l'Année polaire internationale intitulée « De la connaissance à l'action » qui s'est déroulée à Montréal en avril 2012. Le personnel de l'Inuit Qaujisarvingat a participé à des présentations orales et par affiches, organisé un groupe d'experts propre aux Inuits sur les pratiques et les intérêts émergents en matière de recherches dans le Nunangat inuit et

‘b>ΔΤL°R°σ° ΔιL μαC°σ CΡΥRΔ°A°σ°.
ΔCΔ°a°bPCD°a°C° ΔCΔS°σ°, CΡΥRΔ°A°Δ°
ΔbRPΩΔ°, ‘PΓPCD°T°C° Δc°L°T°, S°L°d°
Δc°L°R°, ΔoΔ° ‘b>ΔΤL°R° ΔiL μαC°σ°J°
CΡΥRΔ°A° b°A°T°, A°A°J°Δ° ΔiL C°a°D°Δ°,
ΔCΔS°Δ° ΔC°CD°R°, ΔiL ‘b°μΔ°C°a°Δ°
CΡΥRΔ°A°Δ° ΔoΔ°σ°a°σ°. R°μL°C°nσ°d° Δ°ΔJ°
2011-12, ΔoΔ° ‘b>ΔA°A°a°σ° ΔL°J°C°d°
L°PΔC°S°σ° ‘b>ΔA°PCD°RΔC°σ° ΔC°C°D°RΔC°σ°
b°A°T°σ°, ΔC°C°S°C°σ° CΡΥRΔ°A°μσ°J°
σ?Δ°C°D°T°C°U° ΔiL ΔoΔ° ΔμL°T°L°R° Δ°A°R°
ΔC°C°D°Y°Δ°μR° ΔP°C°C°nσ°J° CΡΥRΔ°A°σ°
b°A°C°D°T°σ°.

ΔoΔ° ‘b>ΔA°A°a°σ°

CΡΥRΔ°G°A°: r°b°n σ°d° Scot Nickels

‘b>ΔA°σ°G° ΔL°C°a°σ°T° ΔP°n J°Δ° Carrie Grable

‘b>ΔA°σ°G°: L°n° c°H°Δ° Martin Lougheed, P°n° a° P°l°c° Karen Kelley,
D°c°A°b° j°y° Rebecca Mearns, (P°d°G° d°y° Deborah Webster)

‘b>ΔA°σ°G° Δb°r°n°P°n°D°G°: A°C° l°y° Peter Pulsifer

During fiscal 2011-12, Inuit Qaujisarvingat completed Phase 2 of a needs assessment for the implementation of a data assembly centre, which allows for connections on metadata for selected thematic data sets and ensures Inuit interests are reflected in the Polar Data Catalogue.

Inuit Qaujisarvingat: The Inuit Knowledge Centre

Director: Scot Nickels

Research and Development Manager: Carrie Grable

Researchers: Martin Lougheed, Karen Kelley, Rebecca Mearns, (Deborah Webster)

Visiting Research Fellow: Peter Pulsifer



qaujimajanginnik amma nunalinni tukisigiarpisanik. Atuinnaqarutaujunnatut atuagatsanik, tukisigiarpisait ikajurutitsait, qimirrutasimajullu allasimajut, gavamakkulu allasimajangit, Inuit qaujimajangit amma nunalirinirmut tukisigiarpit katirsusimajut, ajjinguat amma takunnaratsait, atuagatsailu aturtaujut, amma qanuittunnait tukisigiarpisait inunniangajut. Kiinaujalirinikkut arraagumi 2011–12, Inuit Qaujisarvingani pijariirsilaurtut marruilingajunik qaujisarutaugialinnik atulirtaugialinnik katirsusimajunik, aturtaugajartunik tukisigiarrunnanirmut niruartausimalutik amma Inuit isumagisimajangit ikpigijangit aturtautsiaqutsugit ukiurtatulirinirmut tukisigiarpisani katirsutausimajuni.

Inuit Qaujisarvingat

Tukimuaktitsiji: Scot Nickels

Qaujisarnirmik Pivallianirmiglu Aulatsiji: Carrie Grable

Qaujisaqtit: Martin Lougheed, Karen Kelley, Rebecca Mearns, (Deborah Webster)

Qaujisarnirmik Ikajuqtigjauvaktuq: Peter Pulsifer

présenté une exposition sur les photos d'archives de l'ITK intitulée Unikkaavut Ajigitug (Notre histoire illustrée).

GESTION INTÉGRÉE DE L'INFORMATION

Le travail se poursuit relativement à l'objectif de l'Inuit Qaujisarvingat visant l'élaboration d'un système intégré de gestion de l'information pour conserver les connaissances et les renseignements communautaires des Inuits. Il fournirait l'accès à des livres, des ressources bibliographiques, des documentations revues par des pairs, des documents gouvernementaux, des connaissances inuites et des données géographiques, des photos et des vidéos, des prêts entre bibliothèques, et des documents de référence propres aux Inuits.

Pendant l'exercice 2011-2012, l'Inuit Qaujisarvingat a achevé la phase 2 d'une évaluation des besoins pour la mise en œuvre d'un centre de recueil des données, qui permettra l'accès aux métadonnées pour des ensembles de données thématiques et veillera à ce que les intérêts des Inuits soient reflétés dans le catalogue des données polaires.

L'Inuit Qaujisarvingat : Le Centre des connaissances des Inuits

Directeur : Scot Nickels

Gestionnaire de la recherche et du développement : Carrie Grable

Chercheurs : Martin Lougheed, Karen Kelley, Rebecca Mearns, (Deborah Webster)

Chercheur universitaire invité : Peter Pulsifer

ДНДЛ¢б¢СДУСНД¢д¢

COMMUNICATIONS

ДНДЛ¢б¢СДУСНД¢д¢ бЛРЛ¢б¢ СНДЛУЧ/σ¢Г¢
 ΔоΔ¢ СΛחָд¢ бæСГ АеΔ¢<С¢Г¢σ¢
 Δ¢Л ΔоΔ¢ ¾бДАГ¢Г¢УС СНДСНД¢д¢Г¢σ¢
 РоΔ¢ДД¢а·о·¢ АЕ¢СДДСНД¢т¢, Δ¢Л
 ¾бРРНД·Е·Г¢Г¢ Дσ¢б¢СДУСНД¢Г¢Г¢σ¢.
 РД·Г¢Г¢ ¾РРУДД¢б¢σ·Л·Д¢ бæСГД¢
 Δо·σ¢, Δ¢Л Δб·Г¢Г¢Д·Г¢ СΔоΔ¢ СΛחָד¢
 бæСГ Асн·Г¢Г¢σ¢ Δ¢Л ¾Д·Г¢Г¢σ¢
 ΔС·ДДГД·Г¢Г¢Г¢ ¾РРУДД¢б¢д·Д¢σ¢ ΔоΔ¢
 бæСГД¢ Г¢Г¢. СНДЛ¢б¢СДУСНД¢д¢
 ¾·б·Р·Д·Е·Г¢ С·б·т· СНДЛУЧ/σ¢д¢
 Δб·Д·Г¢Г¢σ¢ Δ¢Л ¾·б·Р·Д·Л·У·Г¢
 ΔоΔ¢ СΛחָד¢ бæСГ Д·б·Д·Г¢Г¢σ¢ бæСД·
 бУЛ·Д·Е·С·, Л·С·Л·У·Г¢σ¢ ¾·Г·Р·Г·Г¢
 Δ¢Л
 бУЛ·Д·Г¢Г¢σ¢.

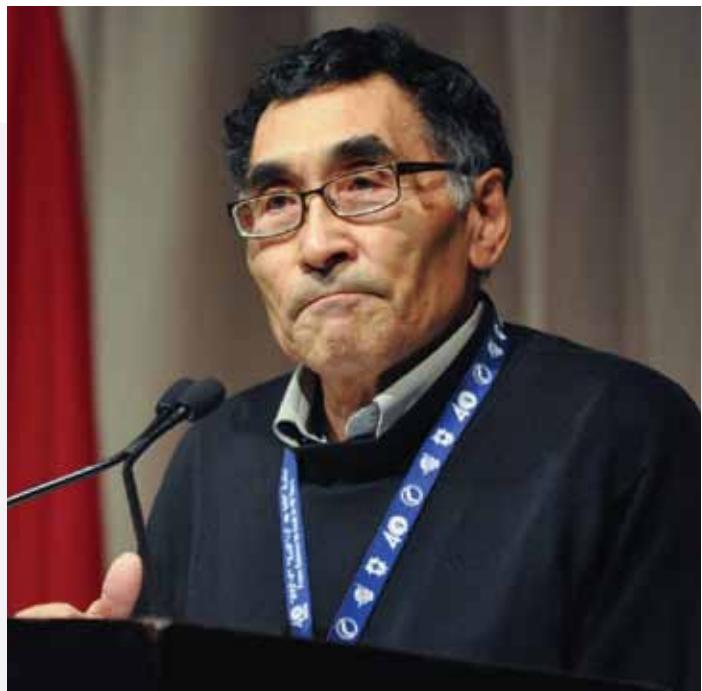
ΔоΔ¢ СΛחָד¢ бæСГ 40 ·Р·Д·σ¢ ¾Д·С·/Л·С·σ¢·У·С·

¤6·8·n 2011-Г, ΔоΔ¢ СΛחָד¢ бæСГ 40-σ¢ ·Р·Д·σ¢
 ¾Д·С·/Л·С·σ¢·У·С· ¾·б·А·Г·Г·У·Б·σ¢д¢ бУЛ·Д·Е·σ¢б·С·Д·Г¢, СΔЛ·Д·Г¢ “Δ·Р·ј·Г¢ ΔоΔ¢-ј¢ 40 ·Р·Д·Г¢ Δ·ג·א·σ¢,” СΔб·σ· National Arts Centre-Г¢ ¾·ג·א·Г¢.
 бУЛ·Д·Е·Г¢Г¢ ¾·б·С·/Л·С·σ¢·У·С· ¾·Д·С·/Г·ב·/Л·ס·σ¢,
 ¾·б·С·/Г·ב·/Л·ס·σ¢, ·Р·Д·Г¢Г¢ ¾·ב·/ל·ס·σ¢, ·Р·Д·Г¢Г¢ ¾·ב·/ל·ס·σ¢, Δ¢Л
 ¾·ב·/ל·ס·σ¢.

¾·ב·/ל·ס·σ¢ National Film Board-д·σ¢, ΔоΔ¢ СΛחָד¢ бæСГ ¾·ב·/ל·ס·σ¢ “·Д·σ¢б·Д·ר·/ש·¢-Sharing our Stories,” ·Д·σ¢б·ר·/ל·ס·σ¢ ¾·ב·/ל·ס·σ¢, ΔоΔ¢ ¾·ב·/ל·ס·σ¢, ·Р·Д·Г¢Г¢ ¾·ב·/ל·ס·σ¢, ·Р·Д·Г¢Г¢ ¾·ב·/ל·ס·σ¢, ·Р·Д·Г¢Г¢ ¾·ב·/ל·ס·σ¢, ΔоΔ¢ СΛחָד¢ бæСГ ¾·ב·/ל·ס·σ¢ 40-σ¢ ·Р·Д·σ¢
 бУЛ·Д·Е·Г¢Г¢.

¾·ב·/ל·ס·σ¢ Terry Mosher-Г¢, ¾·ב·/ל·ס·σ¢ ·Д·σ¢-“Aislin” The Gazette ¾·ב·/ל·ס·σ¢, ΔоΔ¢ СΛחָד¢ бæСГ ¾·ב·/ל·ס·σ¢, ¾·ב·/ל·ס·σ¢, ΔоΔ¢ СΛחָד¢ бæСГ ¾·ב·/ל·ס·σ¢, ·Р·Д·Г¢Г¢ ¾·ב·/ל·ס·σ¢, “·Р·Д·Г¢Г¢ ¾·ב·/ל·ס·σ¢,

The Communications Department is responsible for communicating activities about ITK and Inuit Qaujisingat to the media and general public, as well as the production of key corporate documents. It responds to inquiries about the Inuit of Canada, and supports ITK departments and leaders in educating target audiences about Canadian Inuit. The department provides strategic communications support and coordinates ITK's Parliamentary presentations to House of Commons, Senate and joint committees.



ITK@40

In November 2011, ITK marked its 40th anniversary with a celebratory conference, “From Eskimo to Inuit in 40 Years,” at the National Arts Centre in Ottawa. The conference featured panel discussions with founding members, youth leaders, northern journalists, and many others.

TUSAUMAQATTAUTILIRIJKKUT COMMUNICATIONS

Tusaumaqattautilirijkkut kamagijaqartut tusaumatitsinirmik Inuit Tapiriit Kanatami pinasuarpatanginnik amma Inuit Qaujisarvingata tusagatsalianginnik kinakkutuinnanut pivalliajulirijinullu, amma saqqitirivatsutik unikkaaliurisimajanginnik. Kiuvammijut tukisigiakkannirumajunik Kanatamiut Inunnik, amma ikajursijiuvattut Inuit Tapiriit Kanatami pilirirvinginnik amma sivilirtinginnik ilisaigiaqatillugit tukisiatsiaqujaujunik Inuit Kanatamiut mitsaanut. Tusaumaqattautilirijkkut aaqqisuvattut qanuq tusaumatitsinikkut ikajurtusauninginnik amma aaqqiumatitsivattut Inuit Tapiriit Kanatami uqausitsanginnik Kanataup katimavialungani, maligammaritsanik qimirrujinut amma katimajirusinginnut.

INUUT TAPIRIIT KANATAMI 40 UKIUNIK AULASIMALIRNINGAT

Nuvipiri 2011-mi, Inuit Tapiriit Kanatami 40-nik ukiunik aulasimalirninganik quviasuutiqarnikkut katimarjuarniqalaurtut, taijaujumik "Eskimo-mit Inuit-mut 40 Ukiut Iluani," taikani National Arts Centre-mit Ottawa-mit. Katimarjuartillugit uqalimajiqalaurtut sivilirtiuqaasimajunik, makkutullu sivilirtinginnik, ukiurtatumilu pivalliajulirijinik, amma asinginnik amisunik.

Pinasuqatiqarsutik National Film Board-kunniq, Inuit Tapiriit Kanatami saqqititsilaurtut atilimmik "Unikkausivut-Sharing our Stories," unikkaasimatsutik nuatausimajunik Inunnik aulajuliurutivinituquanik saqqitautsutik Kanatami aulajuliurtikunnut. Taakkua saqqitaulaurtut Inuit Tapiriit Kanatami aniguutiniqaqtillugit 40-nik ukiunik katimarjuatillugit.

Le département des Communications est responsable de renseigner les médias et le grand public sur les activités de l'ITK et de l'Inuit Qaujisarvingat : Le Centre des connaissances des Inuits, en plus de produire des documents corporatifs clés. Il répond aux demandes de renseignements au sujet des Inuits du Canada, et offre aux départements et aux dirigeants de l'ITK le soutien dont ils ont besoin pour informer les auditoires cibles au sujet des Inuits du Canada. Le Département fournit un appui en matière de communications stratégiques et coordonne les présentations parlementaires de l'ITK à la Chambre des communes, au Sénat et aux comités mixtes.

L'ITK A 40 ANS

En novembre 2011, l'ITK a souligné son 40e anniversaire par une conférence commémorative intitulée « D'Esquimaux à Inuit en 40 ans », au Centre national des Arts à Ottawa. Des discussions entre experts se sont déroulées avec la participation, entre autres, des membres fondateurs, de jeunes leaders et de journalistes nordiques.

En collaboration avec l'Office national du film, l'ITK a participé à la première d'Unikkausivut – Sharing our Stories, une rétrospective documentaire de films inuits réalisés par l'ONF. Le lancement a été une activité spéciale de la conférence du 40e anniversaire.

Un autre travail de collaboration a été celui de l'ITK et de l'illustrateur Terry Mosher, connu sous le nom de plume Aislin au Montreal Gazette, en vue d'une rétrospective de caricatures éditoriales intitulées « Expressions polaires ». L'exposition, qui présente 100 illustrations réalisées par des caricaturistes éditoriaux

“Ц‘æ 100-σ‘б А‘ç ÆА‘САσ‘‘Р‘σ‘б
А‘ç ÆА‘Г‘б АРСД‘‘а‘‘б бæСГ ΔС‘‘б‘‘σ,
ÆД‘‘СЛ‘‘б‘‘С‘‘Л‘‘б‘‘ мæ‘‘Л‘‘С‘‘Д‘‘б‘‘С‘‘
Г‘‘С‘‘С‘‘Г‘‘б‘‘ Д‘‘Р‘‘С‘‘С‘‘ Г‘‘С‘‘б‘‘ б‘‘УЛ‘‘С‘‘АР‘‘Б‘‘Г‘‘б‘‘
Л‘‘Г‘‘Г‘‘, А‘‘Л‘‘ Г‘‘Л‘‘С‘‘б‘‘С‘‘ Washington, Seattle-Г‘‘.

Working with the National Film Board, ITK participated in the launch of “*Unikkausivut – Sharing our Stories*,” a retrospective documentary collection of Inuit films produced by the NFB. The launch was a featured event of the ITK@40 conference.



Inuvialuit Regional Corporation

бæСД‘‘ б‘‘УЛ‘‘С‘‘Г‘‘ б‘‘УЛ‘‘С‘‘

2011-Г‘‘, ΔАД¢ СЛНД¢ бæСГ ½‘‘СУЛС‘‘Д‘‘Г‘‘
А‘‘Г‘‘Г‘‘Г‘‘б‘‘ б‘‘УЛ‘‘С‘‘Г‘‘ А‘‘Л‘‘ Л‘‘С‘‘СУЛС‘‘Д‘‘
б‘‘УЛ‘‘С‘‘Г‘‘Г‘‘б‘‘, А‘‘Г‘‘Г‘‘Г‘‘б‘‘Г‘‘ мæ‘‘Г‘‘С‘‘С‘‘Г‘‘
Р‘‘ОД‘‘Л‘‘С‘‘Д‘‘Г‘‘Г‘‘С‘‘, С‘‘ЭЛ‘‘С‘‘б‘‘д‘‘ <‘‘о‘‘Д‘‘σ‘‘
Р‘‘ОД‘‘Л‘‘С‘‘ Г‘‘А‘‘Г‘‘Г‘‘б‘‘Г‘‘, ΔС‘‘‘С‘‘С‘‘С‘‘Г‘‘, А‘‘Л‘‘
ΔАД¢ Л‘‘б‘‘С‘‘ Г‘‘С‘‘, А‘‘Г‘‘Г‘‘С‘‘. А‘‘Г‘‘Р‘‘Л‘‘Г‘‘Г‘‘С‘‘
С‘‘Л‘‘б‘‘σ‘‘С‘‘ б‘‘УЛ‘‘С‘‘Д‘‘Г‘‘С‘‘ А‘‘Л‘‘ А‘‘С‘‘С‘‘б‘‘ Д‘‘б‘‘Д‘‘Г‘‘Г‘‘С‘‘
Д‘‘б‘‘Г‘‘Г‘‘Л‘‘Д‘‘С‘‘ Г‘‘ITK-б‘‘д‘‘ А‘‘С‘‘С‘‘б‘‘Г‘‘Г‘‘ С‘‘ А‘‘Л‘‘

Working with editorial cartoonist Terry Mosher, who draws under the name “Aislin” for *The Gazette*, ITK launched a retrospective editorial cartoon exhibit during the conference, called “Polar Lines.” The exhibit, which features 100 illustrations by editorial cartoonists from across Canada, has since travelled to the Nunavut Legislature, the International Polar Year Conference in Montreal, and the University of Washington in Seattle.

Pinasuqatiqaqsutik allanguartimik Terry Mosher-mik, allanguarsimajumik taijaujumik "Aislin" The Gazette allanguartingat, Inuit Tapiriit Kanatami saqqitsilaurtut taakkuninga allanguarsimajunik katimanirjuaqqaqtilugit, taijaujunik, "Ukiuqtaqturmit Tukimuangniit." Taanna 100-nik allanguartavininginnik allanguartiit nakituinnaq Kanatami ilaqlarsuni, aullarujauqattasimajuq Nunavut maligaliurvinganut, silarjuamilu ukiurtatuup mitsaanut katimarjuarutiqaqtilugit Montreal-mit, amma silattusarvingani Washington, Seattle-mit.

KANATAUP KATIMAVIALUANI KATIMAJIRUSIIT

2011-mit, Inuit Tapiriit Kanatami saangasimalaurmijut amisuvitsutik katimavialummi amma maligammaritsanik qimirrujut katimajirusinginnik, pijjutiqaqsutik nunamiutalirinikkut kiinaujaliurasuarnimut, gavamatuqakkulu parnainirmu kiinaujanik pijjutiqaqsutik, ilinnianilirinirmut, amma Inuit makkuttut mitsaanut, asinginnilu. Aqqiumatitsinikkut tamakkuninga katimaniulautunik amma allaniq uqausitsanik ikajursijaulaurtuq ITK-kkut angajuqqaanginnut amma atuagalirijinginnut amma pinasuarvinik parnaigutjisimalaurtut tukisitsisgiaq katimajirjanik pijjutiqaqsutik tukisiumatitsisiaq isumaalugijaujunik Inunnut.

ANGAJUQQAANGUJUNIK INUNNIK UKIURTATUMI ILISAINIQ

2003-mit, Inuit Tapiriit Kanatami aaqqisuilaurtut Ukiurtatumut Ingirratitsinirmik tukisitsigasuarsutik gavamakkut pinasuttinginnik Inuit isumaalugijangita mitsaanut, amma purtunirsamarinnik pinasuttinik ukiurtatumuartisininganik. 2010-mit, taanna ingirratitsiniq atinga asijjitalaurtuq "Angajuqqaangujunik Inunnik Ukiurtatumi Ilisainiq" pijjutiqaqsutik aullaqattatitsiniq ilisainiulaurmat amma tukisigiallatitsigutautsuni pinasuqatigiigiallagiaqanimik. 2012-mit aullaqattatitsinikkut 21 pertujunik pinasugaliit kiggaturtut 13-nik pinasuarvinginnik gavamatuqaktut, ammalu ingirralaurtut Inuvialuit Nunanganut nunatsiarmiit. 2013-mit Nunatsiavummulaartut.

canadiens, a depuis circulé à l'Assemblée législative du Nunavut, à la conférence de l'Année polaire internationale à Montréal et à l'Université Washington à Seattle.



COMITÉS PARLEMENTAIRES

En 2011, l'ITK a comparu devant plus d'une douzaine de comités de la Chambre des communes et du Sénat, sur des sujets tels que le développement des ressources naturelles, la planification du budget fédéral et les jeunes Inuits. La coordination des présentations et des propositions écrites appuie le travail des cadres de l'ITK et les départements chargés des politiques, en plus d'aider à garder les parlementaires au courant des questions d'intérêt pour les Inuits.

FORMATION SUR L'ARCTIQUE INUIT POUR CADRES SUPÉRIEURS

En 2003, l'ITK avait organisé la Tournée de l'Arctique inuit pour sensibiliser les hauts fonctionnaires fédéraux aux questions propres aux Inuits et faire visiter l'Arctique à des cadres supérieurs de la fonction publique. En 2010, l'initiative a été



«**И**нуктитут

и Канада»
в Канаде
и Канаде

Инуктитут

и Канада»
в Канаде
и Канаде

Инуктитут

и Канада»
в Канаде
и Канаде

PARLIAMENTARY COMMITTEES

In 2011, ITK appeared before more than a dozen House of Commons and Senate committees, on the topics of natural resource development, federal budget planning, education, and Inuit youth, among others. Coordinating appearances and written submissions supports the work of ITK's executive and policy departments and helps keep Parliamentarians up to date on the issues of concern to Inuit.

INUIT EXECUTIVE ARCTIC TRAINING

In 2003, ITK developed the Inuit Arctic Tour to raise awareness among senior federal bureaucrats about Inuit-specific issues, and to bring high-level public servants to the Arctic. In 2010, the initiative was renamed Inuit Executive Arctic Training to reflect the tour's focus on education and awareness building. The 2012 session included 21 senior officials representing 13 federal departments, and travelled to the Inuvialuit Settlement Region of the Northwest Territories. The 2013 tour will visit Nunatsiavut.

PUBLISHING

Inuktutit is a biannual magazine published in Inuktut syllabics and Roman orthography, as well as English, and French. It has been published for





SAQQITIRINIQ UNIKKAALIARNIK

Inuktitut qimirruagaq saqqititauvattuq marruitarsugu arraagutamaat Qaniujaqpaititut amma Qaliujaqpaititullu, amma Qallunaatut Uiviiititullu. Taanna qimirruagaq arraagut 50 ungataanik saqqititattarsimalirtuq, amma akuninitaunirpaulirtuq saqqititauvanninga Kanatami. Nuvipiri 2011-mit ijjunirsamarinnik Inuktutit qimirruagaq saqqititaulurtuq quviasuutiqarsuni Inuit Tapiriit Kanatami 40-nik Ukiunik Aulasimalirninganik. Ilagiarsimatsutik 10-nik itiganik anginiqartumik imuttaturmik unikkaasimajunik Inuit atursimajanginnik kajusitisimalirtanginnilu.

Tusaumaqattautilirijikkut ikajursiqattarmijut saqqititsinirmik Nipiit qimirruagarmik; Kanatami Inuit makkuktut qimirruagangat, kiinaujalirinikkut arraguuniartumit tallimagilirtanganik saqqititsilaarmijut.

renommée Formation sur l'Arctique inuit pour cadres supérieurs en vue de refléter l'objet du voyage, c'est-à-dire l'éducation et la sensibilisation. Vingt et un cadres supérieurs ont participé à la séance de 2012. Ils représentaient 13 ministères fédéraux et ont visité la Région désignée des Inuvialuits des Territoires du Nord-Ouest. La tournée de 2013 aura lieu au Nunatsiavut.

ÉDITION

La revue *Inuktutit* est une revue semestrielle publiée en inuktitut syllabique et en orthographe romaine, ainsi qu'en français et en anglais. Elle est publiée depuis plus de 50 ans et représente la publication en inuktitut la plus ancienne au Canada. En novembre 2011, un numéro spécial double d'*Inuktutit* a souligné les réalisations de l'ITK depuis 40 ans. Ce numéro comportait un encart dépliant de 10 pieds sur l'historique des réalisations inuites.

Le personnel des Communications participe aussi à l'édition de *Nipiit*, la revue des jeunes Inuits canadiens, qui produira son cinquième numéro au cours du prochain exercice.

TECHNOLOGIE

La présence Web de l'ITK www.itk.ca attire des visiteurs du monde entier. Le département des Communications maintient aussi les sites Web de l'Inuit Qaujisiarvingat et du National Inuit Youth Council. La présence de l'ITK dans les médias sociaux a augmenté en 2011, utilisant maintenant Twitter, Facebook, YouTube et maintenant le blogue de la présidente.

ӮӮРУСДСЛДГ¢ ӮӮАДГУНБ¢Г¢σ ΔоΔ¢ СΛሻ¢ бœСГ
40-σ¢ ӮРДσ¢ ӮРСР/ЛС¢σ¢Сσ¢. ΔСРДГУЛГ¢Г¢
10-σ¢ ΔУСσ¢ ӮӮРС¢Г¢ Г¢ ΔЛ¢СГ¢ Г¢ Ӯσ¢б/ЛДσ¢
ΔоΔ¢ ӮСГЛЛ¢Г¢σ¢ бœУГ/ЛС¢С¢Г¢σ¢.

ӮӮЛ¢б¢СДУСГ¢Г¢ ӮӮб/С¢Г¢Г¢ ӮӮРУГ¢Г¢σ¢Г¢
σ·Л¢ ӮРГ¢Г¢С¢Г¢: бœСГ ΔоΔ¢ Л¢б¢С¢ ӮРГ¢Г¢С¢Г¢,
ӮӮДЛСУСσ¢д¢ ӮӮДЖСГ¢Г¢ С¢СЛГ¢С¢С¢Г¢
ӮӮРУГ¢Г¢Г¢.

ӮӮСДЛСГ¢σ¢

ΔоΔ¢ СΛሻ¢ бœСГ ӮӮСДЛб¢д¢ ӮӮДРДГ¢Г¢ (www.itk.ca) ӮРГ¢Г¢Г¢ ӮӮСДЛГ¢Г¢ ӮӮДРДГ¢Г¢
ӮӮЛ¢б¢СДУСГ¢Г¢ ӮӮЛГ¢Г¢Г¢ ӮӮДРДГ¢Г¢
С¢д¢Δ ӮӮДА ӮӮб/Г¢Г¢Г¢, ӮӮЛ ӮӮСГ ΔоΔ¢ Л¢б¢С¢
ӮӮЛГ¢Г¢Г¢. ΔоΔ¢ СΛሻ¢ бœСГ ΔССДГ¢Г¢
ӮӮСДЛСГ¢Г¢Г¢ ӮӮДРДГ¢Г¢ 2011-Г¢. ΔоΔ¢
СΛሻ¢д¢ бœСГ ӮӮДГ¢Г¢ Г¢ ӮӮСДЛСГ¢Г¢
ӮӮТвиттер, Facebook, YouTube ӮӮЛ ӮӮДРДГ¢Г¢ ӮӮСДЛСГ¢Г¢.

ӮӮЛ¢б¢СДУСГ¢Г¢

ӮӮДАГ¢Г¢: ӮӮДА ӮӮСГ Stephen Hendrie

ӮӮЛ¢б¢СДУСГ¢Г¢, ӮӮССДГ¢Г¢Г¢: ӮӮСГ ӮӮДА
Patricia D'Souza

ӮӮЛ¢б¢СДУСГ¢Г¢, ΔоΔ¢Г¢ ӮӮДРДГ¢Г¢: ӮӮСГ ӮӮДА
Melissa Irwin

ӮӮЛ¢б¢СДУСГ¢Г¢, ӮӮСДЛб¢д¢ ӮӮДССДГ¢Г¢: ӮӮСГ ӮӮДА
Marcel Mason

ӮӮЛ¢б¢СДУСГ¢Г¢ ӮӮДССДГ¢Г¢: ӮӮДССДГ¢Г¢ ӮӮСГ Jennifer Bradley)

ӮӮСДЛСГ¢Г¢Г¢/ӮӮДРДГ¢Г¢: ӮӮСГ ӮӮДА
Craig Clark

ΔоΔ¢ СДЛСГ¢Г¢: ӮӮДА ӮӮСГ Kevin Kablutsiak

2012-Г¢ ӮӮДА ӮӮДА ӮӮСГ ӮӮДА ӮӮСГ: ӮӮДА ӮӮДА
Morag McKenna

over 50 years, and is the oldest Inuit language publication in Canada. In November 2011, a special double issue of *Inuktitut* highlighted 40 years of ITK's accomplishments. The edition featured a 10-foot foldout timeline containing a capsule-style history of Inuit achievement.

Communications staff also assist with the publication of *Nipiiit*: Canada's Inuit Youth Magazine, which will produce its fifth issue in the coming fiscal year.

TECHNOLOGY

ITK's web presence (www.itk.ca) attracts visitors from around the world. The department also maintains websites for Inuit Qaujisiarvingat, and the National Inuit Youth Council (NIYC). ITK's social media presence grew during 2011. ITK uses Twitter, Facebook, YouTube and maintains the President's blog.

Communications

Director: Stephen Hendrie

Senior Communications Officer,
Parliamentary Coordinator: Patricia D'Souza

Communications Officer, Inuktitut Magazine Editor: Melissa Irwin

(Communications Officer, Social Media: Marcel Mason)

(Communications Administrator: Jennifer Bradley)

Senior IM/IT Advisor: Craig Clark

IT Officer: Jaymes Ellsworth

National Inuit Language Coordinator: Kevin Kablutsiak

Summer Student 2012: Morag McKenna

QARITAUJALIRINIQ

Inuit Tapiriit Kanatami
qaritaujakkut ikiaqqijuttinga
(www.itk.ca) tukisigarviuvattuq
nakituinnaartunik silarjuarmiunut.
Tusaumaqattautilirijikkut
kamagijaqarpammijut
ikiaqqijuttingitta taakkua Inuit
Qaujisarvingat, amma Kanatami
Inuit Makkutut Katimajiruat.
Inuit Tapiriit Kanatami
ilaliurinikku karitaujalirijuttingit
angilligialaurtuq 2011-mit.
Inuit Tapiriikkut Kanatami
aturpatut ukuninga Twitter,
Facebook, YouTube amma
aaqqisuvammisutik Angajurqaap
Blog-nganik.



Tusaumaqattautilirijikkut

Tukimuaktitsiji: Stephen Hendrie

Tusaumaqattautilirijimmarik, maligaliurvígjúaliriji: Patricia D'Souza

Tusaumaqattautiliriji, Inuktut Aaqiqsuiji: Melissa Irwin

(Tusaumaqattautiliriji, Qaritaujakkut Ilaliurutit: Marcel Mason)

(Tusaumaqattautilirijikkunnik Ikajuqtii: Jennifer Bradley)

Qaritaujalirijimmarik/Qaujimajitaq: Craig Clark

Inuktut Uqausiliriji: Kevin Kablutsiak

2012-mit Aujaq Iqqanaijaqtuukainnaqtuq: Morag McKenna

Communications

Directeur : Stephen Hendrie

Agente principale des communications, Coordonnatrice parlementaire :
Patricia D'Souza

Agente des communications, Rédactrice de la revue Inuktut :
Melissa Irwin

(Agent des communications, médias sociaux : Marcel Mason)

(Administratrice des communications : Jennifer Bradley)

Conseiller principal de la TI/GI : Craig Clark

Agent chargé de la TI : Jaymes Ellsworth

Coordonnateur national de la langue des Inuits : Kevin Kablutsiak

Étudiante d'été pour 2012 : Morag McKenna

РœДЌСnЌc

FINANCE

ΔοΔ¢ СΛሻ¢ бœСГ РœДЌСnЌc
 АДЌСnЌc бœСДЌLjСσ· АЛ
 АДЌСnЌc ITK-бdс РœДЌL·
 бœСYДЌL· АДЌL· АДЌСnЌc
 АДЌСnЌc АДЌL· АДЌСnЌc
 РœДЌL· бœСb· АДЌСnЌc АЛ
 РœДЌL· ГС· АДЌСnЌc
 АДЌСnЌc АДЌL· АДЌСnЌc
 АДЌСnЌc АДЌL· АДЌСnЌc
 СΛሻ¢ бœСГ АДЌСnЌc АДЌСnЌc
 ITK-бd· АДЌСnЌc АДЌСnЌc АДЌСnЌc

РœДЌСnЌc

СРJАБnЌA: РDР? НС· Carol Jattan

РœДЌСnЌc: АСС· НАС· Natalia Haldorsen

РœДЌСnЌc АДЌСnЌc: АДЌСnЌc Koomook McLister

ΔnЌnЌCnЌc/АДЌСnЌc: АДЌСnЌc Irina Appa

РDР: С· АДЌСnЌc Leevee Latreille

ITK's Finance Department uses systems and controls to ensure that ITK's financial operations are transparent and accountable. It ensures that all departments receive timely and precise financial information and support. The department also completes travel arrangements for ITK staff and maintains the ITK donor list.

Finance

Director: Carol Jattan

Finance Officer: Natalia Haldorsen

Finance Clerk: Koomook McLister

Travel/Administrative Coordinator: Irina Appa

Receptionist: Leevee Latreille



KIINAUJALIRIJIT FINANCES

Inuit Tapiriit Kanatami kiinaujalirijingit aturpattut karitaujarmuurtunik amma aulatsisiarpattut ITK-kkut kiinajangit kajusitsiaraluarmangaata aturtausiaraluarmangaatalu. Aulatsivattut pinasuarvillimaq kinguvanngitukkut kiinaujaqariaqarninginnik amma sulitsiaraluarmangaata kiinajat mitsaanut tukisigiarviksat amma ikajursijautsiariaqarninginnik. Kiinajalirijit pijariiqsimagiqaqpattut aullarutauniartunik Inuit Tapiriit Kanatami pinasuartinginnut amma kamavattut ITK-kkunnut attiuivattut allatausimatsiaraluarmangaata.

Kiinaujalirijit

Tukimuaktitsiji: Carol Jattan

Kiinaujaliriji: Natalia Haldorsen

Kiinaujalirijit ikajuqtingat: Koomook McLister

Ingirrautiliriji/Allavviliriji: Irina Appa

Kiiji: Leevee Latreille

Le département des Finances de l'ITK utilise des systèmes et des contrôles pour s'assurer que les opérations financières de l'ITK sont transparentes et explicables. Il veille à ce que tous les autres départements reçoivent des données financières précises et en temps opportun, ainsi que du soutien. Le département s'occupe aussi des préparatifs de voyage du personnel de l'ITK et maintient sa liste des donateurs.

Finances

Directrice : Carol Jattan

Agente financière : Natalia Haldorsen

Commis aux finances : Koomook McLister

Coordonnatrice administrative et des voyages : Irina Appa

Réceptionniste: Leevee Latreille



ΔΑΓJбC Rodructo> ▷σbвc

СbдA AСCкC aΔaбyLкC Rodructo>σgГb ▷σbвc
 ΔaДC СΛHcC baСГ, AСCmЛdкC aΔaбyLкC ▷σbвc
 Rodructo>σbдC baДaσDкC L'g 31, 2011-жcбnГc
 AЛ aΔaбyLкC ▷σbвc AДCσDкC AЛ A'яgσDкC
 bнcГc ▷σbвc A'яgσDкC ▷σbвc AДCσDкC AЛ A'яgσDкC
 C'яdоa'яc 'bDg'я'яCДyLкCσb Rodructo>σgГb ▷σbвc
 A'яgσDкCДyLкCσb L'я'яJ baСГ CLΔa'яc A'яgσDкCДyLкCσb
 Rodructo>σbдC, ΔaДC СΛHcC baСГ A'яgσDкC ▷σbвc
 Rodructo>σbдC AДCσDкC AЛ A'яgσDкC L'g 31, 2012.

ΔrL'я'яC A'яgσDкC ▷σbвc 'bDg'я'яCДyLкCσb
 ΔrL'я'яCДyLкCσb CΔdоa'яc Rodructo>σgГb ▷σbвc
 ▷σbвcA'яgσDкC ▷σbвc L'я'яJ baСГ CLΔa'яc A'яgσDкCДyLкCσb
 Rodructo>σbдC, ΔaДC СΛHcC baСГ A'яgσDкC ▷σbвc

aΔaбyLкC Rodructo>σgГb ▷σbвc A'яgσDкC CLΔa'яc
 CdNCDσDкCσb A'яgσDкC ▷σbвc A'яgσDкC CLΔa'яc
 A'яgσDкCДyLкCσb Rodructo>σgГb ▷σbвc A'яgσDкC CLΔa'яc
 'bDg'я'яCДyLкCσb Rodructo>σgГb ▷σbвc A'яgσDкC
 CLΔa'яc baСГ. A'яgσDкC A'яgσDкC CLΔa'яc A'яgσDкC
 ▷σbвc, CLΔa'яc A'яgσDкC A'яgσDкC CLΔa'яc A'яgσDкC
 'bDg'я'яCДyLкCσb Rodructo>σgГb ▷σbвc C'яdоa'яc ΔaДC
 CLΔa'яc baСГ.

AДC'я'яC bL'я'яC A'яgσDкC aΔaбyLкC Rodructo>σc
 ▷σbвcA'яgσDкC

AДC'я'яC bL'я'яC A'яgσDкC A'яgσDкC A'яgσDкC
 'bDg'я'яCДyLкCσb Rodructo>σc ▷σbвcA'яgσDкC

Rodructo>σb 'bDg'я'яC'я'яC bL'я'яC A'яgσDкC

bL'я'яC A'яgσDкC A'яgσDкC A'яgσDкC A'яgσDкC
 Rodructo>σc ▷σbвc A'яgσDкC A'яgσDкC A'яgσDкC
 A'яgσDкC A'яgσDкC A'яgσDкC A'яgσDкC A'яgσDкC
 A'яgσDкC A'яgσDкC A'яgσDкC A'яgσDкC A'яgσDкC
 Rodructo>σc ▷σbвc A'яgσDкC A'яgσDкC A'яgσDкC
 Rodructo>σc ▷σbвc A'яgσDкC A'яgσDкC A'яgσDкC

ΔrL'я'яCДyLкCσb

ΔrL'я'яCУJc, aΔaбyLкC Rodructo>σc ▷σbвcA'яgσDкC
 УJL'я'яC 'bDg'я'яCДyLкCσb Rodructo>σc ▷σbвcA'яgσDкC
 ΔaДC СΛHcC УJL'я'яC A'яgσDкC A'яgσDкC A'яgσDкC
 L'g 31, 2012 A'яgσDкC A'яgσDкC A'яgσDкC A'яgσDкC
 ▷σbвcA'яgσDкC

KPMG LLP

Δc'я'яCДyLкC Rodructo>σc, CΔd'я'яC 'bDg'я'яC'я'яC Rodructo>σc

А'яgσDкC, A'яgσDкC
 L'я'яJ, 2012

INDEPENDENT AUDITORS REPORT

The accompanying summary financial statements of Inuit Tapiriit Kanatami, which comprise the summary statement of financial position as at March 31, 2012 and the summary statements of operations and changes in net assets for the year then ended are derived from the audited financial statements prepared in accordance with Canadian generally accepted accounting principles, of Inuit Tapiriit Kanatami as at and for the year ended March 31, 2012.

We expressed an unmodified audit opinion on those financial statements in our report dated May 24, 2012.

The summary financial statements do not contain all the disclosures required by Canadian generally accepted accounting principles applied in the preparation of the audited financial statements of Inuit Tapiriit Kanatami. Reading the summary financial statements, therefore, is not a substitute for reading the audited financial statements of Inuit Tapiriit Kanatami.

MANAGEMENT'S RESPONSIBILITY FOR THE SUMMARY FINANCIAL STATEMENTS

Management is responsible for the preparation of a summary of the audited financial statements.

AUDITORS' RESPONSIBILITY

Our responsibility is to express an opinion on the summary financial statements based on our procedures, which were conducted in accordance with Canadian Auditing Standard (CAS) 810, "Engagements to Report on Summary Financial Statements".

OPINION

In our opinion, the summary financial statements derived from the audited financial statements of Inuit Tapiriit Kanatami as at and for the year ended March 31, 2012 are a fair summary of those financial statements.

Chartered Accountants, Licensed Public Accountants

Ottawa, Canada

May 24, 2012

INGMIGU UQTUP KINAULIRIJUUP UNIKKAANGA

Taakkua atajut nainaqsimajut kiinujalirinirmik unikkaangit Inuit Tapiriit Kanatami, ilulirijaujuq nainaqsimajujq unikkaap kiinujalirinikkut qanuinniuup Maajji 31, 2012-nguliqtillugu amma nainaqsimajut unikkaat aulaniup amma asijjirniujut katillugit piqutigijaujut ukiumut isulittumut, sarqitaulauqtut taakkunangat qaujisatausimajunik kiinujalirinirmik unikkaanik aarqiqsuqtaulauqtut maliklugu Kanatami Tamainnut Angiqtausimajujq Kiinujalirijutit, Inuit Tapiriit Kanatami pigijanginnik tikitillugu ukiumullu isulitturmut Maajji 31, 2012.

Isumagisimajavut asijjiqsimanngilauqtuq qaujisarnikkut isumaliarilaqtattinnik taikkunangat kiinujalirinirmik unikkaat unikkaaliattinnik ulluqaqtuq Mai 24, 2012.

Nainaqsimajut kiinujalirinirmik unikkaat ilaqqanngittut tamainnik takutitauniujunik pijariaqtaqtangata Kanatami Tamainnut Angiqtausimajut Kiinujalirijutinut atuqtaulauqtut aarqiqsuqtaulauqtut qaujisatausimajunik kiinujajilirinirmik unikkaangit Inuit Tapiriit Kanatami. Uqalimaaqlugit nainaqsimajut kiinujalirinirk unikkaat, taimaitillugu, inangiqsiniungittuq uqalimaarnirmik qaujisatausimajunik kiinujalirinirk taakkununga Inuit Tapiriit Kanatami.

AULATSJIT KAMAGIJAQARNINGIT NAINAAQSIMAJUT KINAULIRINIIT UNIKKAANGINNICK

Aulatsjxit kamagiqaqtauq aarqiqsuqtaulauqtut qaujisatausimajut kiinujaliriniit unikkaanginnik.

KINAUJANIK QAUJISAQTIT KAMAGIJAQARNINGIT

Kamagiqaqtaqtugut nalunaiqsinirmik isumagisimajattinnik nainaqsimajut kiinujaliriniit unikkaanik maliklugit atuqtaugialivut, piliriangulauqtut maliklugit Kanatami Kiinujanik Qaujisarnirmut Anngutigialik 810, "Unikkautiqariqarniit Nainaqsimajut Kiinujaliriniit Unikkautinginnik".

ISUMAGIJAUSIMAJUQ

Isumagisimajattigut, nainaqsimajut kiinujaliriniit unikkautingit tigujausimajut qaujisatausimajunik kiinujaliriniit unikkaangitta Inuit Tapiriit Kanatami tikitillugu amma uvunga ukiumut isulittumut Maajji 31, 2012 naammatsiaqtut nainaqsimajut miksaanut kiinujaliriniit unikkaanginnik.

KPMG s.r.l. / SENCRL.

Ilitarijausimajut kiinujalirijit,
Laisaqaqtut Kikkulimaanuulingajut Kiinujalirijit

Ottawa, Canada
Mai 24, 2012

RAPPORT DES VÉRIFICATEURS INDÉPENDANTS

Les états financiers condensés de l'Inuit Tapiriit Kanatami ci-joints, qui comprennent le bilan condensé de la situation financière au 31 mars 2012 et les états condensés des résultats d'exploitation et les variations de l'actif net pour le dernier exercice proviennent des états financiers vérifiés, préparés conformément aux principes comptables généralement reconnus du Canada, de l'Inuit Tapiriit Kanatami pour l'exercice clos le 31 mars 2012.

Nous avons exprimé une opinion non modifiée du vérificateur sur ces états financiers dans notre rapport du 24 mai 2012.

Les états financiers condensés ci-joint ne comprennent pas toutes les informations à fournir conformément aux principes comptables généralement reconnus du Canada, appliqués lors de la préparation des états financiers vérifiés de l'Inuit Tapiriit Kanatami. La lecture des états financiers condensés ne remplace donc pas la lecture des états financiers vérifiés de l'Inuit Tapiriit Kanatami.

RESPONSABILITÉ DES GESTIONNAIRES EU ÉGARD AUX ÉTATS FINANCIERS CONDENSÉS

Les gestionnaires sont responsables de la préparation d'un résumé des états financiers vérifiés.

RESPONSABILITÉ DES VÉRIFICATEURS

Notre responsabilité consiste à exprimer une opinion sur les états financiers condensés en fonction de nos procédés, employés conformément à la Norme canadienne d'audit (NCA) 810, « Missions visant la délivrance d'un rapport sur les états financiers résumés ».

AVIS

À notre avis, les états financiers condensés ci-joints provenant des états financiers vérifiés de l'Inuit Tapiriit Kanatami pour l'exercice clos le 31 mars 2012 constituent un résumé juste de ces états financiers.

Comptables agréés, experts-comptables autorisés

Ottawa, Canada
24 mai 2012

የኢትዮጵያ አገልግሎት የመንግሥት ማረጋገጫ

SUMMARIZED ACCOUNT BALANCE SHEET

፤ 31, 2012, 2011 ጉዳዎች መመሪያዎች

March 31, 2012 with comparative figures for 2011

	2012	2011
የገንዘብና የተከራከሩ ደንብ		
ለጊዜ የገንዘብና የተከራከሩ ደንብ:		
የገንዘብ	Cash	\$ 1,389,148
ደንብ ደረጃዎች	Amounts Receivable	553,148
ደንብ ደረጃዎች	Contributions Receivable	1,068,463
የተከራከሩ ስራው ደንብ	Prepaid Expenses	16,963
		3,027,722
የገንዘብና የተከራከሩ ደንብ	Capital assets	160,413
		\$ 3,188,135
		\$ 2,748,847
የገንዘብና የተከራከሩ ደንብ		
ለጊዜ የገንዘብና የተከራከሩ ደንብ:		
የገንዘብ	Current assets:	
አገልግሎት የገንዘብና የተከራከሩ ደንብ	Accounts payable and accrued liabilities	\$ 1,116,828
የተከራከሩ ስራው ደንብ	Deferred contributions	1,369,320
		2,486,148
የገንዘብና የተከራከሩ ደንብ:		
ለጊዜ የገንዘብና የተከራከሩ ደንብ	Net assets:	
አገልግሎት የገንዘብና የተከራከሩ ደንብ	Invested in capital assets	160,413
አገልግሎት የገንዘብና የተከራከሩ ደንብ	Internally restricted	299,437
አገልግሎት የገንዘብና የተከራከሩ ደንብ	Unrestricted – general operation and funded projects	242,137
		701,987
		\$ 3,188,135
		\$ 2,748,847

On behalf of the Board / ከቦታ የመንግሥት ማረጋገጫ:

Chair/ርዕስ ታስቦ

Director/ብላዴ

KIINAUJAIT ATUQTAUJUT NALIQQANGIT

BILAN SOMMAIRE

maajji 31, 2012, 2011 minngaaqtunik nalunaiqsisimagillutik.

31 mars 2012, avec données comparatives de 2011

		2012	2011
NANGMINIRIJAUJUT	ACTIF		
Ullumimut nangminirijaujut:	Actif à court terme :		
kiinujat	Encaisse	\$ 1,389,148	\$ 674,486
tunnirquatajunnartut	Comptes à recevoir	553,148	277,281
tunnirquatajut	Contributions à recevoir	1,068,463	1,564,101
aturauvallajunut akiliriirsimajut	Frais payés d'avance	16,963	34,572
		3,027,722	2,550,440
nangminirijaujut atangirtugit	Immobilisations	160,413	198,407
		\$ 3,188,135	\$ 2,748,847
PASIAUJJUTAUJUNNARTUT (AKILIKSAT)AMMALU	PASSIF ET ACTIF NET		
NANGMINIRIJAUJUT ATANGIRTUGIT			
ullumimut akiliksat	Passif à court terme :		
akiliutigjariaqartut ammalu	Comptes fournisseurs et charges à payer	\$ 1,116,828	\$ 971,643
akiliksat	Apports reportés	1,369,320	1,085,098
qiinujat ukiuq nutaamut nuutaujut		2,486,148	2,056,741
nangminirijaujut:	Actif net :		
piqutini pirursiat	Investis dans les immobilisations	160,413	198,407
pilirivviup iluani asinngurtaujariaqanngittut	Affectés à l'interne	299,437	299,437
asinngurunnartut - aulattinirmut piliriangujut ammalu isumarsuutajunnartut kiinujat	Non affectés – Opération générale et projets financés	242,137	194,262
		701,987	692,106
		\$ 3,188,135	\$ 2,748,847

Katimajinut kiggaqtuilluni / Au nom du conseil d'administration :

Tukimuartitsiji/La présidente

Kamaji/Administrateur

ΔΙΠΕΩΣΙC ΟΠΟΝΔCΔΥΛC

Ιν 31, 2012, 2011 Γενικόστοι οιαδάρετη

SUMMARIZED STATEMENT OF OPERATIONS

March 31, 2012 with comparative figures for 2011

	ΔΙΠΕΩΣΙC ΔΥΛC	Παραγγελίες Λεπτομέρειες	επειά	επειά
	General Operations	Funded Activities	2012 Total	2011 Total
Παραγγελίες:	REVENUE:			
Δερπερελεύθερη παραγγελία Δημόσιας ρεπρεσάρειας	Contributions received and receivable	-	\$ 6,731,464	\$ 6,731,464
Άλλες παραγγελίες	Other	625,481	514,749	1,140,230
		625,481	7,246,213	7,871,694
Προβλεπόμενη παραγγελία στην αρχή της χρήσης, δημόσιας ρεπρεσάρειας	Deferred contributions, beginning of year	137,998	947,100	1,085,098
Προβλεπόμενη παραγγελία στην τελευταία χρήση	Deferred contributions, end of year	(137,855)	(1,231,465)	(1,369,320)
		625,624	6,961,848	7,587,472
ΔΙΠΕΩΣΙC ΔΥΛC	EXPENSES:			
Διαχείριση/ΔΙΠΕΩΣΙC	Administration	-	-	-
Χαρτογράφημα	Advertising	16,641	9,243	25,884
Πόρους διάθεση	Bank charges	8,555	-	8,555
Κοινωνική διάθεση	Communications	37,289	29,632	66,921
Διανομή παραγγελίας	Distribution	12,609	26,938	39,547
Χαρτογράφημα παραγγελίας	Equipment rental	10,925	3,270	14,195
Παραγγελία	Insurance	14,561	-	14,561
Πολιτισμός	Office	69,130	63,004	132,134
Αρχεία	Printing	10,736	226,792	237,528
Διανομή παραγγελίας	Professional fees	125,255	1,027,298	1,152,553
Λειτουργία	Legal fees	4,872	45,237	50,109
Διανομή παραγγελίας	Rent	244,006	173,520	417,526
Προσωπικό παραγγελίας	Salaries and benefits	290,660	2,941,843	3,232,503
Διανομή παραγγελίας	Translation	9,343	73,173	82,516
Διανομή παραγγελίας	Travel	348,385	914,487	1,262,872
Διανομή παραγγελίας:	CAPITAL:			
Διανομή παραγγελίας	Furniture/equipment	43,647	-	43,647
Διανομή παραγγελίας	Leasehold improvements	-	-	11,896
Επιχειρηματική συμμετοχή:	Affiliated organizations participation:			
Διανομή παραγγελίας	Project activities	-	758,546	758,546
		1,246,614	6,292,983	7,539,597
Διανομή παραγγελίας	ADMINISTRATIVE OVERHEAD CHARGES	(668,865)	668,865	-
Διανομή παραγγελίας	Total expenditures	577,749	6,961,848	7,539,597
Διανομή παραγγελίας	DEFICIENCY OF REVENUE OVER EXPENDITURES			
Διανομή παραγγελίας	BEFORE UNDERTAKING	47,875	-	47,875
Διανομή παραγγελίας	Amortization of capital assets	(81,641)	-	(81,641)
Διανομή παραγγελίας	Amortization of deferred capital contributions	-	-	-
Διανομή παραγγελίας	Transfer of capital expenditures to net assets	43,647	-	43,647
Διανομή παραγγελίας		43,647	-	46,509
Διανομή παραγγελίας:	DEFICIENCY OF REVENUE OVER EXPENSES			
Διανομή παραγγελίας	DEFICIENCY OF REVENUE OVER EXPENSES	\$ 9,881	-	\$ (57,335)

AULATTINIRMUT TITIRAUTAUSIMAJUT

maajji 31, 2012, 2011 minngaaqtunik nalunaiqsisimagillutik.

ÉTAT SOMMAIRE DES RÉSULTATS

31 mars 2012, avec données comparatives de 2011.

		aulattijjutaujut	kiinaujaqtaullutik pilirangusimajut	katillugit	katillugit
		Opérations générales	Activités subventionnées	2012 Total	2011 Total
KIINAUJARIJAUJUT:	RECETTES :				
Ikajurutausimajut kiinaujait amma itirialit suli kiinaujait asingit	Apports reçus et à recevoir Autres	- 625,481	\$ 6,731,464 514,749	\$ 6,731,464 1,140,230	\$ 7,201,447 396,728
kinguvariaqsimajut tunirrusiat, ukiup pigilarvinganit	Apports reportés, début d'exercice	625,481	7,246,213	7,871,694	7,598,175
kinguvariaqsimajut tunirrusiat, ukiup nunnguanit	Apports reportés, fin d'exercice	(137,855)	(1,231,465)	(1,369,320)	(1,085,098)
		625,624	6,961,848	7,587,472	7,387,411
ATURTAUVALLIAJUT:	DÉPENSES :				
allaviliriniq/aulatsiniq	Administration	-	-	-	-
saqqijaariarutinut	Publicité	16,641	9,243	25,884	36,325
kiinaujakkuvinut akiliutaujut	Frais bancaires	8,555	-	8,555	8,934
tusaqattautilirinirmut	Communications	37,289	29,632	66,921	67,665
aittuquuinirmut	Distribution	12,609	26,938	39,547	59,105
piquitinut aturtuarniq	Location de matériel	10,925	3,270	14,195	31,402
nalliukkumaat	Assurances	14,561	-	14,561	15,566
titirarvik	Bureau	69,130	63,004	132,134	138,861
amisuluriñiq	Impression	10,736	226,792	237,528	158,551
iqqanajartittinirmut akingit	Honoraires professionnels	125,255	1,027,298	1,152,553	1,115,682
maligalirinirmut aturtut	Frais juridiques	4,872	45,237	50,109	227,477
allagvingmik aturtuarniq	Loyer	244,006	173,520	417,526	420,955
kiinaujaksat ammalu ikajuusiat	Salaires et avantages sociaux	290,660	2,941,843	3,232,503	2,983,356
Inuktituuliqtiriniq Uiviitituuliqtiriniq	Traduction	9,343	73,173	82,516	46,144
aullarutiit	Déplacements	348,385	914,487	1,262,872	922,241
ANGIJJUTIT KIINAUJAIT:	CAPITAL :				
illiutuat angijut amma sanarrutiit	Ameublement/matériel	43,647	-	43,647	34,613
allaviqatsiarnirsaunirmut aaqqigarutingit	Améliorations locatives	-	-	-	11,896
aktuajunut katujjiqatigiinut ilaunirmut:	Participation aux organisations affiliées :				
ingirratitagaksanuulingajut	Activités liées à des projets	-	758,546	758,546	1,127,100
		1,246,614	6,292,983	7,539,597	7,405,873
KATILLUGIT AMMALU AULATTINIRMUT ATURTAUJUT	FRAIS D'OPÉRATION ADMINISTRATIVE				
Katillugit akilirialinnut	Dépenses totales	577,749	6,961,848	7,539,597	7,405,873
KIINAUJAT AMIGARTUT (AKIITTUT) SULI AAQQIGIAQ-	INSSUFFISANCE DES PRODUITS SUR LES CHARGES				
TAULAUARLIK -TTIQQAT ATAANI TAKUKIT	AVANT LA RÉGULARISATION SOUS-MENTIONNÉE	47,875	-	47,875	(18,462)
piquitungajut kiinaujanguqtauningit	Amortissement des immobilisations	(81,641)	-	(81,641)	(85,382)
Kiinaujait tunirruatauvattut ikajuutit akiqarun-nairpallianingit akiliutauvattut	Amortisation des apports de capital reportés	-	-	-	-
Kiinaujait angijuutiit nuutauningit	Transfert des dépenses en immobilisations à l'actif net	43,647	-	43,647	46,509
KIINAUJAQTSIANGINNUJUT QULAANIT	INSSUFFISANCE DES PRODUITS PAR RAPPORT AUX DÉPENSES				
KIINAUJAQTNUIT ATAANIT TITIRASIMAJUT		\$ 9,881	-	\$ 9,881	\$ (57,335)
ATULAUUNGITILLUGIT					

ПОДСЧЕТЫ ОБЩИХ АКТИВОВ И ПАССИВОВ

SUMMARIZED STATEMENT OF CHANGES IN NET ASSETS

ЛЯ 31, 2012, 2011 ГОДЫ СОСТОЯНИЕ ПОКАЗАНО.

March 31, 2012 with comparative figures for 2011

	INVESTED IN CAPITAL ASSETS	RESTRICTED	UNRESTRICTED	2012	2011
БАЛАНС НА НАЧАЛО ГОДА, АНАЛЫТИЧЕСКИЙ					
BALANCE, BEGINNING OF YEAR	\$ 198,407	\$ 299,437	\$ 194,262	\$ 692,106	\$ 749,441
Недостаток доходов над расходами	-	-	9,881	9,881	(57,335)
Амортизация капитальных активов	(81,641)	-	81,641	-	-
Добавления к капитальным активам	43,647	-	(43,647)	-	-
БАЛАНС НА КОНЕЦ ГОДА, АНАЛЫТИЧЕСКИЙ					
BALANCE, END OF YEAR	\$ 160,413	\$ 299,437	\$ 242,137	\$ 701,987	\$ 692,106

ТИТИРАУАУЖУТ НАНГМИРИЈАУЖУТ АСИЈИРТАУНИНГИННИК

SOMMAIRE DE L'ÉTAT DE MODIFICATIONS À L'ACTIF NET

March 31, 2012 2011 minngaartunik nalunairsisimagillutik.

31 mars 2012 avec données comparatives de 2011

	INVESTISSEMENT DANS LES IMMOBILISA- TIONS	AFFECTÉS	NON AFFECTÉS	2012	2011
БИЛАНС, ПИГИРНІГАНІ					
BILAN, DÉBUT DE L'EXERCICE	\$ 198,407	\$ 299,437	\$ 194,262	\$ 692,106	\$ 749,441
амиаккуужут (амигаруүт) утируксанит атусмаліріктунут	-	-	9,881	9,881	(57,335)
Excédent (Insuffisance) des recettes sur les dépenses					
пікетігіджайжут акікігівліянігіт					
Амортизация immobilisations	(81,641)	-	81,641	-	-
пікетігіджайнунт ілгақтаусимажут					
Investissement dans les immobilisations	43,647	-	(43,647)	-	-
БИЛАНС, АРААГУУП ИСУАНИ					
BILAN, FIN DE L'EXERCICE	\$ 160,413	\$ 299,437	\$ 242,137	\$ 701,987	\$ 692,106

ບ່ອລັດ້ວນ
ກ່າວ ລັດລຸ, ດັວຍົກເຕີບ
ຊັ້ນ ສະເພື່ອ, ມູນຄະດີ ສະລຸງ
ລັດ ດັບອົບລັດ, ດັບອົບລັດ ດັບອົບລັດ
ຈຳລັງ ຊົມປະລັບ, ລົມ
ບ່ອ ຂົມໆກົມ, ມູນຄະດີ ດັວຍົກເຕີບ
ດັບລັດ ຢິກ, ດັວຍົກເຕີບ ຢິກ ດັບລັດ ດັບລັດ (ບ້າຕົກ)

Board of Directors/ Conseil d'administration
Mary Simon, President/ Présidente
Jim Lyall, Nunatsiavut Government / Gouvernement du Nunatsiavut
Nellie Cournoyea, Inuvialuit Regional Corporation
Jobie Tukkiapik, Makivik Corporation / Société Makivik
Cathy Towtongie, Nunavut Tunngavik Inc.
Duane Smith, Inuit Circumpolar Council (Canada) / Conseil circumpolaire
inuit (Canada)

Inuit Tapiriit Kanatami
75 Albert Street, Suite 1101
Ottawa, ON K1P 5E7

t. 613.238.8181
f. 613.234.1991
www.itk.ca

Nunatsiavut Government
P.O. Box 70
Nain, NL A0P 1L0

t. 709.922.2942
f. 709-922-2931
www.nunatsiavut.com

Inuvialuit Regional Corporation
P.O. Box 2120
Inuvik, NT XOE 0T0

t. 867.777.2737
f. 867-777-2135
www.irc.inuvialuit.com

Makivik Corporation
P.O. Box 179
Kuujuaq, QC J0M 1C0

t. 819.964.2925
f. 819.964.2613
www.makivik.org

Nunavut Tunngavik Incorporated
Igluvut Building #921
P.O. Box 638
Iqaluit, NU X0A 0H0

t. 1.888.646.0006, 867.975.4900
f. 867.975.4949
www.tunngavik.com

Inuit Circumpolar Council
75 Albert Street, Suite 1001
Ottawa, ON K1P 5E7

t. 613.563.2642
f. 613.565.3089
www.inuitcircumpolar.com

ຕໍ່ມາດລາວ ດັວຍົກເຕີບ
Director of Communications
Tusaumautilirinirmut Angajuqqaaq
Directeur des communications

ຍົກ ອັດ
Stephen Hendrie

ຕໍ່ມາດລາວ ດັວຍົກເຕີບ, ລົມສະໄໝລາວ
Senior Communications Officer, Parliamentary Coordinator
Tusaumaqattautilirijimmarik, maligaliurvijualiriji
Agente principale des communications, Coordonnatrice parlementaire

ເມື່ອ ພົມ
Patricia D'Souza

ດັບລັດ
Inuktutit

ກົດ ດັບລັດ
Kevin Kablutsiak

ລົມ ດັບລັດ
Martha Flaherty

ດັບລັດ
French Translation
Uiviitituuliqtiriji
Traduction française

ທີ່ ຕັ້ງ ດັບລັດ
Thérèse de la Bourdonnaye

ເມື່ອ ດັບລັດ
Adel Lahoude

ດັບລັດ
ອົບນິຍົມ/ລົມ
Layout, Design, and Production Aaqiqsuiniq Titiraqsimanininginnik,
Amma Saqqitauninginnik
Conception, mise en page et production

ຈຳກັດ
Morag McKenna

ດັບລັດ
Photos: Unless otherwise noted, photos are from ITK Archives.
Ajjit Inuit Tapiriit Kanatami Katiqsuivvingat
Photographies : À moins d'avis contraire, les photos
proviennent des archives de l'ITK.

